

# “面向未来的中墨关系”研讨会

## Seminario

### “Las Relaciones sino-mexicanas hacia el Futuro”

(Programa del Seminario)

2014年11月12日-13日 中国·北京  
Beijing, 12-13 de noviembre de 2014

-----  
3 个图标

主办：

中国社会科学院

*Organizado por: Academia China de Ciencias Sociales (CASS)*

墨西哥国立自治大学

*Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)*

墨西哥学院

*El Colegio de México (COLMEX)*

承办：中国社会科学院国际合作局

*Patrocinado por: Buró de Cooperación Internacional (BIC), CASS*

中国社会科学院拉丁美洲研究所

*Instituto de América Latina (ILAS), CASS*



## 目 录

## Índice

会议日程	
Agenda .....	1
会议代表名单	
Lista de Participantes.....	15
会议发言人简历和提要	
Curriculum Vitae & Resumen.....	21
会议信息	
Información .....	110

# “面向未来的中墨关系”研讨会

(会议日程)

主办：中国社会科学院、墨西哥国立自治大学、墨西哥学院

承办：中国社会科学院国际合作局、拉丁美洲研究所

2014年11月12日-13日·北京

会议地点：中国社会科学院科研大楼一层学术报告厅（北京市东城区建国门内大街5号）

## 2014年11月12日（周三）

上午	08: 30-09: 00	会议签到
	09: 00-09: 40	开幕式
	主 持	吴白乙，中国社会科学院拉丁美洲研究所所长
	致 辞 (每人10-15分钟)	<ul style="list-style-type: none"><li>● 王伟光，中国社会科学院院长</li><li>● 弗兰西斯科·特里戈·塔维拉 ( Francisco José Trigo Tavera ) , 墨西哥国立自治大学机制发展部部长</li><li>● 让·弗朗索瓦·普鲁多梅 ( Jean Francois Prud'homme ) , 墨西哥学院学术总协调人</li></ul>
	09: 40-10: 00	合 影、茶 歇
	10: 00-11: 40	第一单元：中墨政治互信
	主 持	罗伯托·卡斯丹诺·罗莫 ( Roberto Castañón Romo ) , 墨西哥国立自治大学外语教学中心主任
演讲嘉宾 (每人10分钟)	<ul style="list-style-type: none"><li>● 阿图罗·奥罗佩萨·加西亚 ( Arturo Oropeza García ) , 墨西哥国立自治大学法学研究所研究员</li></ul> “羽蛇与中国龙：人类两个重要文明间的双边关系”	



上午	<p><b>评论嘉宾</b> (每人 8 分钟)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 弗洛拉·波顿·贝哈 ( Flora Botton Beja ), 墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员 “中国及其过去：个人的思考”</li> <li>● 曾 钢, 中国前驻墨西哥大使、中国社会科学院拉丁美洲研究所墨西哥研究中心主任 “对新时期中墨关系的看法和思考”</li> <li>● 西尔维亚·努涅斯·加西亚 ( Silvia Núñez García ), 墨西哥国立自治大学北美研究中心主任 “墨西哥对外政策 :作为替代选择的‘软件’ ,从美洲梦到与中国的互补性?”</li> <li>● 罗梅尔·科尔内赫 ( Rómer·Cornejo ), 墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员 “中国与拉丁美洲及墨中关系的特性”</li> <li>● 金灿荣, 中国人民大学国际关系学院副院长、教授 “中美新型大国关系及对墨西哥的意义”</li> <li>● 王友明, 中国国际问题研究院发展中国家研究所所长</li> <li>● 吴洪英, 中国现代国际关系研究院拉丁美洲研究所所长</li> </ul>
	<p><b>讨 论</b> ( 15 分钟 )</p>
	<p><b>主持人小结</b> ( 5 分钟 )</p> <p>罗伯托·卡斯丹诺·罗莫, 墨西哥国立自治大学外语教学中心主任</p>
	<p><b>11: 40</b></p> <p><b>第一单元会议结束</b></p>
	<p><b>11: 40-13: 30</b></p> <p><b>工作午餐</b></p>
	<p><b>13: 30-16: 50</b></p> <p><b>第二单元：中墨经济合作</b></p>
	<p><b>13: 30-15: 00</b></p> <p><b>第一节</b></p>

下午 第二 单元 第一 节	<b>主 持</b>	莫纪宏，中国社会科学院法学研究所副所长
	<b>演讲嘉宾</b> (每人10分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 阿莉西亚·希龙 ( Alicia·Girón ), 墨西哥国立自治大学亚洲研究中心主任 “变革世界中的经济改革：中国和墨西哥面临的共同任务”</li> <li>● 张 平，中国社会科学院经济研究所副所长 “中国经济增长与体制改革”</li> <li>● 卡洛斯·阿尔巴 ( Carlos·Alba ), 墨西哥学院国际研究中心教授、研究员 “中墨之间自下的全球化”</li> <li>● 胡江云，国务院发展研究中心研究员 “经济转型下的中国对外经贸新形势”</li> <li>● 玛丽亚·莱奥瓦·卡斯塔涅达·里瓦斯 ( María Leoba Castañeda Rivas ), 墨西哥国立自治大学法学系主任 “能源改革和中国在墨西哥投资的经济法律框架”</li> </ul>
	<b>评论嘉宾</b> (每人8分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 姚维信，金川集团股份有限公司副总经理</li> <li>● 李 健，商务部研究院对外贸易研究所所长、研究员</li> </ul>
	<b>讨 论</b> (20分钟) <b>主持人小结</b> (5分钟)	莫纪宏，中国社会科学院法学研究所副所长
<b>15:00</b>	<b>第一节结束</b>	
<b>15:00-15:20</b>	<b>茶 歇</b>	
<b>15:20-16:50</b>	<b>第二节</b>	
<b>主 持</b>	让·弗朗索瓦·普鲁多梅，墨西哥学院学术总协调人	



下午 第二单元 第二节	<b>演讲嘉宾</b> (每人 10 分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 恩里克·杜塞尔·皮特斯 ( Enrique Dussel Peters ), 墨西哥国立自治大学经济系中墨研究中心主任 “促进中墨直接投资的经验和建议”</li> <li>● 何塞·安东尼奥·罗梅罗 ( José Antonio Romero ), 墨西哥学院经济研究中心主任 “墨西哥和中国在美国市场的潜在贸易竞争”</li> <li>● 肖立晟, 中国社会科学院世界经济与政治研究所金融室副主任 “中拉金融合作”</li> <li>● 阿图罗·冈萨雷斯·伊桑切斯 ( Arturo González y Sánchez ), 墨西哥国立自治大学拉美和加勒比研究中心研究员 “近期拉丁美洲与中国的关系及其前景”</li> <li>● 李紫莹, 对外经济贸易大学外语学院副院长、副教授 “中拉经贸关系长远发展的路径建议”</li> </ul>
	<b>评论嘉宾</b> (每人 8 分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 吴国平, 中国社会科学院拉丁美洲研究所研究员, 西南科技大学拉美研究中心主任</li> <li>● 张建平, 国家发展和改革委员会对外经济研究所国际合作室主任、研究员</li> </ul>
	<b>讨 论</b> ( 20 分钟 ) <b>主持人小结</b> ( 5 分钟 )	让·弗朗索瓦·普鲁多梅, 墨西哥学院学术总协调人
<b>16: 50</b>	<b>第二单元会议结束</b>	
<b>2014 年 11 月 13 日 ( 周四上午 )</b>		

	<b>09: 00-12: 20</b>	<b>第三单元：中墨社会人文发展</b>
	<b>09: 00-10: 10</b>	<b>第一节</b>
<b>第三单元第一节</b>	<b>主 持</b>	周云帆，中国社会科学院国际合作局副局长
	<b>演讲嘉宾</b> (每人 10 分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 潘家华，中国社会科学院城市发展与环境研究所所长 “全球温室气体减排的中国贡献”</li> <li>● 何塞·路易斯·雷扎玛 ( José Luis Lezama )，墨西哥学院人口、城市和环境研究中心教授、研究员 “墨西哥城和北京的空气污染”</li> </ul>
	<b>评论嘉宾</b> (每人 8 分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 杨宜勇，国家发展和改革委员会社会发展研究所所长</li> <li>● 韩 琦，南开大学拉丁美洲研究中心教授</li> </ul>
	<b>讨 论</b> ( 20 分钟 ) <b>主持人小结</b> ( 5 分钟 )	周云帆，中国社会科学院国际合作局副局长
	<b>10: 10</b>	<b>第一节结束</b>
	<b>10: 10-10: 30</b>	<b>茶 歇</b>
	<b>10: 30-12: 00</b>	<b>第二节</b>
<b>第三单元第二节</b>	<b>主 持</b>	王 萍，南开大学拉丁美洲研究中心主任
	<b>演讲嘉宾</b> (每人 10 分钟)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 奥马尔·阿尔瓦雷斯·萨拉斯 ( Omar Daniel Álvarez Salas )，墨西哥国立自治大学文学研究所研究员 “语言能力、学术成就与社会等级”</li> <li>● 张 珂，北京第二外国语学院西葡语系主任 “墨西哥革命小说——在中国的研究及影响”</li> <li>● 莉哈娜·阿索夫斯加 ( Liljana Arsovska )，墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员</li> </ul>



<b>第三单元 第二节</b>	<b>评论嘉宾</b> (每人8分钟)	<p>“我不是潘金莲”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 珍妮·阿科斯塔·特鲁希略 ( Jenny Acosta Trujillo ), 墨西哥国立自治大学孔子学院院长</li> <li>● 里卡多·科尔内霍·阿维拉 ( Ricardo Cornejo Ávila ), 墨西哥国立自治大学外语教学中心俄语、亚洲语与现代希腊语室主任</li> </ul> <p>“两个古老文明间的文化交流——墨西哥国立自治大学孔子学院的汉语教学：中墨文化交流的成果，为增进文化相互了解的教育战略”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 刘 建，北京外国语大学西葡语系主任</li> <li>● 董经胜，北京大学拉丁美洲研究中心主任</li> </ul>
	<b>讨 论</b> (20分钟) <b>主持人小结</b> (5分钟)	<p>王 萍，南开大学拉丁美洲研究中心主任</p>
	<b>12: 00</b>	<b>第三单元会议结束</b>
<b>12: 00-12: 20</b>	<b>闭幕式和会议总结</b>	
<b>主 持</b>  <b>总结发言</b> (每人5分钟)	<p>吴白乙，中国社会科学院拉丁美洲研究所所长</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 吉列尔莫·普利多·冈萨雷斯 ( Guillermo Pulido González ), 墨西哥国立自治大学——北京外国语大学墨西哥研究中心主任</li> <li>● 弗洛拉·波顿·贝哈，墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员</li> <li>● 柴 瑜，中国社会科学院拉丁美洲研究所所长助理、经济室主任</li> </ul>	
<b>12: 20</b>	<b>会议结束</b>	
<b>12: 20</b>	<b>工作午餐</b>	

## Seminario “Las Relaciones sino-mexicanas hacia el Futuro”

*Organizado por:* Academia China de Ciencias Sociales (CASS)  
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)  
El Colegio de México (COLMEX)

*Patrocinado por:* Buró de Cooperación Internacional (BIC), CASS  
Instituto de América Latina (ILAS), CASS

**Beijing, 12-13 de noviembre de 2014**

*Lugar:* Salón de Conferencia, 1º piso del edificio principal, Sede Central de la CASS  
C/. Jianguomenneidajie, 5, Dongcheng Distrito, Beijing, 100732

<b>Miércoles, 12 de noviembre de 2014</b>		
<b>Por la mañana</b>	<b>08: 30-09: 00</b>	<b>Registro</b>
	<b>09: 00-09: 40</b>	<b>Acto de Apertura</b>
	<b>Moderador</b>	<b>Wu Baiyi, Director General del ILAS, CASS</b>
	<b>Palabras de bienvenida</b> (Cada uno 10-15 minutos)	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Wang Weiguang</b>, Presidente de la CASS</li><li>● <b>Francisco José Trigo Tavera</b>, Secretario de Desarrollo Institucional, UNAM</li><li>● <b>Jean Francois Prud'homme</b>, Coordinador General Académico, El COLMEX</li></ul>
	<b>09: 40-10: 00</b>	<b>Foto de Grupo &amp; Café</b>
	<b>10: 00-11: 40</b>	<b>Sesión 1: Confianza Política Mutua entre México y China</b>
	<b>Moderador</b>	<b>Roberto Castañón Romo, Director del Centro de Enseñanza para Extranjeros, UNAM</b>



	<p><b>Ponentes</b> (Cada uno 10 minutos)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Arturo Oropeza García</b>, Investigador del Instituto de Investigaciones Jurídicas, UNAM <i>“La Serpiente Emplumada y el Dragón Chino: una relación bilateral entre dos civilizaciones relevantes de la humanidad”</i></li><li>● <b>Flora Botton Beja</b>, Profesora-Investigadora del Centro de Estudios de Asia y África, EL COLMEX <i>“China y su pasado: Una reflexión personal”</i></li><li>● <b>Zeng Gang</b>, Ex-Embajador de China en México y Director del Centro de Estudios Mexicanos, ILAS, CASS <i>“Consideraciones y reflexiones sobre las relaciones China-México”</i></li><li>● <b>Silvia Núñez García</b>, Directora del Centro de Investigaciones sobre América del Norte, UNAM <i>“La política exterior de México: ¿el soft power como alternativa para transitar del sueño americano a la complementariedad con China?”</i></li><li>● <b>Rómer Cornejo</b>, Profesor-Investigador del Centro de Estudios de Asia y África, El COLMEX <i>“China y América Latina y la especificidad de la relación con México”</i></li><li>● <b>Jin Canrong</b>, Profesor-Subdirector de la Escuela de Estudios Internacionales, Universidad Renmin de China <i>“Relaciones de países grandes de nuevo modelo entre China y Estados Unidos y sus implicaciones para México”</i></li></ul>
	<p><b>Panelistas</b> (cada uno 8 minutos)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Wang Youming</b>, Director de la Escuela de Estudios de Países en Desarrollo, Instituto Chino de Estudios Internacionales</li><li>● <b>Wu Hongying</b>, Directora del Instituto de América Latina, Institutos Chinos de las Relaciones Internacionales Contemporáneas</li></ul>

	<b>Discusión</b> (15 minutos)	
	<b>Resumen del Moderador</b> (5 minutos)	<b>Roberto Castañón Romo, Director del Centro de Enseñanza para Extranjeros, UNAM</b>
	<b>11: 40</b>	<b>Fin de la Sesión 1</b>
	<b>11: 40-13: 30</b>	<b>Almuerzo</b>
	<b>13: 30-16: 50</b>	<b>Sesión 2: Cooperación Económica entre México y China</b>
	<b>13: 30-15: 00</b>	<b>Panel 1</b>
<b>Por la tarde, Sesión 2, Panel 1</b>	<b>Moderador</b>  <b>Ponentes</b> (Cada uno 10 minutos)	<p><b>Mo Jihong, Subdirector General del Instituto de Derecho, CASS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Alicia Girón</b>, Directora del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos, UNAM <i>“Reformas económicas en un mundo cambiante: una tarea común para China y México”</i></li> <li>● <b>Zhang Ping</b>, Subdirector General del Instituto de Economía, CASS <i>“El crecimiento y reforma del sistema de la economía de China”</i></li> <li>● <b>Carlos Alba</b>, Profesor-Investigador del Centro de Estudios Internacionales, El COLMEX <i>“La globalización desde abajo entre China y México”</i></li> <li>● <b>Hu Jiangyun</b>, Investigador del Centro de Estudios de Desarrollo, Consejo de Estado de China <i>“Nueva situación de la economía y comercio exterior de China bajo su conversión económica”</i></li> </ul>



	<b>Panelistas</b> (cada uno 8 minutos)	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>María Leoba Castañeda Rivas</b>, Directora de la Facultad de Derecho, UNAM <i>“Reforma energética y marco jurídico económico para la inversión china en México”</i></li><li>● <b>Yao Weixin</b>, Director General Adjunto de Jinchuan Group Co., Ltd</li><li>● <b>Li Jian</b>, Investigador-Director del Instituto de Comercio Exterior, Academia China de Comercio Internacional y Cooperación Económica, Ministerio de Comercio de China</li></ul>
	<b>Discusión</b> (20 minutos)	
	<b>Resumen del Moderador</b> (5 minutos)	<b>Mo Jihong</b> , Subdirector General del Instituto de Derecho, CASS
	<b>15: 00</b>	<b>Fin del Panel 1</b>
	<b>15: 00-15: 20</b>	<b>Café</b>
	<b>15: 20-16: 50</b>	<b>Panel 2</b>
<b>Por la tarde, Sesión 2, Panel 2</b>	<b>Moderador</b>	<b>Jean Francois Prud’homme</b> , Coordinador General Académico, El COLMEX
	<b>Ponentes</b> (Cada uno 10 minutos)	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Enrique Dussel Peters</b>, Director del Centro de Estudios China-México, Facultad de Economía, UNAM <i>“Experiencias y propuestas para fomentar la inversión extranjera directa entre México y China”</i></li><li>● <b>José Antonio Romero</b>, Director del Centro de Estudios</li></ul>

<p><b>Por la tarde, Sesión 2, Panel 2</b></p>	<p><b>Panelistas</b> (cada uno 8 minutos)</p>	<p>Económicos, El COLMEX <i>“Competencia comercial potencial entre China y México en el Mercado de Estados Unidos”</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Xiao Lisheng</b>, Subdirector del Departamento de Finanzas, Instituto de Economía y Política Mundial, CASS <i>“La cooperación financiera chino-mexicana”</i></li> <li>● <b>Arturo González y Sánchez</b>, Investigador del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, UNAM <i>“Relaciones recientes entre América Latina y China y sus perspectivas”</i></li> <li>● <b>Li Ziying</b>, Subdirectora de la Escuela de Lenguas Extranjeras, Universidad de Economía y Comercio Internacional, China <i>“Propuestas del desarrollo de largo alcance de las relaciones económico-comerciales entre China y América Latina”</i></li> <li>● <b>Wu Guoping</b>, Investigador del ILAS, CASS y Director General del Instituto de Investigación de América Latina y el Caribe, Universidad de Ciencia y Tecnología de Suroeste, China</li> <li>● <b>Zhang Jianping</b>, Investigador-Director del Departamento de Cooperación Económica Internacional de la Academia de Investigación Macroeconómica bajo la Comisión del Desarrollo Nacional y la Reforma (NDRC)</li> </ul>
	<p><b>Discusión</b> (20 minutos)</p>	
	<p><b>Resumen del Moderador</b> (5 minutos)</p>	<p><b>Jean Francois Prud’homme</b>, Coordinador General Académico, El COLMEX</p>



	<b>16: 50</b>	<b>Fin del Panel 2</b>
<b>Jueves, 13 de noviembre de 2014</b>		
	<b>09: 00-12: 20</b>	<b>Sesión 3: Desarrollo Social y Humano entre México y China</b>
	<b>09: 00-10: 10</b>	<b>Panel 1</b>
<b>Sesión 3, Panel 1</b>	<b>Moderador</b>	<b>Zhou Yunfan, Subdirectora General del BIC, CASS</b>
	<b>Ponentes</b> (Cada uno 10 minutos )	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Pan Jiahua</b>, Director General del Instituto de Estudios Urbanos y Ambientales, CASS <i>“Contribuciones de China a la reducción de emisión de gases de efecto invernadero”</i></li><li>● <b>José Luis Lezama</b>, Profesor-Investigador del Centro de Estudios Demográfico, Urbano y Ambiental, El COLMEX <i>“La Contaminación del Aire en la Ciudad de México y Beijing”</i></li></ul>
	<b>Panelistas</b> (cada uno 8 minutos)	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Yang Yiyong</b>, Director del Instituto de Desarrollo Social, Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, China</li><li>● <b>Han Qi</b>, Profesor del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Nankai, China</li></ul>
	<b>Discusión</b> (20 minutos)	
	<b>Resumen del Moderador</b> (5 minutos)	<b>Zhou Yunfan, Subdirectora General del BIC, CASS</b>
	<b>10: 10</b>	<b>Fin del Panel 1</b>

	<b>10: 10-10: 30</b>	<b>Café</b>
	<b>10: 30-12: 00</b>	<b>Panel 2</b>
<b>Sesión 3, Panel 2</b>	<b>Moderador</b>	<b>Wang Ping, Directora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Nankai, China</b>
	<b>Ponentes</b> (Cada uno 10 minutos )	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Omar Daniel Álvarez Salas</b>, Investigador del Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM <i>“Habilidad lingüística, desempeño académico y jerarquía social”</i></li> <li>● <b>Zhang Ke</b>, Decana del Departamento de Español y Portugués, Universidad de Estudios Internacionales de Beijing, China <i>“Novelas de la Revolución Mexicana: sus estudios e influencias en China”</i></li> <li>● <b>Liljana Arsovska</b>, Profesora-Investigadora del Centro de Estudios de Asia y África, El COLMEX <i>“Yo no soy Pan Jinlian”</i></li> <li>● <b>Jenny Acosta Trujillo</b>, Directora del Instituto Confucio, UNAM</li> <li>● <b>Ricardo Cornejo Ávila</b>, Decano del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), UNAM <i>“Intercambio cultural entre las dos civilizaciones antiguas: La Enseñanza del Idioma Chino en el Instituto Confucio en la UNAM: detonante del intercambio cultural entre China y México. Estrategias en un entorno educativo para fomentar el entendimiento entre culturas”</i></li> </ul>
	<b>Panelistas</b> (cada uno 8	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Liu Jian</b>, Decano del Departamento de Español y Portugués, Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU) ,</li> </ul>



	minutos)	China <ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Dong Jingsheng</b>, Director del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Pekín, China</li></ul>
	<b>Discusión</b> (20 minutos)	
	<b>Resumen del Moderador</b> (5 minutos)	<b>Wang Ping</b> , Directora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Nankai, China
	<b>12: 00</b>	<b>Fin de la Sesión 3</b>
	<b>12: 00-12: 20</b>	<b>Clausura &amp; Conclusiones</b>
	<b>Moderador</b>	<b>Wu Baiyi</b> , Director General del ILAS, CASS
	<b>Palabras de Cierre</b> (cada uno 5 minutos)	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Guillermo Pulido González</b>, Director del Centro de Estudios Mexicanos, UNAM/BFSU</li><li>● <b>Flora Botton Beja</b>, Profesora-Investigadora del Centro de Estudios de Asia y África, EL COLMEX</li><li>● <b>Chai Yu</b>, Asistente del Director General del ILAS, CASS</li></ul>
	<b>12: 20</b>	<b>Fin del Seminario &amp; Almuerzo</b>

## 会议代表名单

### Lista de Participantes

#### 中方代表

#### Participantes chinos

王伟光/WANG Weiguang

中国社会科学院院长

Presidente de la CASS

李 扬/LI Yang

中国社会科学院副院长

Vicepresidente de la CASS

王 镭/WANG Lei

中国社会科学院国际合作局局长

Director General del BIC, CASS

吴白乙/WU Baiyi

中国社会科学院拉丁美洲研究所所长

Director General del ILAS, CASS

王立峰/WANG Lifeng

中国社会科学院拉丁美洲研究所副所长

Subdirector General del ILAS, CASS

以下按发言顺序排列

曾 钢/ZENG Gang

中国前驻墨西哥大使、中国社会科学院拉丁美洲研究所墨西哥研究中心主任

Ex-Embajador de China en México y Director del Centro de Estudios Mexicanos, ILAS, CASS

金灿荣/JIN Canrong

中国人民大学国际关系学院副院长、教授

Profesor-Subdirector de la Escuela de Estudios Internacionales, Universidad Renmin de China

王友明/WANG Youming

中国国际问题研究院发展中国家研究所所长

Director de la Escuela de Estudios de Países en Desarrollo, Instituto Chino de Estudios Internacionales



吴洪英/WU Hongying

中国现代国际关系研究院拉丁美洲研究所所长

Directora del Instituto de América Latina, Institutos Chinos de las Relaciones Internacionales Contemporáneas

莫纪宏/ Mo Jihong

中国社会科学院法学研究所副所长

Subdirector General del Instituto de Derecho, CASS

张 平/ZHANG Ping

中国社会科学院经济研究所副所长

Subdirector General del Instituto de Economía, CASS

胡江云/HU Jiangyun

国务院发展研究中心研究员

Investigador del Centro de Estudios de Desarrollo, Consejo de Estado de China

姚维信/YAO Weixin

金川集团股份有限公司副总经理

Director General Adjunto, Jinchuan Group Co., Ltd

李 健/LI Jian

商务部研究院对外贸易研究所所长、研究员

Investigador-Director del Instituto de Comercio Exterior, Academia China de Comercio Internacional y Cooperación Económica, Ministerio de Comercio de China

肖立晟/XIAO Lisheng

中国社会科学院世界经济与政治研究所金融室副主任

Subdirector del Departamento de Finanzas, Instituto de Economía y Política Mundial, CASS

李紫莹/LI Ziyang

对外经济贸易大学外语学院副院长、副教授

Subdirectora de la Escuela de Lenguas Extranjeras, Universidad de Economía y Comercio Internacional, China

张建平/ZHANG Jianping

国家发展和改革委员会对外经济研究所国际合作室主任、研究员

Investigador-Director del Departamento de Cooperación Económica Internacional de la Academia de Investigación Macroeconómica bajo la Comisión del Desarrollo Nacional y la Reforma (NDRC)

吴国平/WU Guopin

中国社会科学院拉丁美洲研究所研究员，西南科技大学拉美研究中心主任、教授  
Investigador del ILAS, CASS y Director General del Instituto de Investigación de América Latina y el Caribe, Universidad de Ciencia y Tecnología de Suroeste, China

周云帆/ZHOU Yunfan

中国社会科学院国际合作局副局长  
Subdirectora General del BIC, CASS

潘家华/PAN Jiahua

中国社会科学院城市发展与环境研究所所长  
Director General del Instituto de Estudios Urbanos y Ambientales, CASS

杨宜勇/YANG Yiyong

国家发展和改革委员会社会发展研究所所长  
Director del Instituto de Desarrollo Social, Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, China

韩琦/HAN Qi

南开大学拉丁美洲研究中心教授  
Profesor del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Nankai, China

王萍/WANG Ping

南开大学拉丁美洲研究中心主任  
Directora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Nankai, China

张珂/ZHANG Ke

北京第二外国语学院西葡语系主任  
Decana del Departamento de Español y Portugués, Universidad de Estudios Internacionales de Beijing (BISU), China

刘建/LIU Jian

北京外国语大学西葡语系主任  
Decano del Departamento de Español y Portugués, Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU), China

董经胜/DONG Jingsheng

北京大学拉丁美洲研究中心主任  
Director del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Pekín, China

柴瑜/CHAI Yu

中国社会科学院拉丁美洲研究所所长助理、经济室主任



Asistente del Director General del ILAS, CASS

## 墨方来宾

### Participantes mexicanos

Universidad Nacional Autónoma de México/墨西哥国立自治大学

Francisco José Trigo Tavera/弗兰西斯科·何塞·特里戈·塔维拉

Secretario de Desarrollo Institucional, UNAM

墨西哥国立自治大学机制发展部部长

María Leoba Castañeda Rivas/玛丽亚·莱奥瓦·卡斯塔涅达·里瓦斯

Directora de la Facultad de Derecho, UNAM

墨西哥国立自治大学法学系主任

Roberto Castañón Romo/罗伯托·卡斯丹诺·罗莫

Director del Centro de Enseñanza para Extranjeros, UNAM

墨西哥国立自治大学外语教学中心主任

Silvia Núñez García/西尔维亚·努涅斯·加西亚

Directora del Centro de Investigaciones sobre América del Norte, UNAM

墨西哥国立自治大学北美研究中心主任

Enrique Dussel Peters/恩里克·杜塞尔·皮特斯

Director del Centro de Estudios China-México, Facultad de Economía, UNAM

墨西哥国立自治大学经济系中墨研究中心主任

Jenny Acosta Trujillo/珍妮·阿科斯塔·特鲁希略

Directora del Instituto Confucio, UNAM

墨西哥国立自治大学孔子学院院长

Alicia Girón González/阿莉西亚·希龙·冈萨雷斯

Directora del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos, UNAM

墨西哥国立自治大学亚洲研究中心主任

Ricardo Cornejo Ávila/里卡多·科尔内霍·阿维拉

Jefe del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la UNAM

墨西哥国立自治大学外语教学中心俄语、亚洲语与现代希腊语室主任

Arturo González y Sánchez/阿图罗·冈萨雷斯·伊桑切斯

Investigador del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, UNAM  
墨西哥国立自治大学拉美和加勒比研究中心研究员

Arturo Oropeza García/阿图罗·奥罗佩萨·加西亚

Investigador del Instituto de Investigaciones Jurídicas, UNAM  
墨西哥国立自治大学法学研究所研究员

Omar Daniel Álvarez Salas/奥马尔·阿尔瓦雷斯·萨拉斯

Investigador del Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM  
墨西哥国立自治大学文学研究所研究员

Guillermo Pulido González/吉列尔莫·普利多·冈萨雷斯

Director del Centro de Estudios Mexicanos, UNAM/BFSU  
墨西哥国立自治大学-北京外国语大学墨西哥研究中心主任

Mónica Le Barón/莫妮卡·勒·巴隆

Secretaria Académica del Centro de Estudios Mexicanos, UNAM/BFSU  
墨西哥国立自治大学-北京外国语大学墨西哥研究中心学术秘书

El Colegio de México (COLMEX)/墨西哥学院

Jean Francois Prud'homme/让·弗朗索瓦·普鲁多梅

Coordinador General Académico, El COLMEX  
墨西哥学院学术总协调人

Flora Botton Beja/弗洛拉·波顿·贝哈

Profesora-Investigadora del Centro de Estudios de Asia y África, El COLMEX  
墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

José Antonio Romero/何塞·安东尼奥·罗梅罗

Director del Centro de Estudios Económicos, El COLMEX  
墨西哥学院经济研究中心主任

José Luis Lezama/何塞·路易斯·雷扎玛

Profesor-Investigador del Centro de Estudios Demográficos, Urbanos y Ambientales, El COLMEX  
墨西哥学院人口、城市和环境研究中心教授、研究员



Rómer Cornejo/罗梅尔·科尔内赫

Profesor-Investigador del Centro de Estudios de Asia y África, El COLMEX

墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

Carlos Alba/卡洛斯·阿尔巴

Profesor-Investigador del Centro de Estudios Internacionales, El COLMEX

墨西哥学院国际研究中心教授、研究员

Liljana Arsovska/莉哈娜·阿索夫斯加

Profesora-Investigadora del Centro de Estudios de Asia y África, El COLMEX

墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

## 中墨论坛参会人员资料 (按会议日程顺序)



### 王伟光

中共十八届中央委员  
中国社会科学院院长  
中国社会科学院学部学部主席团主席

王伟光，教授，哲学博士。中共十八届中央委员，中国社会科学院院长、学部主席团主席，中国地方志指导小组组长，马克思主义理论研究和建设工程咨询委员会委员、首席专家，中国辩证唯物主义研究会会长。主要研究领域为马克思主义哲学和马克思主义基础理论、马克思主义中国化和中国特色社会主义重大理论与实践等。曾任中共中央党校副校长。出版学术著作 40 余部，在国家级报刊上发表论文 500 余篇。代表作有《利益论》、《社会矛盾论》、《王伟光讲习录》、《王伟光自选集》、《哲林漫步》、《社会主义通史》等。荣获国务院颁发的“做出突出贡献的中国博士学位获得者”荣誉称号，享受政府特殊津贴。

Wang Weiguang, Profesor-Doctor en Filosofía, Presidente de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS), Presidente de la Presidencia Académica de la CASS, Director del Grupo Orientativo de Cronologías Locales de China, miembro y especialista en jefe de la Comisión Consultoria de Ingeniería e Investigación Teórica del Marxismo, Presidente de la Asociación China del Materialismo Dialéctico. Tiene como campo de investigación la filosofía y teoría básica del marxismo, chinalización del marxismo y problemas cardinales teóricos del socialismo con características chinas y su práctica. Desempeñó el cargo de Vicepresidente de la Escuela del Comité Central del Partido Comunista de China.

Tiene publicados más de 40 libros académicos, más de 500 artículos en revistas y periódicos de rango nacional. Entre los libros publicados, se destacan *Sobre los intereses; Sobre las contradicciones sociales; Discursos y escritos de Wang Weiguang; Obras escogidas de Wang Weiguang; Ensayos filosóficos; Historia general del socialismo*. Tiene el título honorario de “Teniente del Doctorado de Contribuciones Destacadas de China”, otorgado por el Consejo de Estado de China, goza de subvención especial otorgada por el Gobierno Chino.



## 李 扬

中国社会科学院副院长  
中国社会科学院学部委员

李 扬，1981、1984、1989 年分别于安徽大学、复旦大学、中国人民大学获经济学学士、硕士、博士学位。1998 ~ 1999 年，美国哥伦比亚大学访问学者。

现任中国社科院副院长。中国社会科学院首批学部委员。研究员，博士生导师。第十二届全国人大代表，全国人大财经委员会委员。中国博士后科学基金会副理事长。第三任中国人民银行货币政策委员会委员。2011 年被评为国际欧亚科学院院士。

中国金融学会副会长。中国财政学会副会长。中国国际金融学会副会长。中国城市金融学会副会长。中国海洋研究会副理事长。

曾五次获得“孙冶方经济科学奖”著作奖和论文奖。已出版专著、译著 23 部，发表论文 400 余篇，主编大型金融工具书 6 部。主持国际合作、国家及部委以上研究项目 40 余项。

Li Yang, Investigador-Vicepresidente de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS), obtuvo sus títulos de licenciatura, maestría y doctorado respectivamente en 1981, 1984 y 1989 en la Universidad de Anhui, Universidad de Fudan y Universidad Renmin de China. Entre 1998 y 1999, fue profesor visitante en la Universidad de Columbia, Estados Unidos.

Fue electo uno de los primeros miembros del Consejo Académico de la CASS. Tutor de Doctorado en la CASS. Es delegado de la Duodécima Asamblea Popular Nacional, miembro de la Comisión Fiscal-Económica de la Asamblea Popular Nacional, Vicepresidente de la Fundación Científica de Post-Doctorado de China, miembro por su tercer período de la Comisión de Política Monetaria del Banco del Pueblo de China. Fue electo miembro de la Academia Internacional Europea y Asiática en 2011.

Es Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Financieros, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Fiscales, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Fiscales Urbanos, y Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Marítimos.

Obtuvo en cinco ocasiones *el Premio de Obras y de Artículos del Premio de la Ciencia Económica de Sun Yefang*. Tiene publicados y traducidos 23 libros, publicados más de 400 artículos. Es editor de 6 libros financieros de consulta de gran volumen. Fue coordinador de 40 proyectos de investigación a nivel nacional, ministerial e internacional.



## 吴白乙

中国社会科学院拉丁美洲研究所所长

吴白乙，男，中国社会科学院拉丁美洲研究所所长，教授，国务院应急管理专家组成员，国务院发展研究中心世界发展研究所、中国国际战略研究基金会、中国改革开放论坛、美国哈佛大学费正清东亚研究中心学术委员、顾问、理事等。1959 年出生，1982 年 7 月毕业北京外国语学院，获文学学士学位；1982 年至 1990 年先后在中国民政部、中国残疾人福利基金会、中国新兴集团总公司任秘书、主任等；1991 年 4 月至 1993 年 8 月在美国艾奥瓦州立大学政治学系国际关系专业学习，获硕士学位；1993 年 12 月至 2004 年 1 月，在中国国际战略研究基金会任研究部副主任、基金部主任、研究员；2004 年年 2 月至 2008 年 10 月在中国社会科学院欧洲研究所先后任国际政治研究室主任、副所长、学术委员会委员；2008 年 11 月至今，在中国社会科学院拉美所工作。

主要研究领域：国际关系理论、大国关系、国际安全、危机管理和中国外交。主要论著：自 1990 年以来，发表论文、文章、内部报告等近 200 篇，英文论文十余篇，编著、译著若干部，主要包括《共性与差异--中欧伙伴关系评析》(2004)，《20 世纪回顾丛书》6 卷本(2000)，《中国人民抗日战争史录》(1995)，《美国特性探索》(1991)，《国家的建设》(1990)；《伊朗问题与地缘政治思考》(英文，2007)，《战略文化与中国国际战略的构建》(2007)，《欧盟国际危机管理的转变与理论视角》(2007)，《中国经济外交：与外部接轨的持续转变》(英文，2007)，《后冷战时代的中国与欧洲》(2006)；《中国在朝鲜半岛：利益与作用》(英文，2006)；《中国对‘炸馆事件’的危机管理》(2005)及英文稿(2006)；《观念转变与内生动力—后冷战时期中欧关系本源初探》(2006)；《后冷战国际体系变动与中欧关系》(2005)，《中国的安全观念及其历史演变》(英文，2001)。

Wu Baiyi, Profesor-Director General del Instituto de América Latina, Academia China de Ciencias Sociales(CASS), miembro del Grupo de Expertos en Administración de Emergencia, miembro académico y asesor del Instituto de Desarrollo Mundial del Centro de Desarrollo del Consejo de Estado de China, de la Fundación de Estrategia Internacional de China, del Foro de Reforma y Apertura de China, del Centro de Estudios de Asia Oriental Fei Zhengqing de la Universidad Harvard de Estados Unidos. Nació en 1956, graduado de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Beijing, con su licenciatura en literatura. De 1982 a 1990, trabajó respectivamente en el Ministerio de Asuntos Civiles de China, Fundación de



Bienestar para Inválidos de China, Corporación en bloque de Xinxing de China. De abril de 1991 a agosto de 1993, estudió y obtuvo su maestría en relaciones internacionales en la Facultad de política de la Universidad del Estado de Iowa de Estados Unidos. De diciembre de 1993 a enero de 2004, fue investigador titular, Subdirector del Departamento de Investigación y Director del Departamento de Fondos en la Fundación de Estudios Estratégicos Internacionales de China. De febrero de 2004 a octubre de 2008, fue Director del Departamento de Política, miembro del Consejo Académico y Subdirector General del Instituto de Europa, CASS. Desde noviembre de 2008, trabaja en el Instituto de América Latina, CASS.

Se dedica principalmente a estudios de teorías de relaciones internacionales, relaciones entre países grandes, administración de crisis y diplomacia china. Principales logros académicos: Desde 1991, tiene publicados cerca de 200 artículos, más de 10 artículos en inglés, varios libros, tales como *coincidencia y diferencia: análisis de las relaciones de socios entre China y Europa* (2004); *obras de miradas retrospectivas del siglo XX* (6 volúmenes, 2000); *sobre la historia de la Guerra antijaponesa del pueblo chino* (1995); *sobre las peculiaridades de los Estados Unidos* (1991); *la construcción del Estado* (1990); *Cultura estratégica y la composición de la estrategia internacional de China* (2007); *la diplomacia económica china: conversión sostenida en conexión con el exterior* (2007, en inglés); *Conversión de noción y dinámica endógena: origen de las relaciones entre China y Europa en la Postguerra* (2006); *la noción de seguridad de China y su evolución histórica* (2001, en inglés).

## 弗兰西斯科·特里戈·塔维拉

(Francisco José Trigo Tavera)

墨西哥国立自治大学机制发展部部长

Francisco J. Trigo Tavera, se graduó de Médico Veterinario Zootecnista con Mención Honorífica en la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia de la UNAM en el año de 1974. Obtiene el Diplomado en Medicina Veterinaria Tropical en la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad de Edimburgo, Escocia, en 1976 y la Maestría en Ciencias en Patología en la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad de Glasgow, Escocia en 1978. Posteriormente realizó estudios de Doctorado en Patología y Microbiología en la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad Estatal de Washington, obteniendo el grado en 1983.

Ha dirigido 80 tesis de licenciatura, maestría y doctorado. A la fecha ha publicado 108 artículos científicos originales.

Se desempeñó también como Presidente-Fundador del Consejo Nacional de Educación de la Medicina Veterinaria y Zootecnia para los periodos 1995-1997 y 1997-1999.

A nivel panamericano fungió desde 1996 al 2000 como Vicepresidente de la Asociación Panamericana de Ciencias Veterinarias (PANVET) que es la agrupación que aglutina a todas las representaciones gremiales nacionales, y como Presidente, de octubre del 2000 a octubre del 2004.

En noviembre del 2001 obtuvo el Premio Universidad Nacional de Docencia en Ciencias Naturales de la UNAM.

En febrero del 2005 recibió de la Universidad de Guadalajara el Grado de Doctor Honoris Causa.

Desde febrero de 2005 hasta febrero de 2009, ocupó el cargo de Director de la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia de la UNAM para un primer periodo. En febrero de 2009 fue designado por la Junta de Gobierno de la UNAM como Director de la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia para un segundo periodo, que concluyó en noviembre de 2011.

En noviembre de 2011 fue nombrado por el Rector de la UNAM, Secretario de Desarrollo Institucional para el periodo 2011 a 2015.

弗朗西斯科·特里戈，1974年，以优异成绩毕业于墨西哥国立自治大学畜牧兽医学院。1976年，获苏格兰爱丁堡大学兽医学院热带兽医学学士学位。1978年，获苏格兰格拉斯哥大学兽医学院病理学硕士学位。1983年，获华盛顿州立大学兽医学院病理学与微生物学博士学位。



曾指导完成 80 篇学士、硕士和博士论文。发表 108 篇学术论文。1995~1997 年和 1997~1999 年，创办全国畜牧兽医学教育理事会，任会长。1996~2000 年，任泛美兽医学学会副会长，泛美地区所有的国家级兽医学机构均系该学会成员。2000 年 10 月~2004 年 10 月，任该会会长。2001 年 11 月，获墨西哥国立自治大学颁发的自然科学“全国大学教师奖”。2005 年 2 月获瓜达拉哈拉大学荣誉博士学位。2005 年 2 月~2009 年 2 月，2009 年 2 月~2011 年 11 月，连续两次任墨西哥国立自治大学畜牧兽医学院院长。2011 年 11 月，被墨西哥鼓励自治大学校长任命为负责机构发展的副校长，任期为 2011~2015 年。



## 让·弗朗索瓦·普鲁多梅

(Jean Francois Prud' homme)

墨西哥学院学术总协调人

Jean Francois Prud'Homme, obtuvo su Maestría en Ciencia Política por la Universidad de Montreal, un D.E.A. en Relaciones Internacionales por el Instituto de Estudios Políticos de París y el Doctorado en Ciencias Políticas por Universidad de York. (Toronto) En la actualidad se desempeña como profesor-investigador del Centro de Estudios Internacionales de El Colegio de México y Coordinador General Académico de dicha institución. Ha publicado ampliamente sobre temas relacionados con los partidos políticos, el sistema de partidos y la democracia en México y América Latina. Ha coeditado la colección de 16 volúmenes “Los grandes problemas de México” publicada por El Colegio de México en 2010 para conmemorar los 70 años de su fundación.

让·弗朗索瓦·普鲁多梅，获得蒙特雷尔大学政治学硕士学位，巴黎政治研究所高级研究证书，纽约大学多伦多校区政治学博士学位。目前任墨西哥学院国际研究中心教授-研究员，墨西哥学院学术总协调人。发表大量关于拉美和墨西哥政党、政党体制的成果。合作出版 16 卷本专著“墨西哥重大问题”，该著作于 2010 年墨西哥学院纪念该机构成立 70 周年之际出版。



## 费尔南多·拉斐尔·卡斯塔涅达·萨维多

(Fernando Rafael Castañeda Sabido),

墨西哥国立自治大学政治学与社会科学学院院长

Fernando Rafael Castañeda Sabido, Doctor en Ciencias Sociales con especialidad en Sociología por el Colegio de México, donde también realizó los estudios de maestría. Estudios de doctorado en Pensamiento Político y Social en la Universidad de Sussex, Inglaterra. Licenciado en Sociología por la FCPyS-UNAM. Profesor de carrera Titular C de Tiempo Completo definitivo en el área de Sociología. Ha sido Director de la FCPyS, de 2008 a 2012, y de 2012 a la fecha. Fundó en 2005 la Revista Mexicana de Opinión Pública. Es Presidente de la Asociación Mexicana de Sociología.

Sus líneas de investigación son: teoría sociológica, filosofía política, opinión pública, inclusión-exclusión y sociología política. Autor de los libros: La lucha por la opinión pública en 2006, (México-FCPyS-UNAM, 2012); La crisis de la sociología académica en México (México-FCPyS, UNAM-Porrúa, 2004) y A tensao entre ideología e ciencia na sociologia (Universidade Santa Cruz do Sul, Brasil, 2004). En fechas recientes ha publicado en coautoría Dinámicas Políticas, Sociales, Económicas y Culturales frente al cambio climático (México-Colofón, 2013); La crisis de las instituciones políticas en México (México-FCPyS-UNAM, 2011); Logros y retos a diez años del acuerdo global México-Unión Europea (México-FCPyS, UNAM-Gernika, 2010); Los límites de la democracia en México (México-FCPyS-UNAM, 2010). Autor de múltiples artículos en revistas especializadas, y de capítulos en libros. Docente de licenciatura y posgrado en la UNAM, en el Instituto José María Luis Mora y en FLACSO, sede México y Guatemala; en la Universidad Santa Cruz do Sul, Brasil; fue profesor a contrato por el gobierno italiano para impartir un curso integrativo en la Universidad de Lecce.

费尔南多·拉斐尔·卡斯塔涅达·萨维多，在墨西哥学院获得社会科学社会学专业博士学位。此前在该学院完成硕士学业。在英国苏塞克斯大学完成政治和社会思想专业博士学业。在墨西哥国立自治大学政治和社会科学系获得社会学学士学位。任社会学领域全天候 C 级正教授。2008 ~ 2012 年和 2012 年至今，任政治和社会科学系主任。2005 年创办《墨西哥公共舆论杂志》。任墨西哥社会学联合会主席。

主要研究领域是社会学理论、政治哲学、公共舆论、包容和排斥及政治社会

学。主要著作有：《墨西哥社会学学术危机》(墨西哥国立自治大学政治和社会科学系和勃鲁阿出版社，2004年)、《社会学中的意识形态与科学》(巴西南圣克鲁斯大学，2004年)。最近几年合作出版的成果有：《气候变化中的政治、社会、经济和文化活力》(墨西哥科勒峰出版社，2013年)、《墨西哥政治机构的危机》(墨西哥国立自治大学政治和社会科学系和赫尔尼卡出版社，2010年)、《墨西哥民主的边疆》(墨西哥国立自治大学政治和社会科学系，2011年)、《墨西哥与欧盟总协定 10 年后的成果和挑战》(墨西哥国立自治大学政治和社会科学系和赫尔尼卡出版社，2010年)。在各种专业杂志发表文章，在专著中发表章节。在墨西哥国立自治大学、何塞马里亚莫拉学院、拉美社会科学院墨西哥分院和危地马拉分院、巴西南圣克鲁斯大学讲授大学和研究生课程。与意大利政府签有在莱切大学讲授综合课程的合作合同。

## **Pluralismo político, desigualdad y exclusión social**

Dr Fernando Castañeda Sabido

Si observamos la desigualdad de las sociedades humanas a través de la historia una realidad emerge de manera nítida y transparente: la forma más universal y más permanente de organización de las sociedades humanas en el tiempo y en el espacio ha sido a través de sistemas estratificados. Por cientos y hasta por miles de años los seres humanos estaban ordenados y organizados en estratos o subsistemas en cuyo interior cada individuo era igual a otro individuo del mismo estrato, pero los estratos eran desiguales y estaban jerárquicamente organizados. La desigualdad de los estratos era vista como algo natural y moralmente correcta.

La declaración de los derechos del hombre y el ciudadano, aprobada el 26 de agosto de 1789 por la Asamblea Nacional Constituyente francesa, fue la primera vez que un Estado reconoció que la distribución desigual de la riqueza, el poder y el prestigio no eran fenómenos naturales y que atender estas desigualdades era parte de las agendas políticas de los Estados modernos.

Sin embargo, la exclusión social y la pobreza siguen siendo los grandes temas sociales. Lo fueron durante todo el siglo XIX, el XX y lo son hoy en día. Después de la Segunda Guerra Mundial algunos de los países más ricos lograron reducir la pobreza significativamente, aunque a nivel mundial la pobreza sigue siendo un problema crónico de grandes proporciones.

En cuanto a la exclusión social ésta sólo ha cambiado de forma, dependiendo de los países, las regiones y las épocas. Las mujeres, los niños, los ancianos, los jóvenes, los migrantes, las minorías culturales, las personas con apariencia y color de piel diferente, los

obesos, los minusválidos, los que visten y actúan diferente al común de la gente, las minorías religiosas y los que no practican credo religioso y por supuesto los pobres y los de bajos ingresos han sido y son objeto de exclusiones sociales.

Sin embargo, el gran desafío para la democracia y los derechos humanos del siglo XXI son las diversas formas de exclusión social, incluida la pobreza. El tema de la exclusión social no sólo obliga a una redefinición conceptual, sino a un replanteamiento de algunos de los supuestos que fundamentan las explicaciones en las ciencias sociales.

El objeto del trabajo que se va a presentar en Beijing es revisar algunos supuestos fundamentales sobre la igualdad y la inclusión en las instituciones modernas y las limitaciones que tienen para enfrentar la exclusión y la desigualdad social. El texto enfatiza la centralidad de la política para explicar y atender estos problemas.

## 政治多边主义，不平等和社会排斥

费尔南多·拉斐尔·卡斯塔涅达·萨维多

如果我们关注历史上人类社会的不平等，便会清晰而透明地看到一种现实：人类社会最普遍、最常规的组织形式，在时间和空间上，是通过等级化的制度形成的。在几百年、甚至几千年间，人们都是以等级或次制度为序、为组织的。在这种秩序和组织之中，每位个人与同一等级的他人都是一样的，但是等级却是不一样的，呈等级化的组织形式。等级的不同被认为是自然的，从道德上讲是正确的。

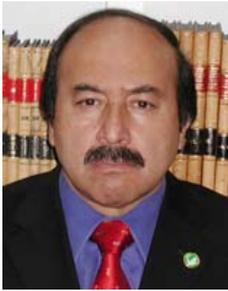
1789年8月26日法国全国立宪大会批准的人和公民权利的宣言首次认定，财富、权力和名望不平等的分配并不是自然现象，处理这些不平等问题是现代国家政治日程的组成部分。但是，社会排斥和贫困仍然是重大的社会问题。在整个19和20世纪，乃至现在仍然如此。第二次世界大战以后，最富有的几个国家显著地减少了贫困，尽管在世界范围内贫困仍然是巨大的顽疾。

关于社会排斥，改变的仅是形式，其状况因国家、地区和时代而异。妇女、儿童、老人、青年、移民、少数文化、不同肤色的有色人种、胖人、残疾人、奇装异服及行为怪异者、少数宗教的信仰者、不从事宗教信仰活动者，当然还有那些穷人和收入水平低下者成为社会排斥的对象。

但是，21世纪民主和人权面临的巨大挑战是社会排斥，包括贫困。社会排斥这一主题不仅要求重新明确某些推断的概念，而且要求调整在社会科学方面赖以作出解释的这些推断。

在北京提交的本文旨在审视现代机构中关于平等和包容的一些基本推断，以及这些推断在社会排斥和不平等问题上的局限性。本文重点是强调以政治为中心，

解释和对待这些问题。



## 阿图罗·奥罗佩萨·加西亚

(Arturo Oropeza García)

墨西哥国立自治大学法学研究所研究员

Arturo Oropeza García, Doctor en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) e Investigador del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM. Es Investigador Nacional del Sistema Nacional de Investigadores (SNI); Árbitro de Solución de Controversias por parte de Brasil, dentro del mecanismo del Mercosur; especialista en temas globales de integración y comercio internacional; autor y coordinador de diversas obras en la materia, entre otras: *El Acuerdo de Asociación Transpacífico ¿bisagra o confrontación entre el Atlántico y el Pacífico?*; *China: entre el reto y la oportunidad*; *China-Latinoamérica: una visión sobre el nuevo papel de China en la región*; *BRICS: el difícil camino entre el escepticismo y el asombro*; *México-Mercosur: un nuevo diálogo para la integración*; *México-Mercosur: los retos de su integración*. Conferencista en diversas Universidades de Europa, Asia, África y América Latina. Participante en las Jornadas Internacionales de la Organización de los Estados Americanos (OEA); articulista en diversos periódicos y revistas; y miembro del Consejo Mexicano de Asuntos Internacionales (COMEXI).

阿图罗·奥罗佩萨·加西亚，法学博士，毕业于墨西哥国立自治大学，为该校法学研究所研究员，国家研究体系研究员，南共市解决纠纷巴西方仲裁员，国际贸易和一体化问题专家，该领域众多著作的协调者和作者，其中包括：《跨太平洋联合协议：大西洋与太平洋间的联结还是对抗？》《中国：挑战与机遇》《中国与拉丁美洲：中国在拉美地区的新作用》《金砖国家：怀疑主义与惊奇之间的困难之路》《墨西哥与南共市：一体化的新对话》《墨西哥与南共市：一体化的挑战》。曾在欧洲、亚洲、非洲和拉美地区很多大学做相关讲座，参加美洲国家组织国际会议。为众多报刊和杂志专栏撰写文章。是墨西哥国际事务理事会成员。

### **La Serpiente Emplumada y el Dragón Chino: una relación bilateral entre dos civilizaciones relevantes de la humanidad**

Arturo Oropeza García

La importancia de la relación de México y China rebasa con mucho los anales que se desprenden de los más de cuarenta años del establecimiento de sus relaciones oficiales. Van más allá, también, de diciembre de 1899, donde se produce el primer encuentro de carácter

oficial entre los dos países, cuando ambos celebraron un Tratado de Amistad, Comercio y Navegación. O más lejos aún cuando en 1565 el Galeón San Pablo trajo a las costas mexicanas de Acapulco las primeras mercancías de un país asiático que se caracterizaba ya por el valor y la diferenciación de sus productos.

En el campo diplomático, por ejemplo, México y China encuentran también una cantera de coincidencias muy valiosa que los identifica y los une. Desde 1949, por ejemplo, China viene aplicando una política exterior independiente de paz, siguiendo el camino del desarrollo de los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica. De igual modo, China brinda gran importancia al desarrollo de la amistad y al desarrollo bilateral con los demás países. De manera reciente, China desempeña un papel cada vez más importante en el escenario diplomático global y su participación en la solución de los conflictos y la cooperación multilateral es cada día más relevante. Al propio tiempo, China se ha caracterizado por ser un país de gran memoria que sabe reconocer el valor estratégico e histórico de sus relaciones y que en su camino de apertura, en múltiples ocasiones ha subrayado la conveniencia del beneficio recíproco (ganar-ganar) de los participantes, a fin de lograr la construcción de un mundo armonioso de paz duradera y prosperidad conjunta. De manera sensible, China persiste “en tomar al hombre como lo principal”; y bajo el principio de la buena vecindad, China promueve la cooperación pragmática con las demás naciones, desarrollando la cooperación y creando un ambiente pacífico estable de igualdad y confianza mutua. De manera relevante, desde 2005, en la cumbre de Asia-África celebrada en Yakarta, Indonesia, China propuso la idea de edificar conjuntamente un “mundo armonioso”, idea que ratificó en la ONU al señalar la importancia de “construir un mundo armonioso de paz duradera y prosperidad conjunta” entre todas las naciones.

México, por su parte, siempre se ha caracterizado por una vocación solidaria y respetuosa con los demás países; vocación que ha estado fincada en los principios normativos de la autodeterminación de los pueblos; la no intervención; la solución pacífica de las controversias internacionales; la proscripción de la amenaza o del uso de la fuerza en las relaciones internacionales; la igualdad jurídica de los Estados; la cooperación internacional para el desarrollo; y la lucha por la paz y la seguridad internacional (Art. 85 de la Constitución mexicana). De igual modo, y acorde a los retos de una exigente modernidad, o de lo que se ha dado en llamar “una neutralidad ecológicamente sensible” (Guiddens, 2000), la política exterior de México se ha venido renovando en torno a los nuevos retos globales. Con base a estos principios, México ha declarado en los foros internacionales en los que ha participado que nada justifica la vulneración del Derecho Internacional, señalando también que la soberanía de los Estados es un término de gran vigencia, por lo



que debe respetarse la decisión y voluntad de cada país para organizarse en la medida de sus posibilidades, ya que no existe un modelo único para el desarrollo económico y organización política de las estructuras sociales. Por lo que el acatamiento por todas las naciones de las normas del Derecho Internacional, es la única garantía en el orden mundial que puede brindar seguridad, justicia y paz a todos los individuos.

Lo anterior nos habla de las grandes semejanzas en la visión diplomática de México y China; donde las dos naciones han coincidido bajo su propia perspectiva en la aplicación de un esfuerzo por “contribuir a la armonía mundial”, o sea, a la construcción de un mundo armonioso; y los principios mexicanos, en su esencia, no son distintos a los principios torales de la diplomacia china adoptados en 1954, que se refieren al respeto mutuo; a la soberanía y la integridad territorial; a la no agresión; a la no intervención en los asuntos internos del otro; y a la igualdad y beneficio recíproco y coexistencia pacífica.

## 羽蛇与中国龙：人类两个重要文明间的双边关系

阿图罗·奥罗佩萨·加西亚

墨中关系的重要性远远超出双方建立官方关系以来 40 多年的编年史，也超出了 1899 年 12 月双方订立的贸易通商友好条约，甚至可以追溯到 1565 年，圣保罗大帆船把一个亚洲国家物美价廉的商品首次运抵墨西哥的阿卡普尔科沿岸。

在外交方面，墨西哥和中国也有很多十分宝贵的共同点，使他们走到一起。自 1949 年，中国开始实行独立、和平的外交政策，遵循和平共处五项原则的发展道路。中国还十分重视与其他国家发展双边友好关系。最近以来，在全球外交舞台上，中国扮演的角色日益重要，在解决冲突和多边合作方面，它的参与日益突出。与此同时，中国头脑清醒，善于评估在对外开放中，本身对外关系的战略和历史价值，在众多场合强调参与者间的互惠（共赢），构建一个持久和平和共同繁荣的和谐世界。中国明确地坚持“以人中心”，在睦邻原则下促进与其它国家的务实合作，发展合作，创造一种和平、稳定、平等和互信的环境。自 2005 年以来，在印度尼西亚雅加达举行的亚非首脑会议上，中国积极倡导共同构建一个和谐世界的思想，强调建设一个包括所有国家在内的持久和平、共同繁荣的和谐世界。这种思想得到了联合国的确认。

墨西哥则一贯主张与其他国家互助共济，相互尊重，即基于人民自决的规范性原则，互不干涉，和平解决国际争端；在国际关系中禁止武力威胁和诉诸武力；

主张国家间法律上的平等；在发展领域实行国际合作；为国际和平和安全而斗争（墨西哥宪法第 85 条）。同样，鉴于现代性要求的挑战，或所谓的“可感知的生态中和”（neutralidad ecológicamente sensible, 吉登斯, 2000 年）的要求，墨西哥根据新的全球性挑战，调整了对外政策。在这些原则基础上，墨西哥在其所参与的国际舞台上声明，没有任何理由可以破坏国际法。还指出，国家主权是具有重大效力的概念，每个国家在其可能的范围内进行自我组织的决策和意志应该得到尊重，因为在经济发展和社会结构的政治组织方面并不存在统一的模式。所有国家都遵从国际法准则，这是能够为所有人带来安全、正义及和平的世界秩序的唯一保障。

前面所述是墨西哥与中国外交观的重大相似之处。在这方面，双方存在一致性，努力“促进世界和谐”，亦即构建一个和谐世界，而墨西哥秉持原则的实质与 1954 年中国外交确立的原则并无不同，即相互尊重，尊重主权，领土完整，互不侵犯，互不干涉内部事务，平等互利，和平共处。



## 弗洛拉·波顿·贝哈

(Flora Botton Beja)

墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

Flora Botton Beja, profesora-investigadora del Centro de Estudios de Asia y Africa de El Colegio de México. Tiene una maestría en filosofía del México City College, una maestría en Estudios Orientales de El Colegio de México, estudios de posgrado en la School of Oriental and African Studies de la Universidad de Londres y completó estudios de doctorado en la Universidad de Michigan. En todos los casos se especializó en el área de China.

De 1978 a 1980 fue agregada cultural en la Embajada de México en China.

De 1981 a 1987 fue directora de la revista Estudios de Asia y Africa.

De 1991 a 1997 fue directora del Centro de Estudios de Asia y Africa de El Colegio de México.

Es autora de: *China: su historia y cultura hasta 1800*, (que se encuentra en su segunda impresión de la segunda edición), *Bajo un mismo techo: La familia tradicional en China y sus crisis* (con Romer Cornejo), coautora de *La dinastía Han* y coordinadora de *Historia Mínima de China*. Es además autora de muchos artículos y capítulos de libros sobre historia, filosofía, religión, educación, familia, sociedad y mujeres en China que han sido publicados en México, Estados Unidos, España, Argentina y China.

弗罗拉·宝彤·贝哈，墨西哥学院亚非研究中心教授-研究员。获墨西哥城学院哲学硕士学位，墨西哥学院东方研究硕士学位，完成伦敦大学东方和非洲研究院研究生学业，及密歇根大学博士研究生学业。所有这些学业均以中国为研究对象。1978~1980年，任墨西哥驻华使馆文化专员，1981~1987年，任亚非研究杂志主编，1991~1997年任墨西哥学院亚非研究中心主任。

著有“中国：至1800年的历史和文化”(现为第二版第二次印刷)“位于同一屋檐下：中国传统家庭及其危机”(与罗梅尔·科尔内赫合著)“汉王朝”(合著)“中国简史”(主编)。另著有大量关于中国历史、哲学、宗教、教育、家庭、社会和妇女问题的论文及专著章节，发表于墨西哥、美国、西班牙、阿根廷和中国。

## China y su pasado: Una reflexión personal

*Flora Botton Beja*

Los contactos entre México y China tienen varios siglos, las relaciones formales entre China y México tienen poco más de cuarenta años de vida. Sin embargo, El Colegio de México había establecido su propia relación con China diez años antes con la creación del Centro de Estudios de Asia y África. Como estudiante de la primera generación del programa de estudios de Asia con especialidad en China y, más adelante, como profesora de historia y de filosofía china en la misma institución, he tenido el privilegio de emprender durante muchos años el enriquecedor viaje que significa el estudio del pasado de China y he intentado transmitir este conocimiento a varias generaciones de estudiantes. Dentro del estudio sobre China, la característica más sobresaliente de su historia, es su continuidad. Esta ponencia retoma algunas de las principales características que han influido en la continuidad de la cultura china y me referiré a algunos de los temas de la historia de China, como los orígenes de la identidad china, su mitología y algunas nociones abstractas de su filosofía. La ideología del pasado puede ser rechazada fácilmente, pero miles de años de cultura manifestada en formas literarias y artísticas no pueden ser negados con la misma ligereza.

## 中国及其过去:个人的思考

弗罗拉·宝彤·贝哈

墨西哥与中国的交往已有几个世纪之久，墨中之间的正式关系已 40 年有余。但是在此 10 年之前，墨西哥学院就通过成立亚非研究中心与中国建立了联系。本人作为亚洲研究项目的首批中国研究专业的学生，及后来墨西哥学院中国历史和哲学教授，多年来，有幸开始研究中国过去的令人博学之旅，努力向几代人传授相关的知识。在对中国的研究中可以发现，中国历史最突出的特点是其连续性。本文将提及影响中国文化连续性的几个主要特点，涉及中国历史的几个问题，如中国认同的根源，它的传说及其哲学的几个抽象概念。过去的意识形态可以轻而易举地加以拒绝，但是以文学和艺术形式表现出来的几千年的文化是不能够如此轻易地加以否定的。



## 曾 钢

中国前驻墨西哥大使

中国社会科学院拉丁美洲研究所墨西哥研究中心主任

曾 钢，1974-1977 年，西安外国语学院德法西语系学习；1977-1979 年，外交部美洲和大洋洲司工作；1980-1981 年，墨西哥学院学习西班牙语；1981-1982 年外交部美大司工作；1982-1984 年，中国驻阿根廷大使馆工作；1985-1987 年，中国驻秘鲁大使馆工作；1987-1988 年，外交部美大司工作；1988-1989 年，西班牙外交学院外交专业学习；1989-1992 年，外交部拉美司工作；1992-1994 年，中国驻玻利维亚大使馆工作；1994-1997 年外交部拉美司工作；1997-2001 年中国驻墨西哥使馆工作，任一等秘书、参赞；2001-2002 年，中国驻巴西使馆工作，任公使衔参赞；2002-2004 年，中国驻厄瓜多尔共和国大使；2004-2005 年，外交部拉美司副司长；2005-2007 年，外交部拉美司司长；2007-2010 年，中国驻阿根廷大使；2011-2013 年，中国驻墨西哥大使。

2013 年 10 月，曾钢大使受聘担任中国社会科学院拉丁美洲研究所墨西哥研究中心主任；同月，在中国拉美学会年会上，当选为第七届中国拉美学会常务理事、中国拉美学会墨西哥研究分会会长。

Zeng Gang, de 1974 a 1977, estudió en la Facultad de Alemán, Francés y Español en el Instituto de Lenguas Extranjeras de Xi'an. De 1977 a 1979 y de 1981 a 1982, trabajó en la Dirección General de las Américas y Oceanía, Cancillería de China. De 1980 a 1981, cursó sus estudios de español en el Colegio de México. De 1982 a 1984, tuvo su misión diplomática en la Embajada de China en Argentina, de 1985 a 1987, en la Embajada de China en Perú. De 1987 a 1988, trabajó en la Dirección General de las Américas y Oceanía, Cancillería de China. De 1988 a 1989, cursó sus estudios diplomáticos en el Instituto de Diplomacia de España. De 1989 a 1992, trabajó en la Dirección General de las Américas y Oceanía, Cancillería de China. De 1992 a 1994, trabajó en la Embajada de China en Bolivia. De 1994 a 1997, trabajó en la Dirección General de las Américas y Oceanía, Cancillería de China. De 1997 a 2001, desempeñó el cargo de Primer Secretario y Consejero en la Embajada de China en México. De 2001 a 2002, fue Ministro Consejero en la Embajada de China en Brasil. De 2002 a 2004, fue Embajador de China en Ecuador. De 2004 a 2005 y de 2005 a 2007, desempeñó respectivamente cargos de Subdirector General y Director General

en la Dirección General de América Latina, Cancillería de China. De 2007 a 2010, fue Embajador de China en Argentina, y de 2011 a 2013, Embajador de China en México.

Desde octubre de 2013, es Director del Centro de Estudios Mexicanos del Instituto de América Latina, Academia China de Ciencias Sociales.

## 对新时期中墨关系的看法和思考

曾 钢

随着中墨新一届政府的先后执政和两国关系提升为全面战略伙伴关系，中墨双边关系进入了一个崭新的时代。培尼亚政府将亚太地区特别是中国作为对外关系优先的拓展方向，中方则将强化对墨西哥关系和推动中拉整体合作作为新一届政府对外战略布局的重要目标。双方对深化两国关系既有迫切需求，又有强烈愿望并迈出了具体步骤。目前中墨关系正处于历史上最好时期之一。政治上，两国元首高度重视双边关系，并频繁交往。经贸上，两国合作务实，突出重点。在全球治理、中拉整体合作等重大国际和地区事务中，两国也积极开展合作。

两国关系存在的主要问题和挑战是长期和巨额贸易失衡。扩大中国在墨西哥的投资是近期内平衡两国经贸关系的一个重要途径。导致中国对墨投资明显少于对其他南美洲国家的主要原因包括经济结构、法律、投资模式、签证、安全等因素。

双方应抓住机遇，克服挑战，不断推进在各个领域的互利合作，特别要努力促成若干具有战略意义的重大经济合作项目，为两国人民带来实实在在的利益，并使中墨关系成为中拉关系及南南合作的楷模。

### **Consideraciones y reflexiones sobre las relaciones China-México**

*Zeng Gang*

Con los nuevos Gobiernos de China y México, y la elevación del rango de relaciones de socios de cooperación estratégica global, las relaciones China-México han entrado en una nueva era. El Gobierno del Presidente Enrique Peña Nieto toma de prioridad las relaciones con Asia-Pacífico, sobre todo, las relaciones con China. La parte china considera como propósito importante de la composición de la estrategia de relaciones exteriores del nuevo Gobierno el fortalecimiento de sus relaciones con México y la promoción de la cooperación de China con América Latina en su conjunto. Ambos países tienen apremiante



necesidad, fuerte deseo y han lanzado concretos pasos para profundizar las relaciones bilaterales. En la actualidad, las relaciones bilaterales se encuentran en uno de los mejores períodos históricos. En lo político, los dos mandatarios prestan suma importancia a las relaciones bilaterales, y frecuentan el intercambio. En lo económico-comercial, enfatizan cooperación pragmática y puntos clave. En asuntos internacionales y regionales, concernientes a gestiones globales, cooperación entre China y América Latina en su Conjunto, los dos países mantienen una activa cooperación.

El principal problema y desafío de las relaciones bilaterales consisten en el desequilibrio comercial de gran monto y a largo plazo. La ampliación de la inversión china en México es una vía importante para equilibrar a corto plazo las relaciones económico-comerciales bilaterales. El hecho de que la inversión china en México se halle a un nivel evidentemente más bajo que la que tiene China en los países sudamericanos se debe principalmente a los factores de estructura económica, reglamentos legales, modelo de inversión, trámites de visa, seguridad y otros.

Ambas partes tienen que aprovechar oportunidades y sortear el desafío para profundizar la cooperación de beneficio recíproco en las diversas esferas, sobre todo, esforzarse por entablar varios proyectos importantes de valor estratégico en la cooperación económica, con el objetivo de brindar beneficios reales a los pueblos de los dos países, y convertir a las relaciones sino-mexicanas en un modelo-ejemplo para las relaciones China-América Latina y cooperación Sur-Sur.



## 西尔维亚·努涅斯·加西亚

(Silvia Núñez García)

墨西哥国立自治大学北美研究中心主任

Silvia Núñez García, es directora del Centro de Investigaciones sobre América del Norte de la Universidad Nacional Autónoma de México, en donde ha fungido como investigadora de tiempo completo desde hace 25 años. Es doctorante en Sociología por la misma universidad.

Ha sido distinguida como Fellow del Woodrow Wilson International Center for Scholars de Estados Unidos; reconocida como investigadora asociada del Center for Latin American and Caribbean Studies, de Michigan State University y realizado una estancia de investigación en Georgetown University. La UNAM le ha otorgado el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz por su trayectoria como mujer universitaria. Actualmente es miembro del Consejo Directivo de Comexus (Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural); miembro del Consejo Directivo de la Red Internacional Metropolis, así como del Advisory Board del Mexico Institute del Woodrow Wilson International Center for Scholars de Estados Unidos.

Es catedrática de la división de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la misma universidad.

De su reciente producción académica destacan: “*Current Challenges of the U.S.-Mexico Relations*”, Journal of Latin American Studies, Institute of Latin American Studies, Chinese Academy of Social Sciences (ILAS/CASS), 2011 [publicado en chino] y la coautoría del capítulo “*Shaping Public Opinion on Migration in Mexico: The Challenges of Gathering and Proving Information for the National News Media*”, en el libro *Uncharted Terrains. New Directions in Border Research Methodology, Ethics, and Practice*, Universidad de Arizona.

西尔维亚·努涅斯·加西亚，墨西哥国立自治大学北美洲研究中心主任，25年来任该中心全天候研究员。正在攻读该校社会学博士学位。为美国伍德罗威尔逊国际学者中心研究员，密歇根州立大学拉美和加勒比研究中心研究员，曾在乔治敦大学做学术研究。获墨西哥国立自治大学授予的索胡安娜伊内斯德拉克鲁斯高等教育妇女工作者奖。现任墨美教育和文化交流领导理事会成员，首都国际交流网络领导理事会成员，以及美国伍德罗威尔逊国际学者中心墨西哥研究所咨询委员会成员。

现任墨西哥国立自治大学政治社会科学系国际关系部讲座教授。最近的学术



成果主要有：《当前墨美关系面临的挑战》（中文版，《拉丁美洲研究》杂志，中国社会科学院拉美所，2011年），为亚利桑那大学“边疆研究方法的新方向、伦理与实践”一书中“塑造对墨西哥移民的公众舆论：为国家新闻媒体搜集并证实信息的挑战”章节的联合作者。

## **La política exterior de México: ¿el soft power como alternativa para transitar del sueño americano a la complementariedad con China?**

Silvia Núñez García

Este trabajo revisará las características de la actual política exterior de México con los Estados Unidos de América en la esfera del “softpower”, tomando en cuenta la incorporación de la educación como uno de sus ejes fundamentales, buscando contrastarla con el énfasis que en la relación bilateral China-Estados Unidos se le ha dado a este mismo componente.

Reconociendo que China y Estados Unidos juegan un papel estratégico en el escenario internacional, compitiendo también por la delimitación de sus zonas de influencia, aludiremos al papel que México debería escalar en este contexto, buscando dar origen a un proceso de mayor articulación entre las tres naciones, basado en propuestas que apuntalen el desarrollo social que para China y México son una asignatura irrenunciable y haciendo partícipe a los Estados Unidos en una alianza de cooperación trilateral.

## **墨西哥对外政策：作为替代选择的“软件”， 从美洲梦到与中国的互补性？**

西尔维亚·努涅斯·加西亚

本文审视目前在“软件”方面，墨西哥对美外交政策的特点，把教育作为基本轴心之一，寻求基于中美双边关系对教育这一要素的强调，进行一番对照。

我们承认中国与美国在国际舞台上发挥着战略作用，同时，在划分其势力范围方面展开竞争，在这种形势下，我们将基于面向社会发展这一中国和墨西哥无法回避的课题，把美国作为三边合作联盟中的参与者，分析墨西哥应该扮演什么角色，就这3个国家之间如何形成一种更大规模的联系进程，力求追根寻源。



## 罗梅尔·科尔内赫

( Rómer Cornejo )

墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

Rómer Cornejo , es profesor-investigador del Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México. Imparte la cátedra Historia Contemporánea de China en el posgrado. Ha trabajado en investigación y docencia sobre China Contemporánea desde 1984. En diversas ocasiones ha sido asesor de instancias del Gobierno de México. Ha publicado varios libros y decenas de artículos académicos sobre China.

罗梅尔·科尔内赫，墨西哥学院亚非研究中心教授-研究员，给研究生讲授当代中国历史课程。自 1984 年从事关于当代中国的研究和教学。多次任墨西哥政府机构顾问。出版几部关于中国的专著及几十篇文章。

### China y América Latina y la especificidad de la relación con México

*Rómer Cornejo*

En sus relaciones recientes con China, las élites en América Latina han oscilado entre el entusiasmo desmedido y la percepción de amenaza. Los grandes exportadores de materias primas han visto a Beijing como una tabla de salvación. Los países que tienen proyectos económicos basados en la exportación de manufacturas han experimentado un reto inmenso, tal es el caso de México. Desde la perspectiva de China, América Latina es asumida en el largo plazo y desde amplios y complejos ángulos, que van desde el interés por las materias primas y el mercado, pasando por el reconocimiento de Taiwan, el valor estratégico de la región y un campo social donde se busca un cambio de percepción a través del poder blando.

### 中国与拉丁美洲及墨中关系的特性

罗梅尔·科尔内赫

拉美的精英们在最近发展与中国的关系时，摇摆于过分的兴奋与威胁感之间。大的原料出口商们视中国为救命之船。怀有基于制造业出口经济规划的国家则经历着严峻的挑战，这就是墨西哥的情况。中国对拉美的审视基于长期、宽广和复合视角。从获取原料和市场的兴趣，到台湾问题的承诺，中国视拉美地区具有战略价值，在这一地区寻求通过软实力改变社会对它的观念。



## 金灿荣

中国人民大学国际关系学院副院长、教授

**金灿荣**，1962年12月26日出生于湖北武汉。现任中国人民大学国际关系学院副院长、教授、外交学专业博士生导师，中国人民大学对外战略研究中心主任。1980年就读于上海复旦大学国际政治系，1984-1987年在中国社会科学院研究生院美国研究系攻读硕士学位，1996-1999年在北京大学国际关系学院攻读博士学位。1993-1994年在美国哥伦比亚大学进修，1995年在美国拉各斯大学、2001年在英国杜伦大学访学，2003年春季学期和2007年秋季学期在美国密歇根大学公共政策学院讲授3学分的《中国外交：理论与实践》专业课程。1987年-2002年在中国社会科学院美国研究所工作。2002年迄今在中国人民大学工作。2006年任清华大学“伟伦讲座教授”。社会兼职有中国国际关系学会副会长、全国人大常委会研究室特约研究员、国家海洋事业发展高级咨询委员等职务。国际兼职有韩国外交研究院国际理事。主要著作：《大危机时代的中国式突围》、《中国的未来》（现有英、日、俄、波兰四个外文译本）、《大国责任》（六个外文译本）、《美国20讲》、《多边主义与东亚合作》、《中国学者看大国战略》等；译作有基辛格著《大外交》、克林顿著《在历史与希望之间》等；已发表中英文论文和评论800余篇。

Jin Canrong, Profesor-Subdirector de la Escuela de Estudios Internacionales, Universidad Renmin de China, Director del Centro de Estrategia Exterior de la misma Universidad, tutor de Doctorado en Diplomacia. Cursó sus estudios universitarios en la Facultad de Política Internacional en la Universidad Fudan de Shanghai de 1980 a 1984; de 1984 a 1987, estudios de maestría en la Facultad de Estudios Norteamericanos de la Escuela de Posgrado de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS), de 1996 a 1999, estudios de doctorado en la Universidad de Pekín; de 1993 a 1994, estudios de capacitación en la Universidad Columbia, Estados Unidos; en 1995, visita e investigación académica en la Universidad Lagos; en 2001, en la Universidad Durham, Inglaterra; en 2003 y 2007, impartió respectivamente clases *diplomacia china: teoría y práctica* en el Instituto de Políticas Públicas en la Universidad de Michigan, Estados Unidos.

De 1987 a 2002, trabajó en el Instituto de Estudios Norteamericanos, CASS; desde 2002, trabaja en la Universidad Renmin de China. Es Vicepresidente de la Asociación China de Estudios de Relaciones Internacionales; investigador especial del Departamento de Investigación del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional; Consultor Superior

del Desarrollo Nacional Marítimo. Tiene publicados libros *el futuro de China*; *Responsabilidad de gran potencia*; *Multilateralismo y cooperación en Asia Oriental*; *Estrategia de gran potencia desde el ángulo de académicos chinos*, además de publicados 800 artículos.

## 中美新型大国关系及对墨西哥的意义

金灿荣

### 一、中墨关系中的美国因素

中墨关系的基本状况是由两国利益决定的，但外部因素能够发挥一定的作用。其中，美国应该是最重要的第三方因素。美墨关系具有特殊性。经济上，美墨关系非常密切。1994 年 NAFTA (北美自由贸易区) 协议签订后，美墨贸易和其他经济联系进一步加强，双方都有收获，但是墨西哥在北美地区的经济分工中被更牢固地限定在中低端产业结构上。政治和文化上，美国对墨应该有相当影响。战略上，美国对任何区域外大国在墨的存在都很敏感。

上述事实决定了中墨关系的主要内容应该是经济联系、社会文化交往、以及在国际组织和国际议题上的合作，发展比较全面的战略型关系，特别是军事性质的关系应该是美国所不乐见的。

### 二、中美与中墨关系的相关性

良好的中美关系应该给中墨关系发展提供更大的战略空间，恶化的中美关系则可能给中墨合作制造障碍。反之，良好的中墨关系可以增加中墨两国与美国交往的信心和能力，困难的中墨关系则会削弱两国与美国的谈判地位。

最理想的状况是中美墨三国均保持良好状态，这样就可以推进重要的三边合作项目。

### 三、中美关系的新特点

自 1972 年尼克松总统访华以来，42 年的中美关系总体看是非常成功的。但是自 2010 年中国 GDP 跃居世界第二后，中美关系比以前复杂化了。一方面，中美关系的重要性上升，美国前国务卿希拉里·克林顿女士认为中美关系将决定 21 世纪国际关系的性质。另一方面，中美两国之间出现了“战略信任赤字”，并且出现了更多的问题。

中美战略信任赤字是指，美国战略界认为崛起的中国最终将挑战美国的世界领导地位，特别是将美国排挤出亚洲；中国战略界则认为美国不会接受中国的和平崛起，将会想方设法给中国崛起制造障碍，甚至公开遏制中国。(王缉思和李侃

如报告，2010) 随着中国崛起，中美之间出现新老问题并存的局面。中美关系中的老问题可以简化为“三 T 问题”，即台湾 ( TAIWAN )、西藏 ( TIBET ) 和贸易 ( TRADE )。

中美关系中新问题主要有：亚太地区领导权竞争；中国军事现代化对美国的压力；中国的科技进步、产业升级、人民币国际化对美国的挑战；中国建设海洋强国目标对美国海洋霸权的挑战；双方在电子、网络、太空等无限空间的竞争；中国的社会多元化使得对美共识变得困难；中国模式对盎格鲁-撒克逊模式的挑战；美国的战略焦虑，等等。

中美关系复杂化的结果是，美国奥巴马政府在 2010 年提出了主要增对中国崛起的新现实的“回归亚洲战略”( 后来改为“转向”， PIVOT，再改为“亚洲再平衡”， REBALANCING IN ASIA )。该战略引发中国方面的疑虑，加深了中美之间的“战略信任赤字”。

为了避免战略信任赤字导致中美陷入“修昔底得陷阱”，导致守成大国与新兴大国必有一战的大国政治悲剧，2012 年中方向美方提出了建立“新型大国关系”的建议。在 2013 年 6 月的中美加州庄园首脑会晤时，习近平主席提出了“中美新型大国关系”三原则，即“不冲突、不对抗，相互尊重，合作共赢”。美方不反对中美共建“新型大国关系”的建议，但是对“新型大国关系”的内涵和实现途径有不同看法。

#### 四、中美“新型大国关系”对墨西哥的意义

中美“新型大国关系”建构成功意味着中墨关系有更大的发展空间，墨西哥一定受益。反之，如果失败，中美最终陷入“修昔底得陷阱”，那将是人类的灾难，墨西哥一定受损，中墨关系一定受损。帮助中美两国建构“新型大国关系”符合墨西哥的利益。作为与美国有特殊关系的拉美大国，墨西哥也有能力在中美“新型大国关系”的历史性创新进程中发挥一定的作用。

## Relaciones de países grandes de nuevo modelo entre China y Estados Unidos y sus implicaciones para México

*Jin Canrong*

1. Factor estadounidense en las relaciones China-México. El estado básico de las relaciones China-México depende de los intereses nacionales de ambas partes, pero factores externos pueden tener cierto papel, he aquí los Estados Unidos, que constituye el tercer factor más importante. Las relaciones México-Estados Unidos tienen particularidad. En lo económico, las relaciones México-Estados Unidos son muy estrechas. Después de firmado el Tratado NAFTA, sus relaciones económico-comerciales se reforzaron, con beneficios para ambas partes. Sin embargo, en la división de trabajo dentro de NAFTA, México fue atado más fuertemente en la

cadena medio-baja en la estructura económica. En lo político y cultural, los Estados Unidos tiene bastante influencia sobre México. En lo estratégico, los Estados Unidos se muestra muy sensitivo a la presencia de cualquier país grande fuera de la Región en México. Los hechos arriba mencionados han determinado que en las relaciones China-México, el contenido principal debe de ser económico, socio-cultural, y de cooperación en organizaciones y temas internacionales; en cuanto al desarrollo de relaciones estratégicas relativamente globales, sobre todo, de carácter militar, son mal vistas por los Estados Unidos.

2. Concernencia entre las relaciones sino-estadounidenses y las sino-mexicanas. Buenas relaciones sino-estadounidenses podrán proporcionar mayor espacio estratégico para el desarrollo de las relaciones sino-mexicanas, y el deterioro de las relaciones sino-estadounidenses causará obstáculos para la cooperación sino-mexicana. En viceversa, buenas relaciones China-México podrán incrementar la confianza y capacidad de ambas partes en su intercambio con los Estados Unidos, y las relaciones sino-mexicanas en dificultades debilitarán la posición de ambas partes en sus negociaciones con los Estados Unidos. Lo ideal es que se guarde un buen estado entre las tres partes, de modo que se puedan promover proyectos de cooperación trilateral.

3. Nuevas particularidades de las relaciones China-Estados Unidos. Durante los 42 años, las relaciones China-Estados Unidos son, en general, muy exitosas. Sin embargo, desde 2010, cuando China ascendió al segundo lugar mundial en PIB, estas relaciones se encuentran más complicadas que antes. Por un lado, las relaciones China-Estados Unidos tienen mayor importancia. Hillary Clinton, Ex-Secretaria de Estado decía que las relaciones China-Estados Unidos determinarían la naturaleza de las relaciones internacionales en el siglo XXI. Por otra parte, las relaciones China-Estados Unidos se encuentran en *déficit de confianza estratégica*, y tienen más problemas. El déficit de confianza estratégica entre China y Estados Unidos se refiere a que los círculos estratégicos en los Estados Unidos consideran que una China ascendiente provocará, tarde o temprano, desafío a la posición de dirección de los Estados Unidos en el mundo, sobre todo, la expulsión a los Estados Unidos de Asia; los círculos estratégicos chinos consideran que los Estados Unidos no aceptará el ascenso pacífico de China, intentará por todos los medios para poner obstáculos a China en su ascenso, incluso, recurriendo públicamente a políticas de contención contra China. Con el ascenso de China, surgieron nuevos problemas junto a los viejos. Los viejos son problemas de Taiwan, Tibet y comercio, los nuevos son competencia por el poder de dirección en la Región Asia-Pacífico; presión a los Estados Unidos de la modernización militar de China; desafíos emanados del progreso científico-tecnológico, elevación de la estructura sectorial económica e internacionalización de Renminbi de China; desafío del propósito de China de construir una potencia marítima a la hegemonía marítima

estadounidense; competencia entre ambas partes en los espacios ilimitados, tales como el electrónico, redes, el espacial; dificultad con que se haga difícil en China el consenso respecto a su política hacia los Estados Unidos por la diversificación social china; desafío del modelo de desarrollo chino al de Anglo-Saxon; inquietud estratégica estadounidense, etc..

La complicación de las relaciones entre China y Estados Unidos provocó, como consecuencia, el planteo de la *estrategia de retorno a Asia* por parte del Gobierno de Obama, cuyo blanco se centra principalmente contra la nueva realidad del ascenso de China ("retorno" que se cambió por "pivot", y después se recambió por "rebalancing in Asia"). Esta estrategia ha provocado sospechas de China, ahondando el "déficit de confianza estratégica" entre China y Estados Unidos. Con el propósito de evitar que con el déficit de confianza estratégica, China y los Estados Unidos se hundan en la "trampa de Thucydides", provocando una tragedia política de nueva guerra inevitable entre una potencia existente y una emergente, China planteó, en 2012, a los Estados Unidos la propuesta de establecer "relaciones de países grandes de nuevo modelo". En junio de 2013, durante el encuentro de los mandatarios de ambos países en la Finca Anna del Estado de California, Estados Unidos, el Presidente chino Xi Jinping planteó los tres principios de "relaciones entre países grandes de nuevo modelo entre China y los Estados Unidos": "No conflicto, no confrontación, respeto mutuo y cooperación y beneficio compartido." La parte estadounidense no se opone a la propuesta de que China y los Estados Unidos construyan conjuntamente "relaciones de países grandes de nuevo modelo," sin embargo, mantiene diferencias de contenido y medios de realizarlas.

4. Implicaciones de "relaciones de países grandes de nuevo modelo" entre China y Estados Unidos para México. La construcción de "relaciones de países grandes de nuevo modelo" entre China y Estados Unidos implica que las relaciones China-México tendrán un espacio más grande de desarrollo. México será beneficiado. Y en viceversa, si esta construcción fracasa, China y los Estados Unidos terminarán por hundirse en la "trampa de Thucydides", lo cual significará una catástrofe para la Humanidad, México será perjudicado, las relaciones China-México serán perjudicadas. Ayudar a China y Estados Unidos a construir "relaciones de países grandes de nuevo modelo", se concuerda con los intereses de México. México es un país grande en Latinoamérica, que mantiene relaciones especiales con los Estados Unidos, tiene capacidad de desempeñar cierto papel en el proceso histórico de creación de "relaciones de países grandes de nuevo modelo" entre China y los Estados Unidos.



## 王友明

中国国际问题研究院发展中国家研究所所长

王友明，北京大学国关学院毕业，法学博士；2010 年获德国全球治理（MGG）项目毕业证书；研究领域：拉美，金砖国家，中东、非洲等发展中国家，全球治理；出版专著、合著多部，发表内部调研、学术论文、政论文章近百篇；《中国的和平发展》（白皮书）起草组成员。

Wang Youming, Director del Instituto de Países en Desarrollo de los Institutos de Asuntos Internacionales de China, Doctor en derecho en el Instituto de Relaciones Internacionales, Universidad de Pekín. Obtuvo el diploma de Management of Global Governance en Alemania (MGG) en 2010. Se dedica principalmente a estudios de América Latina, BRICs, países en desarrollo en Medio Oriente y Africa, gobernación global. Autor o coautor de varios libros, y cerca de 100 artículos. Es miembro del grupo de elaboración del Libro Blanco de *Desarrollo Pacífico de China*.



## 吴洪英

中国现代国际关系研究院拉丁美洲研究所所长

吴洪英，博士，女，1962年4月出生于湖北省黄冈市团风县，1982年、1988年毕业于湖北大学，先后获历史学学士、硕士学位。1999年毕业于中国社会科学院研究生院，获历史学博士学位。现为中国现代国际关系研究院拉美研究所所长。

主要工作业绩：

1. 出版了两部著作：《巴西现代化进程透视--历史与现实》、《形形色色的礼仪与禁忌》。其中《巴西现代化进程透视--历史与现实》，被公认是“中国研究巴西现代化进程第一部专著”。

2. 参编书籍30多本，如：《当代第三世界透视》、《国际安全与战略形势评估》、《全球大变局》、《国际恐怖主义与反恐怖斗争年鉴》、《21世纪第三世界的地位与作用》和《新世界民族大辞典》等。

3. 合作翻译了三部世界名著：《剑桥拉丁美洲史（第二卷）和第九卷》、《独立以来拉丁美洲经济史》和《民族与国家》。

4. 先后在《人民日报》、《中国日报》、《新京报》、《南方周末》、《世界历史》、《现代国际关系》、《拉丁美洲研究》等报刊上发表学术论文和文章200余篇。

5. 多次作为专家应邀在凤凰卫视、CCTV-1、CCTV-4、CCTV-9、CCTV新闻台、北京电视台和广东电视台等做节目，点评拉美时政。还多次接受中央人民广播电台、中国国际广播电台、北京人民广播电台和河北广播电台采访。

6. 应邀出访过美国、墨西哥、巴西、阿根廷、智利、古巴、委内瑞拉、巴拿马、巴拉圭、瑞典等国。

目前研究领域包括：拉美政治与经济综合研究、巴西研究、中拉关系、美拉关系、美洲一体化、第三世界地位与作用和世界民族问题等。

主要社会工作：中国拉丁美洲学会副会长；中国拉丁美洲史研究会副会长。

Wu Hongying, Doctora en historia de la Escuela de Posgrado de la Academia China de Ciencias Sociales, Directora del Instituto de América Latina de los Institutos de Relaciones Contemporáneas de China. Nació en 1962 en Huanggang, Provincia de Hubei. Se graduó y obtuvo respectivamente su licenciatura y maestría en historia en 1982 y 1988 en la Universidad de Hubei. Es Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Latinoamericanos, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Históricos Latinoamericanos.

Tiene publicados dos libros: *Análisis sobre el proceso de la modernización del Brasil: historia y actualidad*, que se considera “la primera obra de investigación sobre el proceso de modernización del Brasil en China”; *Diversos ritos y tabúes*. Coautora de más de 30 libros, tales como *Sobre el Tercer Mundo, evaluación de la situación estratégica y seguridad internacional, el contexto de grandes cambios globales, Anuario del terrorismo internacional y la lucha antirerrorista, la posición y papel del Tercer Mundo en el siglo XXI, Diccionario de nacionalidades del Nuevo Mundo*. Tiene publicados más de 200 artículos académicos en revistas y periódicos como Diario del Pueblo, Diario de China, Fines de Semana Sureña, Historia Mundial, Relaciones Internacionales Modernas, Estudios Latinoamericanos.

Se dedica principalmente a estudios de política y economía desde un ángulo global, del Brasil, relaciones entre China y América Latina, relaciones entre Estados Unidos y América Latina, integración en las Américas, la posición y el papel del Tercer Mundo, y problemas de nacionalidades en el mundo.



## 莫纪宏

中国社会科学院法学研究所副所长

**莫纪宏**，博士，中国社会科学院法学研究所副所长，研究员，国际宪法学协会副主席，中国宪法学研究会常务副会长。北京大学法律学系本科毕业，中国社会科学院研究生院博士毕业。2004 年获得“全国十大杰出青年法学家”称号。从事宪法学、国际人权法学研究。代表作有《现代宪法的逻辑基础》、《宪法学原理》等。曾在日本东京大学、挪威人权研究所等国外学术机构作访问学者。

Mo Jihong, Subdirector General del Instituto de Derecho de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS), Vicepresidente de la Asociación Internacional de Derecho Constitucional, y Vicepresidente Ejecutivo de la Asociación China de Derecho Constitucional. Obtuvo su Licenciatura en la Facultad de Derecho de la Universidad de Beijing y el Doctorado en la Escuela de Posgrado de la CASS. En 2004, fue otorgado el título *Uno de los Diez Excelentes Juristas Jóvenes en China*. Se dedica principalmente a la investigación en el derecho constitucional y el derecho internacional de los derechos humanos. Ha publicado las siguientes obras: *Base Lógica para el Derecho Constitucional Moderno*, *Doctrina Principal del Derecho Constitucional*, etc.



## 阿莉西亚·希龙

(Alicia Girón)

墨西哥国立自治大学亚洲研究中心主任

Alicia Girón, investigadora del Instituto de Investigaciones Económicas (IIEc). Licenciada en Economía por la Facultad de Economía, Maestría y Doctorado en Estudios Latinoamericanos por la Facultad de Ciencias Política y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México.

La Junta de Gobierno de la UNAM la eligió para dirigir dos periodos (1994-1998 y 1998-2002) de la dirección del Instituto de Investigaciones Económicas (IIEc). Como directora fundó la Red Eurolatinoamericana de Estudios sobre el Desarrollo Celso Furtado. En 2001 inició la Revista *Ola Financiera* que recoge diferentes puntos sobre la situación financiera. Esta revista electrónica cuya dirección es [www.olafinanciera.unam.mx](http://www.olafinanciera.unam.mx) vuelve a ser hoy en día una revista referente al desenvolvimiento de la crisis financiera. Ha estado en estancias sabáticas en diversas instituciones académicas. Profesor visitante del Institute of Social Science de la Universidad de Tokio en Japón (2002-2003), el Departamento de Economía de la Universidad de Missouri Kansas City (UMKC), 2003-2004. En la Secretaría Ejecutiva de CLACSO en Buenos Aires, Argentina 2005-2006. Universidad Complutense de Madrid (2010) y en varias ocasiones en el Instituto de América Latina (ILAS) de la Academia de Ciencias Sociales de China (CASS) (2009).

Catedrática de la Facultad de Economía y tutora de los Posgrados en Economía y Estudios Latinoamericanos de la UNAM. Sus principales líneas de investigación son economía fiscal y financiera particularmente relacionadas con los ciclos económicos, crisis financieras, deudas soberanas y sistemas financieros. Ha incursionado en la economía del género y su relación con los circuitos financieros a nivel macroeconómico y de la microeconomía. Ha dirigido más de 30 tesis en los tres niveles de licenciatura, maestría y doctorado; ha publicado tres libros de autoría propia, dos en coautoría y ha coordinado más de 25 libros. Además de que tiene publicaciones en diferentes revistas internacionales y ha participado en congresos, seminarios, coloquios a nivel internacional. Directora de *Problemas del Desarrollo*. Revista *Latinoamericana de Economía* desde hace cuatro años y recientemente ha sido nombrada Coordinadora del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos (SUEA) creado por Decreto del Rector en noviembre el 7 de noviembre del 2013.

阿莉西亚·希龙，墨西哥国立自治大学经济研究所研究员，先后获得该校经济系经济学学士学位，政治和社会科学系拉美研究专业硕士和博士学位。1994 ~



1998 和 1998 ~ 2001 年，先后两次被墨西哥国立自治大学校务委员会任命为经济研究所所长。在所长任内，创建了欧洲拉美塞尔索·富尔塔多发展研究网络。2001 年创办《金融浪潮杂志》，供发表关于金融形势的不同观点。这家电子版杂志的网址是 [www.olafinanciera.unam.mx](http://www.olafinanciera.unam.mx)，目前它是一家发表关于金融危机进展情况的杂志。2002 ~ 2003 年，任日本东京大学社会科学研究所客座教授，2003 ~ 2004 年任密苏里堪萨斯城大学经济教研室客座教授。2005 ~ 2006 年在阿根廷布宜诺斯艾利斯从事研究工作，2009 年几次访问中国社会科学院拉丁美洲研究所。

为墨西哥国立自治大学经济系讲座教授，该校拉美研究和经济专业研究生导师。主要研究领域是财政和金融经济、特别是与经济周期、金融危机、主权债务、金融体系相关的问题。涉猎性别经济学及其在宏观和微观经济层面与金融周期的关系。曾指导 30 多篇学士、硕士和博士论文的写作，独自发表 3 部专著、两部合作专著，承担了 25 部著作的协调工作。另外，在各种国际杂志上发表文章，参加国际大会、研讨会和讨论会。4 年来，任《发展问题》杂志和《拉丁美洲经济杂志》主编，最近被任命为大学亚洲研究论坛的协调员，根据墨西哥国立自治大学校长令，该论坛于 2013 年 11 月 7 日创建。

## **Reformas económicas en un mundo cambiante: una tarea común para China y México**

*Alicia Girón*

Se podría afirmar que durante el periodo de la Gran Moderación a la Gran Recesión se creó un sendero del desarrollo caracterizado por reformas estructurales no sólo para los países desarrollados sino para economías emergentes que propiciaron una mejor inserción de ambos países en el mercado global.

El crecimiento de ambos países estuvo caracterizado por reformas que en el caso de México son reformas que se realizan en el marco del Consenso de Washington desde los setenta y cuyo sendero serían la vía para el Acuerdo del Tratado de Libre Comercio en América del Norte en los noventa. Las transacciones comerciales principalmente con la potencia hegemónica mundial crecen exponencialmente entre México y los Estados Unidos.

Algunas industrias de las empresas más importantes de automóviles se vuelven alianzas estratégicas así como grandes empresas mexicanas incurren en los Estados Unidos. Sin embargo las perspectivas para México se pueden evaluar a 20 años de la firma del TLCAN donde hubo ganadores y perdedores. La política monetaria, fiscal y financiera de México se subsumió a la política de la Reserva Federal (Fed). Y, el crecimiento económico se mantuvo estable en el periodo de la Gran Moderación hasta la Gran Crisis.

En el caso de China las reformas económicas propiciaron un crecimiento inusitado en las transacciones comerciales principalmente con la potencia hegemónica mundial.

Los Estados Unidos al igual que otros países propiciaron una mudanza de su planta productiva hacia el país asiático y a partir de allí China inundó de productos manufacturados el mercado internacional apoyado en su inclusión en la Organización Mundial del Comercio.

Hoy después de una crisis económica y financiera caracterizada por una caída drástica del PIB a nivel internacional y una pérdida de empleo generalizada se plantea un serio cuestionamiento al tipo de desarrollado económico realizado durante las tres últimas décadas. Estaríamos hablando lo que en el ámbito académico se debate como la ‘Triple Crisis: financiera, medio ambiente y de alimentos’. En este trabajo quizás lo más importante son las reformas con las que se enfrenta la crisis económica y el periodo de la Gran Recesión. La Gran Recesión que ha puesto sobre la mesa el peligro de la Deflación y para lo cual son inminentes las reformas económicas.

Las preguntas que se tratarían de contestar en esta ponencia serían las siguientes:

1. ¿Cuál es el cambio que enfrenta México y China en un futuro incierto de bajas tasas de crecimiento?

2. ¿Son los sistemas financieros nacionales lo suficientemente estables para evitar una crisis financiera en un entorno de circuitos financieros integrados?

3. ¿Cuáles son las reformas centrales en ambos países?

El objeto principal de la ponencia sería realizar un recuento de las reformas económicas y su posible impacto en el crecimiento y desarrollo económico de China y México.

## 变革世界中的经济改革：中国和墨西哥面临的共同任务

阿莉西亚·希龙

可以说从大疲软到大萧条时期，不仅对发达国家，而且对新兴经济体而言，形成了一个以结构性改革为特点的发展路径。这些结构性改革带来了这两类国家对全球市场的更好的参与。

这两个国家的增长曾具有的特点是改革，墨西哥的改革始自 70 年代，在华盛顿共识框架下进行，其路径是通过 90 年代的北美自由贸易协定。贸易主要是与世界霸权强国进行，呈方程式的增长。

汽车工业的一些最重要的企业建立了战略联盟，大型墨西哥企业进入美国。但是对墨西哥的评价是基于北美自贸协定签署 20 年之后，既有赢家又有输家。墨西哥的货币和财政政策依从于美联储的政策。从大疲软到大危机期间，经济增长



保持了稳定。

在中国，经济改革促进了它主要与世界霸权强国的贸易鲜见的增长。如同其他国家，美国的生产企业转移到中国，自此，凭借加入世贸组织，中国制造业产品充斥了国际市场。

今天，在经过导致国际范围内 GDP 暴跌、就业普遍下降的一场经济和金融危机之后，对近 30 年来经济发展的类型，人们开始产生浓重的疑问。我们这里所说的就是学术界所讨论的“三重危机：金融危机，环境危机，食品危机。”本文中最重要的也许是针对经济危机和大萧条的改革。大萧条把通货紧缩的危险性摆放到桌面上来。为此，需要实行紧迫的经济改革。

本文需要解答的问题是：

- 1、在未来不明朗的低速增长情况下，墨西哥和中国面临怎样的变化？
- 2、在金融一体化的轨迹中，为了避免金融危机，目前国家的金融体系是否有足够的稳定性？
- 3、这两个国家要进行的核心性改革有哪些？

本文的主要目的是评述中国和墨西哥的经济改革及其对经济增长和发展的可能性影响。



## 张 平

中国社会科学院经济研究所副所长

张 平，中国社科院经济研究所副所长，研究员，社科院研究生院教授，博士生导师。1988 年在中国社科院经济研究所从事研究工作至今，曾经参加和主持与世界银行、亚洲开发银行、世界劳工组织等多项国际合作；两次主持社科基金重大招标课题，组织和承担了多项中国社科院重大课题和国家交办的课题。在理论研究和调查的基础上写出了很多文章和论著，主要涉及的研究领域为中国经济增长、宏观政策和收入分配。合作三次获得孙冶方经济学奖，独立完成《增长与分享》和合作主笔完成《中国经济增长前沿》前后获得中国社科院专著二等奖。

2009 年入选人力资源社会保障部百千万人才工程国家级候选人。2011 年获得中华人民共和国国务院颁发的表彰为发展我国社会科学研究事业做出突出贡献颁发的政府特殊津贴（政府特殊津贴第 2010-293-001 号）。

Zhang Ping, Profesor-investigador, Tutor de Doctorado, Subdirector del Instituto de Economía de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS), Desde 1988, trabaja en dicha institución. Participante y coordinador de varios proyectos internacionales del Banco Mundial, Banco de Desarrollo de Asia, Organización Mundial de Trabajo. Coordinador de dos proyectos importantes del Fondo Nacional de Ciencias Sociales, organizador varios proyectos importantes de la CASS, y del Estado. Tiene publicados muchos libros y artículos, principalmente con temas de crecimiento económico de China, políticas de macroeconomía y distribución de ingreso. Teniente en grupo en tres ocasiones del *Premio de Ciencias Económicas de Sun Yefang*, autor del libro *crecimiento y compartimiento de ingreso*; editor en jefe de *Frontera teórica del crecimiento económico de China*, con los cuales obtuvo respectivamente el segundo premio de obras en la CASS.

En 2009, fue candidato nacional del *Programa de Ingeniería de Ciento, Mil y Diez Mil Talentos*, organizado por el Ministerio de Recursos Humanos y Seguridad Social de China. en 2011, obtuvo subvención especial del Gobierno.



## 中国经济增长与体制改革

张 平

当前中国经济发展的经验事实是：增长与高投资相背离；2013年中国进出口贸易全球第一；服务业成为新增长动力和就业贮水池；产出负缺口与效率冲击。

未来五年（2014-2019年）的增长趋势：基于劳动生产率和人口结构变化，将出现人口红利下降、劳动参与率下降、劳动生产率增速下降；产业结构配置效率下降；按生产函数分解预测，2014-2019年中国经济将增长6.4%。人口城市化仍处于加速，特别是人口总量放缓，但按我们的测算，到2016年城市化推动的投资率上升趋势结束，消费作用加强。因此，未来5年潜在增长率将下调到6~8%。

关于中国体制改革与存量调整，需要通过宏观政策激励，加大存量调整力度，奠定新的体制框架，包括淘汰存量，加速更新改造；改革事业单位，推动服务业发展；重组地方债务，配合税制改革；人力资源“二次开发”，改善收入分配；存量结构调整还需要金融创新和税收激励。

### El crecimiento y reforma del sistema de la economía de China

Zhang Ping

En la actualidad, la realidad del desarrollo económico de China es: Se distancian entre sí el crecimiento y la alta inversión, el comercio de China ocupó el primer lugar en el mundo en 2013, el sector de servicio se ha convertido en una nueva dinámica para el crecimiento económico y fuente del empleo, han tenido lugar efectos de la diferencia negativa de producción y de la eficiencia.

En los próximos 5 años, de 2014 a 2019, el crecimiento económico registrará la siguiente tendencia: Según el cambio de la productividad y de la estructura demográfica, se descenderá el dividendo demográfico, participación de la mano de obra, tasa de crecimiento de la productividad, así como la eficiencia de asignación de la estructura sectorial. Según el pronóstico de la descomposición de la función de producción, entre 2014 y 2019, China tendrá un crecimiento económico anual de 6.4%. Se acelerará la Urbanización de la población, y se aliviará el crecimiento de la población total. Pero según nuestro cálculo, Hasta 2016, terminará la elevación de la tasa de inversión promovida por la urbanización, se reforzará el efecto que ejerce el consumo. Por lo tanto, en los próximos 5 años, la tasa del crecimiento potencial económico fluctuará entre 6 y 8%.

En cuanto al reajuste de la reforma del sistema económico y del inventario, hay que recurrir al estímulo vía política macroeconómica, para reforzar el reajuste del inventario, y fundar el nuevo marco del sistema económico, incluido el desecho de inventario, y aceleración de la nueva transformación; hacer reformas en las instituciones públicas, promover el sector de servicio; reestructurar las deudas locales, en combinación con la reforma tributaria; aplicar un "segundo desarrollo" de los recursos humanos, mejorar la distribución del ingreso; el reajuste de la estructura del inventario necesita innovación financiera y estímulo tributario.

## 卡洛斯·阿尔巴

(Carlos Alba)

**墨西哥学院国际研究中心教授、研究员**

Carlos Alba Vega, es doctor en Ciencias Sociales en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales en París, Francia y es profesor e investigador en El Colegio de México desde 1989.

Ha sido profesor-investigador en varias universidades de México y en el extranjero, entre las primeras, El ITESO y la Universidad de Guadalajara; entre las segundas, la Universidad de California en San Diego (1997-1998), el Instituto de Altos Estudios América Latina de la Nueva Sorbona de Paris (2000-2001), la universidad Richelieu de Bordeaux Francia (2006) y la Universidad Libre de Berlín (2010-2011).

Ha publicado 22 libros (9 como autor y 13 como coautor y editor) y varias decenas de artículos sobre temas relacionados con la economía, la sociedad y la política mexicanas y latinoamericanas, en los cuales presenta resultados de investigaciones sobre la pequeña industria y el sector informal; los impactos regionales de la crisis mexicana; historia y desarrollo industrial; los empresarios de diversas regiones de México y sus relaciones con el estado. En los últimos años trabaja sobre “la globalización desde abajo”.

Sus últimos dos libros son:

Globalization from Below: The World’s Other Economy, Gordon Mathews, Gustavo Lins Ribeiro y Carlos Alba Vega (eds.), Londres, Roudledge, 2012. Que será publicado en español por el Colegio de México y el Fondo de Cultura Económica

Haití y México. Hacia nuevas formas de cooperación, Carlos Alba Vega y Gustavo Vega Cánovas (Coords.), CEI, El Colegio de México, 2012, 301 páginas,

Algunas distinciones académicas:

- Miembro del Jurado del Premio Nacional de Ciencias y Artes 2012
- Miembro de la Junta de Gobierno de El Colegio de México, desde el 7 de julio de 2005 hasta diciembre de 2013
- Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) Nivel III
- Miembro del Comité de Evaluación Externo del CIDE ( 2005-2010).
- Miembro del Comité de Evaluación Externo del CIESAS (2005-2011).
- Miembro de la Comisión Dictaminadora del Centro de Investigaciones sobre América del Norte, UNAM (2002-2010)
- Catedra Alfonso Reyes, Institut de Hautes Études de l’Amérique Latine,



Université de Paris III, Nouvelle Sorbonne. Paris. Noviembre de 2001 a febrero 2002

- Beca Visiting Fellow del Center for U.S- Mexican Studies de la Universidad de California en San Diego, 1997-1998
- Beca del CONACYT para estancia sabática en el Center for U.S- Mexican Studies de la Universidad de California en San Diego, 1997-1998
- Reconocimiento al Mérito Académico. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, Guadalajara, 23 de septiembre de 1997
- Miembro de la Junta de Gobierno de El Colegio de Jalisco. Guadalajara, Jalisco. Del 5 de abril de 1990 a julio de 1992.
- Mención honorífica por el examen y la tesis de doctorado: *La petite industrie et les entrepreneurs dans une société dépendante: le cas de Guadalajara*. París, Francia, 1986 (bajo la dirección de Alain Touraine)

Miembro del consejo editorial de las revistas: *Espiral*, *Voices of Mexico*, *Perfiles Latinoamericanos* (FLACSO México), *Revista Mexicana de Sociología*, *Tempo Social* (Brasil), *Sociétés Contemporaines* (Francia).

卡洛斯·阿尔巴，获得巴黎社会科学高级研究院社会科学博士学位，自 1989 年任墨西哥学院教授-研究员。曾在墨西哥国内外多所大学任教和从事研究，如国内有瓜达拉哈拉大学，国外有圣迭戈加利福尼亚大学（1997~1998 年）、巴黎新索沃纳拉美高级研究所（2000~2001 年）、法国黎塞留波尔多瓦大学（2006 年）和柏林自由大学（2010~2011 年）。

发表了 22 部专著（其中 9 部为独著，13 部为合著）和几十篇关于拉美和墨西哥经济、社会和政治的文章，涉及小工业、非正规部门、墨西哥危机的地区影响、工业史和工业发展、墨西哥各地区的企业家及其与国家的关系。最近几年，从事“自下而上的全球化”的研究。其最近两部著作作为：“自下而上的全球化：世界另一种经济”和“海地与墨西哥，走向新的合作形式”。

学术荣誉及职务：2012 年国家科学与艺术奖评委会成员，2005~2013 年墨西哥学院院务委员会成员，国家研究体系三级研究员，经济研究与教学中心外部评审委员会成员（2005~2010 年），墨西哥国立自治大学北美研究中心评委会委员（2002~2010 年）等。2001 年 11 月~2002 年 2 月，在法国巴黎第三大学任阿方索雷耶斯讲座教授。1997~1998 年，获圣迭戈加利福尼亚大学墨美研究中心客座教授奖学金。1997~1998 年，获墨西哥国家科学研究基金资助，赴圣迭戈加利福尼亚大学墨美研究中心进行学术考察。1990~1992 年，任哈里斯科州瓜达拉哈拉哈里斯科学院校务委员会成员。

## **La globalización desde abajo entre China y México**

*Carlos Alba Vega*

Desde los años ochenta del siglo XX se han formado redes comerciales populares distintas de los circuitos económicos hegemónicos de las grandes empresas transnacionales. Estos circuitos comerciales populares están constituidos por productores, vendedores y consumidores en diversas partes de los países en desarrollo y emergentes. Los flujos mercantiles de estas redes han sido denominados de distintas maneras: “globalización desde abajo”, “globalización popular”, “globalización del final de abajo” o “globalización discreta”.

Gran parte de las mercancías que circulan en estos mercados populares son producidas en China y distribuidos por grandes centros comerciales como el de Jiwu, desde donde salen a los mercados formales e informales de los países en desarrollo y desarrollados gracias a diversos canales formados por pequeños comerciantes y empresarios de China y de México.

En este texto nos proponemos observar cómo funcionan algunos nodos y flujos de estas mercancías globales de origen chino que son vendidas por actores locales. La ponencia presenta una síntesis del libro titulado: *Globalization From Below. The World's Other Economy*, editado por Gordon Mathhews, Gustavo Lins Ribeiro y Carlos Alba Vega.

## 中墨之间自下的全球化

卡洛斯·阿尔巴

自 20 世纪 80 年代逐步形成了不同于大型跨国公司的霸权经济网络的人民贸易网络。这些人民贸易网络是由发展和新兴国家各地的生产者、销售商和消费者组成的。这些网络的商品流通被冠以不同的名称：“自下的全球化”“人民的全球化”“下层最终的全球化”“不引人注目的全球化”。

在这些人民市场上流通的商品，很大部分是在中国生产的，由巨大的贸易中心如义乌贸易中心集散，经过中国和墨西哥的商贩和企业主组成的各种渠道，从这些贸易中心流通到发展中国家和发达国家各个正规和非正规市场。

本文力图说明这些中国产的、由地方商销售的全球商品是以什么方式流通、实现的。本文还简要介绍一本专著，书名是《自下的全球化：另一种世界经济》。作者是 Gustavo Lins Ribeiro 和 Carlos Alba Vega，由 Gordon Mathhews 出版社出版。



## 胡江云

国务院发展研究中心研究员

胡江云，男，博士，研究员，国务院发展研究中心对外经济研究部第一研究室主任。1998年毕业于北京大学，并获得经济学博士学位。1998年至今，工作于国务院发展研究中心，从事中国对外经济政策研究。其研究领域主要有中国对外经济贸易政策、世界贸易组织（WTO）规则、跨境直接投资（FDI）、国际经济合作等。参与和主持过若干国家重大课题，研究成果多次被中央领导表扬和肯定，曾获得获全国外经贸研究成果论文奖、著作奖以及中国发展研究奖等。

Hu Jiangyun, Investigador, Doctor, Director de la Primera División del Departamento de Estudios de Economía Exterior del Centro de Desarrollo del Consejo de Estado de China. Se graduó de la Universidad de Pekín en 1998, con su título de Doctorado en Economía. Desde 1998, trabaja en el Centro de Desarrollo del Consejo de Estado, dedicado a investigaciones de políticas económicas hacia el Exterior de China, sus estudios se centran principalmente en las políticas económicas y comerciales con el exterior de China, normas de la OMC, inversión directa transnacional, cooperación económica internacional. Participó y coordinó varios proyectos importantes nacionales, tiene varios logros que fueron reconocidos y elogiados por la dirigencia del Gobierno Central, y obtuvo premios nacionales de artículos y libros de investigación de economía y comercio con el exterior, así como premios de investigación de desarrollo de China.

## 经济转型下的中国对外经贸新形势

胡江云

国际金融危机爆发后，全球经济格局发生了巨大的变化，以美国为代表的发达经济体与以中国为代表的发展经济体之间的此消彼长，量变将引起质的改变。但是，全球发达经济体经济仍处于缓慢复苏过程中，新兴经济体还没有担当世界经济主导地位。中国对外贸易面临越来越多的贸易救济，跨境直接投资面临新环境，区域一体化将带来新的影响，包括机遇与挑战，国际分工地位还不理想。展望未来，中国新的竞争比较优势逐步形成，一段时间内劳动密集型产品仍具有较强的竞争力，是中国贸易投资主要领域，技术密集型产品竞争力也将逐步提高，国际分工地位将逐步改善和提升；中国对外开放将进一步深入，成为资本净输出国指日可待，成为经济贸易强国还需时日。

## **Nueva situación de la economía y comercio exterior de China bajo su conversión económica**

Hu Jiangyun

Después de estallida la crisis financiera internacional, el contexto de la economía global han registrado cambios importantes. Entre las economías desarrolladas, representadas por los Estados Unidos por una parte, y las economías en desarrollo, representadas por China por la otra, han tenido respectivamente un descenso y ascenso, el cambio cuantitativo provocará un cambio cualitativo. Sin embargo, las economías desarrolladas están en proceso de paulatina recuperación, y las emergentes no han participado en la posición determinante en la economía mundial. El comercio exterior de China tiene cada vez más subsidio comercial, y la inversión directa fuera del país se enfrenta a un nuevo ambiente, la integración regional tendrá nuevas influencias, incluidas oportunidades y desafíos, la posición china en la división internacional de trabajo todavía no es ideal. Mirando hacia el futuro, se forma paulatinamente la nueva ventaja comparativa de competencia de China; siguen manteniendo, durante cierto tiempo, su competitividad relativamente fuerte los productos intensivos de trabajo, que constituyen el ringlón principal de la inversión comercial de China, mientras que se elevará la competitividad de los productos intensivos de tecnología, y su posición en la división internacional de trabajo. China profundizará aún más su apertura, es de esperar que China se convierta, en un futuro no lejano, en un país de exportación neta de capital, pero se espera aún más tiempo para ser una potencia económico-comercial.



## 玛丽亚·莱奥瓦·卡斯塔涅达·里瓦斯

( María Leoba Castañeda Rivas )

墨西哥国立自治大学法学系主任

María Leoba Castañeda Rivas, Doctora en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México.

Catedrática de Carrera de Tiempo Completo de la Facultad de Derecho de la UNAM, y de su División de Estudios de Posgrado.

Investigadora Nacional del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT).

Estudios de Maestría en Derecho y de Especialidad en Derecho Privado en la UNAM.

Cursó la Maestría en Instituciones y Procedimientos Electorales en el Instituto Federal Electoral (IFE) de México.

Cursó un Posgrado de Especialidad en la Universidad de Castilla-La Mancha (España).

Doctora Honoris Causa por la Universidad Autónoma del Estado de Morelos.

Profesora Titular, Profesora Invitada y Conferencista en muy diversas Universidades e Instituciones públicas y privadas del país y del extranjero. En el exterior, particularmente en Estados Unidos de América, Inglaterra, España, Argentina, Brasil, Cuba, Venezuela, Panamá y Puerto Rico.

Fue Directora del Seminario de Derecho Civil de la Facultad de Derecho de la UNAM.

Ha sido distinguida en 2 ocasiones por la UNAM, con la Cátedra Extraordinaria Félix Pichardo Estrada; y en 2 ocasiones, también, con la Cátedra Extraordinaria Rafael Rojina Villegas.

Es Presidenta del Consejo General Editorial de la Facultad de Derecho de la UNAM.

Autora de los libros “El derecho civil en México, dos siglos de historia”, y “La desregulación normativa en México”, de Grupo Editorial Porrúa; y coautora de diversas obras publicadas por editoriales de reconocido prestigio nacional e internacional.

Ha publicado artículos jurídicos y sociales de análisis, en revistas especializadas y en prensa nacional; y participado como analista en programas radiofónicos y televisivos.

Ha desempeñado importantes cargos y funciones en instituciones del gobierno federal, y del Poder Judicial.

Durante 13 años, miembro del Servicio Profesional Electoral Mexicano.

Ha sido Investigadora del Centro de Estudios Económicos y Sociales del Tercer Mundo.

Fue Directora de la revista política “Luz Pública”.

Evaluadora Par de los Programas Nacionales de Posgrado de Calidad del CONACYT.

Miembro del Consejo Consultivo Interinstitucional del Canal Judicial de la Suprema Corte de Justicia de la Nación.

Miembro del Consejo Editorial de acreditadas publicaciones jurídicas mexicanas y extranjeras.

Miembro de Número de prestigiosas organizaciones científicas y académicas nacionales e internacionales.

Por su labor académica, científica y docente, ha recibido muy importantes reconocimientos y condecoraciones, tanto en México como en el exterior.

Y fue, hasta el pasado mes de abril de 2014, Secretaria General de la Asociación Iberoamericana de Facultades y Escuelas de Derecho.

玛丽亚·莱奥瓦·卡斯塔涅达·里瓦斯，自 2012 年 3 月任墨西哥国立自治大学法学系主任。墨西哥国立自治大学法学博士，该校法学系和研究生部全天候讲座教授。在墨西哥国立自治大学完成法学和私人法专业硕士学业。在墨西哥联邦选举学院完成选举机构和程序专业硕士学业。在西班牙卡斯蒂略拉曼恰大学完成研究生专业学习。获得莫雷罗斯州自治大学荣誉博士学位。

在墨西哥国内外很多大学和公共及私立机构，特别是在美国、英国、西班牙、阿根廷、巴西、古巴、委内瑞拉、巴拿马和波多黎各作正教授、客座教授和开办讲座。任墨西哥国立自治大学法学系民法论坛主任，墨西哥国立自治大学法学系出版理事会主任。主要成果有：专著《墨西哥民法，两个世纪的历史》《墨西哥师范教育的非调控化》。另在专业杂志和报刊发表法律和社会分析文章。曾在联邦政府和司法机构任重要职务。在 13 年间是墨西哥选举职业服务机构成员。任第三世界经济和社会研究中心研究员，政治杂志《公共光明》主编，墨西哥国家科技理事会研究生质量国家项目评审成员。

## **Reforma energética y marco jurídico económico para la inversión**

### **China en México**

*María Leoba Castañeda Rivas*

En los últimos años México ha realizado un conjunto de reformas constitucionales y legales que implican profundos cambios en materias tan importantes como: derechos humanos y sistema de seguridad y justicia, competencia económica, telecomunicaciones, educación, relaciones laborales, procesos y procedimientos electorales, cuestiones financiero-fiscales y muy recientemente en materia energética.

Estos cambios han impactado de manera muy importante en la enseñanza del Derecho en la Universidad Nacional Autónoma de México, por ello los planes y programas de estudio se revisan y adecuan al nuevo marco jurídico y regulatorio, que impacta en más del 50 % de los contenidos temáticos.

Particularmente la Reforma Energética, supuso modificaciones a diversos artículos



constitucionales y a leyes reglamentarias en materia de gas e hidrocarburos, electricidad, inversión extranjera, comercio exterior, nuevas formas de contratación mercantil y de hacer negocios.

El gobierno mexicano considera que las modificaciones referidas servirán de detonador para un desarrollo que no solo se manifieste con indicadores mayores del Producto Interno Bruto, sino también que combata de manera eficaz la pobreza.

Desde el foro jurídico y particularmente desde el ámbito académico, adecuamos el proceso de enseñanza-aprendizaje a las nuevas conceptualizaciones y sus alcances ampliándolos contenidos del Derecho Económico y en proyecto el desarrollo de una nueva licenciatura o especialidad en Derecho Energético.

Hemos iniciamos con la impartición de un Diplomado en la materia y diversos talleres y cursos de estudio y actualización, que permitan formar a los profesionales del derecho que serán los responsables, desde el ámbito privado como desde el ámbito gubernamental, de instrumentar jurídicamente, el nuevo marco regulatorio del sector energético y de hacer negocios con México.

## 能源改革和中国在墨投资的经济法律框架

玛丽亚·莱奥瓦·卡斯塔涅达·里瓦斯

近几年来，墨西哥实施了一系列宪法和法律改革，在人权、安全和司法制度、经济竞争、电讯、教育、劳工关系、选举进程和程序、金融财政问题，以及最近在能源领域，带来深刻的变化。

这些变化在墨西哥国际自治大学的法学教学方面带来重大的冲击，因此，根据新的司法和法规框架，研究项目和计划在进行重新审视和调整，涉及到了 50% 以上的主题内容。

特别是能源改革意味着在天然气、石油、电力、外国投资、外贸、商业合同和做生意等方面，修改宪法的众多条款和法律法规。

墨西哥政府认为，宪法和法律的修改将会带来一种发展，它不仅会提高国内生产总值的增长指数，而且还会有效地减少贫困。

在法学领域，特别是学术方面，我们将使教与学的过程符合新的观念及其影响，扩大经济法的教学内容，设立新的能源法学士学位或专业。

我们业已开始授予相关学业证书，开设各种课程，进行教学内容更新，培训法学专业人才，无论是在私人部门还是政府部门，这些法学专业人才将在能源领域，负责构建新的法规框架，及与墨西哥做生意的法律法规。



## 姚维信

金川公司副总经理

姚维信，男，汉族，1962年1月出生，陕西韩城人。1984年8月参加工作，1993年3月加入中国共产党，1984年7月毕业于西安冶金建筑学院采矿专业，2007年6月毕业于甘肃省委党校工商管理专业，党校研究生学历，教授级高级工程师。现任金川集团股份有限公司副总经理。

1980年9月至1984年7月，在西安冶金建筑学院学习；  
1984年8月至1991年2月，在金川公司龙首矿生产科任技术员；  
1991年2月至1994年1月，在金川公司龙首矿任三工区副区长；  
1994年1月至1996年2月，在金川公司龙首矿任生产科科长；  
1996年2月至2001年9月，在金川公司任龙首矿副矿长；  
2001年9月至2009年5月，在金川集团公司任龙首矿矿长；  
2009年5月至2009年7月，在金川集团公司任总经理助理；  
2009年7月至今，在金川集团公司任副总经理。

Yao Weixin, nació en 1962. Ingeniero Superior, Subgerente General de la Corporación en Bloque Jinchuan de Acciones Limitadas desde 2009. Cursó sus estudios en el Instituto de Construcción Metalúrgica de Xi'an de 1980 a 1984. Terminó sus estudios de maestría en administración industrial y comercio en la Escuela del Comité Provincial de Gansu del Partido Comunista de China en 2007. De 1991 a 1994, fue Subdirector de la Tercera Zona del Mineral de Longshou, Corporación Jinchuan; de 2001 a 2009, Director de la misma zona; en 2009, asistente del Gerente General de la corporación jinchuan.



## 李 健

商务部研究院对外贸易研究所所长、研究员

李 健，博士，任中国商务部国际贸易经济合作研究院对外贸易研究所所长，研究员。

1990 年进入国际贸易经济合作研究院，长期从事中国进出口形势、贸易政策、外贸规划、发展战略的研究和咨询工作。

近几年发表的论文主要涉及以下内容：中国进出口长期顺差的原因及影响，如何解决进出口增长不平衡问题，人民币升值对中国外贸发展的影响，中国对外贸易形势报告，如何积极扩大进口，中国外贸增长方式转变研究，中国自由贸易区谈判中的农产品问题，美国经济形势分析，中美贸易自由化战略对话研究等。

2001 年至 2003 年任中国驻美国大使馆商务处一等秘书，2003 年至 2005 年任中国驻新西兰奥克兰总领事馆商务领事。

1983 年毕业于山东大学，获得法学学士学位。1983 年至 1990 年在中共中央党校学习、工作并任讲师，先后获得法学硕士和博士学位。1995 年曾在新加坡国立大学进行为期 3 个月的访问研究。

Li Jian, Investigador-Director General del Instituto de Comercio Internacional y Cooperación Económica, Ministerio de Comercio de China. Desde 1990, trabaja en el Instituto de Comercio Internacional y Cooperación Económica, dedicado a trabajos de investigación y asesoría de la situación de exportación e importación de China, política comercial, planeación del comercio exterior y estrategia de desarrollo.

Los artículos publicados en los últimos años se enfocan principalmete en las causas del superávit comercial de China a largo plazo y sus efectos, resolución del problema de equilibrio del crecimiento de importación y exportación, efectos de la apreciación de la moneda china remminbi sobre el desarrollo del comercio exterior de China, informes de la situación del comercio exterior de China, ampliación activa de la importación, conversión del modo de crecimiento comercial de China, problemas de productos agrícolas en las negociaciones sobre el tratado de libre comercio de China, análisis de la situación económica de los Estados Unidos, diálogo estratégico del libre comercio entre China y los Estados Unidos.

De 2001 a 2003, desempeñó el cargo de Primer Secretario en la Oficina Comercial de China en los Estados Unidos, de 2003 a 2005, fue cónsul comercial en el Consulado General de China en Auckland, Nueva Zenlanda.

Se graduó de la Universidad de Shangdong, con su título de licenciatura en derecho en 1983. De 1983 a 1990, cursó sus estudios de maestría y doctorado en derecho y trabajó como profesor en la Escuela del Comité del Partido Comunista de China. En 1995, hizo su visita académica durante 3 meses en la Universidad Nacional de Singapore.



## 恩里克·杜塞尔·皮特斯

( Enrique Dussel Peters )

墨西哥国立自治大学经济系中墨研究中心主任

Enrique Dussel Peters, es Doctor en Economía por la Universidad de Notre Dame (1996). Desde 1993 es Profesor Tiempo Completo en la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Economía de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Temas de investigación: economía política, desarrollo económico, comercio internacional y organización industrial; estudios de segmentos de encadenamientos mercantiles globales en América Latina y el Caribe (ALC) y China e investigación comparativa entre ALC y China. Coordinador del Centro de Estudios China-México de la Facultad de Economía de la UNAM y Coordinador de la Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China (RED ALC-CHINA). Miembro de Sistema Nacional de Investigadores (SNI), nivel 3. Autor de artículos y libros sobre las temáticas señaladas en castellano, alemán, inglés y chino-mandarín. <http://www.dusselpeters.com>.

恩里克·杜塞尔·皮特斯，1996 年获得圣母诺特丹大学经济学博士学位。自 1993 年任墨西哥国立自治大学经济系研究生部全天候教授。研究领域为政治经济学、经济发展、国际贸易、工业组织、拉美和加勒比商业流通分段研究、中国与拉美和加勒比比较研究等。任墨西哥国立自治大学经济系中墨研究中心协调员，拉美和加勒比研究中国学术网络协调员，国家研究体系 3 级研究员。撰有大量西班牙文、德文、英文和中文版论文和专著。

### **Experiencias y propuestas para fomentar la inversión extranjera directa entre México y China**

*Enrique Dussel Peters*

La relación económica –particularmente en los ámbitos del comercio y la inversión– han pasado por un grupo de cambios importantes en las últimas décadas. Particularmente desde inicios del siglo XX, sin embargo, se vislumbra un “salto cualitativo” en el ámbito comercial –importantes tasas de crecimiento en sectores clave, teniendo como resultado que China se convierta en el segundo socio comercial de México–, aunque todavía no en el



ámbito de la inversión extranjera directa (IED).

Existen en la actualidad un grupo importante de proyectos y análisis para mejorar e incentivar la IED china a México y la mexicana a China. Particularmente el primer rubro –la IED china a México– pareciera tener un enorme potencial que, hasta mediados de 2014, no se ha realizado; por el momento se han desaprovechado estas oportunidades, así como las excelentes relaciones políticas entre ambos Mandatarios.

Con base en lo anterior la presentación se dividirá en tres breves apartados: a. los flujos de IED entre México y China hasta 2013 (por año y acumulados) y, b. un grupo de estudios de caso de IED china en México y mexicana en China, con el objeto que examinar en c. propuestas para la mejoría de los flujos de IED entre ambos países en el corto, mediano y largo plazo.

## 促进墨西哥与中国间直接投资的经验和建议

恩里克·杜塞尔·皮特斯

在最近几十年，经济关系，尤其是在贸易和投资方面，发生了一系列重要变化。特别是自 21 世纪初，在贸易方面实现了“质的跨越”，在一些关键部门获得了较高的增长率。中国成为墨西哥第二大贸易伙伴，尽管在外国直接投资领域情况并非如此。

目前，就改善和促进中国向墨西哥、墨西哥向中国的直接投资，存在一系列重要的项目和分析报告。巨大的潜力似乎存在，但是直到 2014 年年中，尚未得到发掘。到目前为止，这些机会以及两国首脑间的良好政治关系并未得到利用。

基于此前所述，本文分为 3 个简短的部分：1.截至 2013 年墨西哥与中国间的直接投资流量。2.中国在墨西哥、墨西哥在中国的直接投资案例分析，目的是提出：3.近期、中期和远期内改善双方直接投资流动的建议。

## 何塞·安东尼奥·罗梅罗

( José Antonio Romero )

墨西哥学院经济研究中心主任

José Antonio Romero, Profesor-investigador del Centro de Estudios Económicos de El Colegio de México desde 1988.

Estudió el doctorado en la Universidad de Texas en Austin y la maestría en la Universidad de Northwestern y en el Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE)

Es miembro del SNI nivel III. Sus áreas de interés son Economía Internacional, Desarrollo Económico y Economía Mexicana.

何塞·安东尼奥·罗梅罗，自 1988 年，为墨西哥学院经济研究中心教授-研究员。获得克萨斯大学博士学位，美国西北大学和墨西哥经济教学中心硕士学位。为国家三级研究员，研究领域为国际经济、经济发展和墨西哥经济。

### **Competencia comercial potencial entre China y México en el Mercado de EUA**

*José Romero*

Mi estudio analiza los niveles de competencia entre los productos chinos y mexicanos en el principal mercado de exportación para los productos manufactureros mexicanos, que es el de los Estados Unidos. Para este analisis usaremos los índices de similitud mas comunmente usados para medir el grado de competencia comercial entre dos economías en un tercer mercado.

La idea es que si la estructura de las exportaciones de dos países es muy similar, la probabilidad de que compitan de manera directa es mayor. Los índices empleados son: índice Finger-Kreinin de Similitud de las Exportaciones (fk) (Finger y Kreinin, 1979); Coeficiente de Conformidad (cc) (Fels y Horn, 1972); e índice Ponderado de Similitud de las Exportaciones (ipse) (International Institute for Trade and Development, 2007).

Los tres índices están acotados entre cero y uno; entre mayor sea el índice mayor será la competencia comercial potencial, entre China y México en el mercado de importaciones de Estados Unidos. El planteamiento es construir los índices con información de las importaciones de Estados Unidos por partida del Sistema Armonizado de Clasificación de Mercancías de Comercio Exterior (sa). En la presentación se mostraran los resultados y se



haran comentarios a los mismos.

## 墨西哥和中国在美国市场上的潜在贸易竞争

何塞·罗梅罗

本文分析在墨西哥制成品出口的主要市场即美国市场上，中国与墨西哥间的竞争水平。在此分析中，采用的是衡量两个经济体在第三国市场上的贸易竞争程度所通常使用的相似指数。

本文的观点是，如果两个国家的出口结构十分相似，直接发生竞争的可能性就越大。采用的指数是：Finger-Kreinin 的出口相似指数(Finger y Kreinin, 1979 年)、相似系数 ( Fels y Horn, 1972 年 )，以及出口相似加权指数 ( International Institute for Trade and Development, 2007 年 )。

这 3 种指数的标示是在 0~1 之间。在美国进口市场上，中国与墨西哥的指数越高，潜在的贸易竞争程度就越大。本文的建议是根据对外贸易商品分类体系的标号，采用美国的进口信息计算相关指数。本文将列出计算的结果并对之进行评论。



## 肖立晟

中国社会科学院世界经济与政治研究所金融研究室副主任

肖立晟，经济学博士，国际金融研究室副主任，副研究员  
学历：2008 年-2011 年南开大学经济学院 金融学专业 博士

研究领域：国际金融 宏观经济

### 主要研究成果：

1. 肖立晟：《伦敦人民币离岸市场发展方向》，《中国金融》，2014 年第 20 期。
2. 肖立晟，肖然：《量化宽松货币政策对公共债务管理的影响、风险及其启示》，《国际经济评论》，2014 年第 4 期。
3. 肖立晟，郭步超：《中国金融实际有效汇率的测算与分解：2004-2012》，《世界经济》，2014 年第 1 期。
4. 肖立晟，陈思翀：《中国国际投资头寸表失衡与金融调整渠道》，《经济研究》，2013 年第 7 期。
5. 肖立晟：《人民币理财产品：概况、运作、风险与监管》，《国际经济评论》，2013 年（3）。
6. 范小云，王伟，肖立晟：《权益类国际资产组合投资的引力模型分析》，《世界经济》，2012（7）。
7. 邵新建，巫和懋，肖立晟，等：《中国企业跨国并购的战略目标与经营绩效：基于 A 股市场的评价》，《世界经济》，2012（5）。
8. 肖立晟，王博：《全球失衡与中国对外净资产——金融发展视角的研究》，《世界经济》，2011（2）。
9. 范小云，肖立晟，方斯琦：《从贸易调整到金融调整——国际金融调整理论的新发展》，《金融研究》，2011（2）。
10. 范小云，肖立晟，王博：《银行监管对银行业结构演进的影响——基于市场准入与经营范围监管视角的研究》，《财经研究》，2010（4）。
11. 范小云，肖立晟，王博：《我国货币政策信贷渠道研究——基于贷款供给函数的再考察》，《当代财经》，2010（11）。
12. 范小云，肖立晟，方斯琦：《危机损失、经济复苏与金融结构比较》，《当代经济科学》，2011（2）。



独立主持科研项目：国家社科基金青年项目《我国对外金融资产负债失衡与金融调整》(批准号：12CJL050)；中国社科院世经政所所级重点课题《中国国际头寸表的失衡与调整》。

参与科研项目：中国社会科学院创新工程项目《国际货币金融体系改革与中国的政策选择》，2012年-；《全球金融危机与国际货币金融体系改革研究》，教育部重大攻关项目，2009年9月-，参与；《国际金融危机对我国经济的影响及其应对方略》，教育部基地重大项目，2009.9月-，参与《基于信息熵方法的中国宏观金融风险研究》，国家自然科学基金项目，2007.9月-2011.9月，参与；《全面开放条件下深化国有商业银行改革》，国家社科基金项目，2007.9月-2010.11月，参与；《深化财税、金融、外贸和投资体制综合改革》，国家社科基金重大课题，2006.9月-2010.9月，参与。

主要学术兼职：《世界经济》、《经济学季刊》、《国际金融研究》匿名审稿人。

Xiao Lisheng, Profesor asociado, Doctor en Economía, Subdirector del Departamento de Finanzas Internacionales del Instituto de Economía y Política Mundial, Academia China de Ciencias Sociales(CASS). Obtuvo su maestría y doctorado en finanzas respectivamente en 2008 y 2011 en la Universidad de Nankai. Desde 2011, trabaja en la CASS. Tiene su campo de investigación en finanzas internacionales y macroeconomía. Está realizando el proyecto de "Desequilibrio de activos y pasivos ME de China y su reajuste financiero"; participante en los siguientes proyectos: "Reforma del sistema monetario-financiero internacional y selección de políticas de China", del Proyecto de Obra de Innovación de la CASS, 2012); "Crisis financiera internacional y la reforma del sistema monetario-financiero internacional" (Proyecto importante del Ministerio de Educación de China, 2009); Autor de *El rumbo de desarrollo del mercado financiero a bordo de Renminbi en London* (2014); Coautor de *Efectos, riesgos de la política monetaria de expansión cuantitativa sobre la administración de deudas públicas y sus sugerencias* (2014).

## 中拉金融合作

肖立晟

随着中国经济的迅速发展，中国在国际经济事务中的作用和地位不断增强，对全球和地区经济的稳定与增长起着不可替代的作用。国际金融危机的爆发对发达经济体的国际经济影响力造成冲击，新兴发展中经济体对国际经济体系进行改革的呼声日益强烈。最近二十年，中国与拉美之间经贸关系迅猛发展。中国与拉美地区的金融合作是值得深入探索的问题。

未来中国与拉美的金融合作可以分为以下三个方面：一是在多边国际领域，

与墨西哥等国一道推动国际金融秩序的建设和改善，为发展中国家争取更多的融资支持和经济发展空间；二是在区域领域，通过金砖银行、美洲开发银行，参与区域开发性金融活动。三是，在双边领域，中国积极推进货币互换，加大金融监管和互助机制的完善，加强与拉美国家中央银行和商业银行全方位、多层次的合作。

值得注意的是，中国与拉美国家的金融合作还处于起步阶段，发展方向及任务已明确，但实质性推动仍呼唤更多的政治智慧。

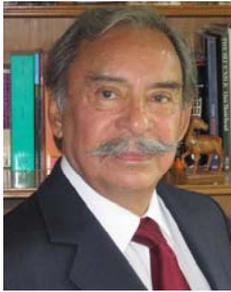
## **La cooperación financiera entre China y América Latina**

Xiao Lisheng

A medida del acelerado desarrollo económico de China, el papel y posición de China en los asuntos económicos internacionales se refuerzan constantemente. China desempeña un papel insustituible para la estabilidad y crecimiento económico a escala mundial y regional. La crisis financiera internacional causó impactos a la capacidad de influencia de las economías desarrolladas sobre la economía internacional. El reclamo de las economías emergentes en desarrollo por la reforma del sistema económico internacional se refuerza cada día más. En los últimos 20 años, las relaciones económico-comerciales entre China y América Latina se desarrollan con bastante ímpetu. La cooperación financiera entre China y América Latina es digna de un estudio más profundizado.

La cooperación financiera futura entre China y América Latina se puede dividir en 3 aspectos: Primero, cooperación en la esfera multilateral. China y los países latinoamericanos, incluido México, pueden mancomunar sus esfuerzos en promoción de la construcción y mejoramiento del orden financiero internacional, en consecución de más apoyo de financiamiento y más espacio de desarrollo económico para los países en desarrollo. Segundo, en la esfera regional, vía el Banco Brics y Banco Interamericano de Desarrollo, realizar actividades financieras regionales. Tercero, en la esfera bilateral, China promueve activamente el canje monetario, refuerza el mejoramiento del mecanismo de inspección y asistencia mutua financiera, así como su cooperación desde diversos ángulos y niveles con los bancos centrales y comerciales de los países latinoamericanos.

Hay que tomar en consideración que la cooperación financiera entre China y América Latina se encuentra aún en una etapa de inicio, el rumbo y las tareas se han esclarecido, pero el impulso sustancial se espera por más inteligencia política.



## 阿图罗·冈萨雷斯·伊桑切斯

( Arturo González y Sánchez )

墨西哥国立自治大学拉美和加勒比研究中心研究员

Arturo González y Sánchez, economista egresado de la Universidad Nacional Autónoma de México con posgrados en los Países Bajos y Brasil y maestría en Estudios Latinoamericanos de la misma UNAM.

Experiencia los sectores público y privado de México.

Práctica profesional en las áreas de crédito, investigación económica y fiscal, prospectiva económica y negociaciones económicas. Primer Consejero Comercial de México en China, y diplomático de carrera con rango de embajador en Vietnam, Uruguay, Polonia, Kenia, Tanzania, Uganda, Eritrea y Cónsul General en Río de Janeiro. Representante permanente de México en organismos internacionales: Asociación Latinoamericana de Integración (Montevideo) el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Kenia). Actualmente es Embajador en retiro.

Investigador en el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe. Área de investigación: Relaciones birregionales de América Latina. Coordinador del Master's Degree Euroculture Erasmus Mundus Programme y profesor del curso anual en inglés Relationships between Latin America and the European Union during the second half of the Twentieth Century.

Algunas publicaciones recientes: *Las relaciones atlánticas entre Estados Unidos y la Unión Europea*; *Las relaciones económicas entre América Latina y la Unión Europea. De Maastricht a Lisboa (en edición)*; *La globalización de América Latina y la Independencia, pasado y presente; Multiculturalismo. Una visión desde el otro lado del Atlántico*; *Del TAFTA al TTIP. Reforzando lazos trasatlánticos ¿Está preparada América Latina para la nueva interdependencia?*; *Relaciones Económicas México China. Una visión alternativa.*

阿图罗·冈萨雷斯·伊桑切斯，经济学家，毕业于墨西哥国立自治大学，在荷兰和巴西攻读研究生学业，在墨西哥国立自治大学获拉美研究专业硕士学位。在信贷、经济和财政研究、经济预测和经济谈判方面有专业实践经历。曾任墨西哥驻中国使馆商务参赞，墨西哥驻越南、乌拉圭、波兰、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达等国大使，驻巴西里约总领事，墨西哥驻拉美一体化协会、联合国环境计划署、联合国人类居住中心等国际机构的常任代表。目前身份为退休大使。任拉美和加勒比研究中心研究员，研究领域为拉美地区内关系，任欧洲文化硕士学业协调员，年度英文课程教师等。

近期发表成果有《美国与欧盟跨大西洋关系》《拉美与欧盟的经济关系》《拉丁美洲的全球化与独立：过去与现在》《多边主义》《大西洋另一岸的视角》《从美国-欧盟跨大西洋自由贸易区到跨大西洋贸易与投资伙伴协定》《加强跨大西洋联系》《拉丁美洲准备好实现新的独立了吗？》《墨西哥与中国的经济关系：基于替代选择的视角》等。

## Relaciones recientes entre América Latina y China y sus perspectivas

Arturo González y Sánchez

La vinculación entre la vasta región de América Latina y la República Popular China se desenvuelve en un entorno geopolítico complejo e incierto, donde los actores responden de distinta manera en cada una de sus regiones y subregiones. El subcontinente americano además de ser un heterogéneo mosaico político, económico y social se ubica en una región más amplia de poderosa influencia de los Estados Unidos y en segundo lugar de la Unión Europea, por obvias razones históricas. Es decir la zona atlántica

El presente trabajo pretende solamente examinar algunas de las más importantes líneas de relación entre el conjunto de países latinoamericanos y China y apuntar algunas de sus perspectivas, las cuales se encuentran inmersas, a su vez en el torbellino de la relación entre Asia y los Estados Unidos donde se está deslindando tal vez el futuro de la economía mundial. Es decir la zona Pacífico

En este contexto, se presenta una caracterización de la relación birregional dominada claramente por una interdependencia asimétrica y un modelo económico tradicional basado en un intercambio desigual difícil de modificar en el corto y mediano plazo debido a diversos factores entre los que destacan la limitada productividad, la insuficiencia financiera, el rezago tecnológico y el lento avance en la competitividad general de América Latina.

## 近期拉丁美洲与中国的关系及其前景

阿图罗·冈萨雷斯·伊桑切斯

辽阔的拉丁美洲地区与中华人民共和国的关系在复杂而模糊的地缘政治框架下发展。这种关系的参与者们从不同的地区或次地区出发采取不同的对策。美洲的这一次大陆位于一个因显而易见的历史原因，受到美国、其次是欧盟强烈影响的更广泛的地区，即大西洋地区。它还是一个多质的马赛克式的政治、经济和社会拼图。

本文仅力图分析拉美国家与中国的关系最重要的几个方面，及其某些前景，这些前景同时淹没于亚洲与美国关系的漩涡之中，而这里也许是正在勾勒世界经济未来的地区，即太平洋地区。

在这种框架下，两个地区的关系呈现了一个特点，即受到相互间不对称的依存以及以一种不平衡的往来为基础的传统经济模式的明显制约。由于各种因素的作用，这种不平衡的往来很难在短期和中期内加以改变。在这些因素中，突出的有：

拉丁美洲生产率水平有限，金融资源不足，技术落后，总的竞争能力提高缓慢。



## 李紫莹

对外经济贸易大学外语学院副院长、副教授

**李紫莹**，对外经济贸易大学外语学院副院长，法学博士，副教授，硕士生导师。

本科就读于对外经济贸易大学西班牙语系，毕业后任职于中工国际工程股份有限公司，公派常驻阿根廷从事贸易和金融工作多年。回国后，在中国社会科学院研究生院攻读拉美政治专业博士学位。2009年博士毕业后调对外经济贸易大学工作。

代表性学术成果：专著《阿根廷正义主义研究》，世界知识出版社，2010年。发表高水平学术论文若干，其中论文《中国企业在拉美投资的政治风险及其对策》，载《国际经济合作》，荣获中国商务部2012/2013年度全国商务发展研究成果奖；主持国家社会科学基金项目“中国投资拉美的政治和社会风险与对策研究”(2013)。

学术任职：中国拉美学会理事；中国拉丁美洲历史研究会理事；中国国际能源舆情研究中心特聘研究员。

Li Ziying, Doctora en Derecho, Profesora Asociada, Tutora de Maestría, Subdirectora de la Escuela de Lenguas Extranjeras, Universidad de Economía y Comercio Internacional (UIBE). Cursó sus estudios universitarios en la Facultad de Idioma Español de la UIBE. Trabajó en Wallong Argentina S. A., Sucursal de CAMC Estatal de China en Argentina. Desde 2009, trabaja como profesora en la UIBE. Tiene publicados el libro *Sobre el justicialismo argentino* (Editorial Conocimientos Mundiales 2010), así como varios artículos académicos, entre los cuales se figura *Riesgos políticos de la inversión de las empresas chinas en América Latina y su respuesta* (Cooperación Económica Internacional), que obtuvo Premio de Investigación de Desarrollo de Negocios 2012-2013 del Ministerio de Comercio de China. Coordinó en 2013 el proyecto del Fondo Nacional de las Ciencias Sociales *Investigación sobre los riesgos políticos y sociales de la inversión china en América Latina y su respuesta*. Tiene publicados otros artículos como *Tendencias de la Estrategia de Diversificación Energética de Venezuela Post Chávez* (Cooperación Económica Internacional, 2013); *Alternativa de Modernización Argentina después de la Segunda Guerra Mundial y sus Relaciones Exteriores* (Estudio de América Latina, 2012); *Análisis de la Política Exterior del Gobierno de Obama hacia América Latina* (Estudio Internacional, 2010).

Es miembro del Consejo de la Asociación China de Estudios Latinoamericanos, miembro de la Asociación China de Estudios Históricos Latinoamericanos, investigadora

invitada del Centro Monitor de Opiniones Públicas de Energía Global de China.

## 中拉经贸关系长远发展的路径建议

李紫莹

拉美是中国全面参与经济全球化的重要舞台，是中国实施“走出去”战略的重要合作对象。本世纪初以来，中拉经贸关系迎来了全方位快速发展的阶段。中国已经成为拉美第三大贸易伙伴，拉丁美洲则是仅次于亚洲的中国对外直接投资存量最为集中的第二大地区。习主席今年7月访问拉美成果斐然，“拉美热”势必进一步升温。

展望未来，怎样更充分释放双方的合作潜力，使双方的合作水平进一步提升，实现中拉经贸合作长期、持续、稳定的繁荣，是中方目前应当重点关注和研究的问题。中国方面应当更加关注拉美地区的诉求和利益关切，在贸易领域，进一步推行进出口并重的政策，使拉美各国均可搭乘中国经济发展的快车，推动自身优势产品对华出口，使部分拉美国家关注的贸易逆差问题和贸易结构多元化问题逐步得到改善；同时，强化中拉贸易互补的格局，实现有益互补，彼此借重的均衡发展；并积极采取措施应对双方贸易摩擦。在投资领域，一方面加大对拉美基础设施建设、信息技术、节能环保、生物医药、装备制造等新兴产业的投入；另一方面，更要研究拉美的法律和社会环境，增强环保和社会责任意识，建立自身的风险防范和对外宣传体系。

### **Propuestas del desarrollo de largo alcance de las relaciones económico-comerciales entre China y América Latina**

Li Ziying

América Latina constituye una plataforma importante de participación de China en la globalización económica, y objeto de cooperación importante para China, en aplicación de su estrategia de “salir al exterior”. Desde inicios del Nuevo Siglo, las relaciones económico-comerciales entre China y América Latina entraron en una etapa de desarrollo global y acelerado. China se ha convertido en el tercer socio comercial de América Latina, mientras que América Latina se elevó al segundo lugar de inversión directa acumulada de China después de Asia. Con los grandes logros de la visita del Presidente chino Xi Jinping en julio de 2014, se intensificará aún más el “auge latinoamericano”.

Mirando el futuro, cómo desatar aún más las potencialidades de cooperación bilateral, elevar el nivel de su cooperación, garantizando una prosperidad sostenida y estable de largo alcance en la cooperación económico-comercial entre China y América Latina, todo ésto



constituye un problema de mayor atención e investigación para China. China debe prestar más atención a los deseos y preocupaciones de intereses de la parte latinoamericana, en el comercio, aplicar aún más la política de promover, al mismo tiempo, la exportación e importación, de modo que los diversos países latinoamericanos puedan tomar el tren expreso del desarrollo económico de China, impulsando la exportación hacia China de sus productos de ventaja, de modo que se resuelva paulatinamente el problema de déficit comercial que preocupa a algunos países latinoamericanos, y el problema de diversificación de la estructura comercial de éstos. Al mismo tiempo, hay que reforzar la compostura de complementariedad, y procurar un desarrollo equilibrado de complementariedad beneficiosa y apoyo recíproco, adoptar activamente medidas en resolución a fricciones comerciales bilaterales. En el campo de la inversión, por un lado, intensificar la inversión en la infraestructura, y otros sectores emergentes, tales como tecnología informática, protección ambiental y ahorro energético, medicina biológica, fabricación de instalaciones. Por otro lado, fortalecer investigaciones de las leyes y el ambiente social en América Latina, intensificar la conciencia de protección ambiental y responsabilidad social, establecer un sistema de prevención de riesgos y de propaganda hacia el exterior.



## 吴国平

中国社科院拉丁美洲研究所研究员

吴国平，毕业于北京大学西方语言文学系西班牙语专业，曾在外交学院进修国际经济，1984-1986年为墨西哥经济研究和教学中心经济和国际政治硕士研究生。现为中国社科院拉丁美洲研究所研究员，中国西南科技大学拉丁美洲和加勒比研究中心(教育部区域和国别研究培育基地)。吴国平是众多关于拉美和加勒比文章及相关专著的作者，国内外许多媒体关于拉美问题的评论者，并经常在拉美国家的大学举办讲座，也是国内外有关拉美问题的国际学术会议的演讲者。曾先后在西班牙 Complutense 大学、西班牙马德里自治大学和墨西哥国立自治大学做访问学者。

Wu Guoping, graduado de la Facultad de Lenguas y Literaturas Occidentales de la Universidad de Beijing y perfeccionado de la economía internaonal en el Instituto de Diplomacia. Estudio de Maestría en economía y política internacional en el Centro de Investigación y Docencia Económicas(CIDE) de México(1984-1986). Actualmente es investigador y profesor del Instituto de América Latina, Academia China de Ciencias Sociales(CASS), Director General del Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe de la Universidad de Ciencias y Tecnologías del Suroeste de China (Base de Investigación de Regiones y Países del Ministerio de Educación de China) e Investigador de la Fundación de Estudio.

Autor de muchos artículos sobre América Latina y el Caribe y otros libros más, comentarista de medios nacionales y extranjeros sobre la región mencionada, conferencista en universidades de América Latina y ponentes de muchas conferencias internacionales sobre América Latina dentro y fuera del país.

Profesor de visita en la Universidad de Complutense de España, Universidad Autónoma de Madrid de España y Universidad Nacional Autónoma de Mexico.



## 张建平

国家发展和改革委员会对外经济研究所国际合作室主任、研究员

张建平，男，现任国家发展和改革委员会对外经济研究所国际合作室主任、研究员，对外经贸大学、南开大学兼职教授、博导，太平洋经济合作委员会(PECC)中国委员和学术委员，中国人民外交学会理事，中国国际交流协会理事，中国亚太研究会副秘书长，央广财经和中国国际广播电台特约评论员。中国对亚非拉国家援外班讲师。主要研究领域是国际区域经济合作与中国对外投资。曾主持40多项中国政府部委、地方政府委托课题。为联合国、世行、亚行、欧盟等提供咨询和开展研究20多次。曾为俄副总理苏瓦洛夫提供咨询。多次在美国战略与国际研究中心(CSIS)发表演讲。公开发表论文百余篇。专著4部。所主持课题曾获国家发改委和商务部优秀成果部级三等奖两次。曾连续三年获国家发改委宏观经济研究院优秀成果一等奖。北京大学环境科学学士、生态学硕士，中国社会科学院投资经济学博士，国家信息中心博士后。

在区域经济合作领域，曾主持发改委课题《经略周边的总体策略研究》、商务部课题《“十二五”时期利用FTA拓展外贸空间》、《中国国际区域经济合作战略研究》，中秘、中巴、中智自贸区双边可行性联合研究，山东省建立中日韩区域合作试验区研究。曾赴日、韩开展访问研究，参加过中日韩自贸区、中韩自贸区研究。发表有《中国距TPP有多远》、《中国参加RCEP的战略考量》、《中韩自贸区撬动东亚区域合作》、《从新的战略高度看待中日韩自贸区》、《中日韩自贸区建设面临的农业障碍问题》等文章。

在走出去领域，主持《“十三五”时期我国企业走出去战略研究》(2014)、《“十二五”时期中国实施走出去战略对策研究》(2011)、《政策性银行利用外储支持企业走出去研究》(中国市场出版社，2010)、《中国在非洲的开发区建设规划研究(2013)》、《中国在非洲矿产资源与基础设施统筹开发规划研究(2013)》、《中国企业在英国投资指南2014》、《中国企业境外投资政策汇编英文版》(2012)、《中国境外投资的环境与社会影响》(2011)等。

Zhang Jianping, Investigador, Doctor en Economía, Director del Departamento de Cooperación Internacional del Instituto de Economía Exterior, Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de China. Profesor, Tutor de Doctorado de la Universidad de Economía y Comercio Internacional y de la Universidad de Nankai, miembro y miembro académico chino de la Comisión de Cooperación Económica Asiática, miembro del Consejo de la

Asociación del Pueblo Chino de Estudios Diplomáticos, miembro del Consejo de la Asociación China de Intercambio Internacional, Subsecretario general de la Sociedad China de Estudios de Asia-Pacífico. Se dedica principalmente a estudios de cooperación económica regional internacional y de inversión de China fuera del país. Coordinador de más de 40 proyectos de estudio de ministerios del Gobierno Central y de gobiernos locales de China. Obtuvo en 3 ocasiones consecutivas Primer Premio del Instituto de Estudios Macroeconómicos de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de China. Obtuvo su licenciatura en ciencia ambiental, maestría en biología en la Universidad de Pekín, doctorado en economía de inversión en la Academia China de Ciencias Sociales, así como el postdoctorado en el Centro Nacional de Información.

Fue coordinador del proyecto de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, titulado “*Estudios sobre las tácticas globales en el entorno*”; proyecto del Ministerio de Comercio “*Utilización de FTA para ampliar el espacio del comercio durante el período del Duodécimo Plan Quinquenal*”, proyecto de estudios de viabilidad del establecimiento de zonas de libre comercio entre China y el Perú, entre China y Chile; coordinador del proyecto “*Estudios de la estrategia de salir fuera del país de China durante el Período del Trigésimo Plan Quinquenal*”. Tiene publicados numerosos artículos.



## 周云帆

中国社会科学院国际合作局副局长

**周云帆**，女，1965 年生于中国江苏省。1983 年至 1987 年，就读于南京大学，英语文学学士。1995 年至 1996 年，就读于英国苏塞克斯大学，应用政策研究硕士。2005 年，在美国杜克大学进修公共政策。从 1987 年至今，一直供职于中国社会科学院国际合作局，历任项目官员、副处长、处长、副局长等职务，主管亚洲、欧洲、非洲地区以及国际组织项目。自 2012 年起，任国际合作局副局长。

Zhou Yunfan, Nació en 1965 en la Provincia Jiangsu, China. 1983-1987, obtuvo su licenciatura en literatura en idioma inglés en la Universidad de Nanjing. 1995-1996, cursó sus estudios de maestría en investigación de políticas aplicadas en la Universidad Sussex, Inglaterra. En 2005 hizo sus estudios sobre la política pública en la Universidad Duke, Estados Unidos. Desde 1987, trabaja en el Buró de Cooperación Internacional, Academia China de Ciencias Sociales(CASS), donde desempeñó respectivamente cargos de Coordinadora de Programa, Subdirectora y Directora, encargada de programas en Asia, Europa, Africa y organizaciones internacionales. Desde 2012 es Subdirectora General del Buró de Cooperación Internacional, CASS.



## 潘家华

中国社会科学院城市发展与环境研究所所长

**潘家华**，中国社科院城市发展与环境研究所所长，研究员。任中国城市经济学会副会长、中国生态经济学会副会长、中国能源学会副会长、国家气候变化专家委员会委员、国家外交政策咨询委员会委员、北京市政府专家顾问委员会委员、《城市与环境研究》主编。国家 973 项目首席专家。2010 年 2 月应邀在中央政治局第 19 次集体学习时讲解控制温室气体排放目标。2010/2011 中国年度绿色人物。

曾任湖北省社科院长江经济研究所副所长、UNDP 北京代表处高级项目官员、能源与发展顾问、联合国气候变化专门委员会社会经济评估工作组（荷兰）高级经济学家。

主要研究领域包括可持续发展经济学、土地与资源经济学、世界经济等。任 IPCC 气候变化社会经济分析评估第三次（1997-2001）报告主编、主要作者、第四次报告（2003-2007）和第五次报告（2010-2014）主要作者。在《中国社会科学》、《经济研究》、以及英文刊《科学(2008,10)》、《自然(2009,10)》、《牛津经济政策评论(2009,10)》等国内外刊物上发表中英文论（译）著 300 余篇（章、部）。获中国社科院优秀科研成果一等奖（论文，2004）和二等奖（专著，2000，论文，2013）、孙冶方经济科学奖（2011）。

Pan Jiahua, Profesor-investigador, Director General del Instituto de Desarrollo Urbano y Ambiente, Academia China de Ciencias Sociales(CASS). Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Económicos Urbanos, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Económicos Biológicos, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Energéticos, miembro de la Comisión Nacional de Especialistas en Cambio Climático, Editor General de la Revista “*Estudios Urbanos y Ambiente*”, Especialista en jefe del Proyecto Nacional 973.

Desempeñó cargos de Subdirector del Instituto de Economía Changjiang, Academia de Ciencias Sociales de la Provincia Hubei, Oficial de Proyectos Superiores, Asesor de Energía y Desarrollo de la Oficina de Representación de UNDP en Beijing, Economista Superior del Grupo de Evaluación Económica y Social (en Holanda) de la Comisión Especial del Cambio Climático de la ONU.

Se dedica principalmente a estudios de economía de desarrollo sostenible, economía de tierra y recursos, y economía mundial. Es editor y autor principal del Tercer Informe (1997-2001) de Evaluación y Análisis económico-social del Cambio Climático de IPCC,



autor principal del Cuarto Informe y del Quinto Informe de dicho organismo. Tiene publicados más de 300 artículos, incluidos libros. Obtuvo Primer Premio de Excelentes Logros de Investigación de la CASS (artículo, 2004), Segundo Premio (obra, 2000), así como el Premio de Ciencia Económica de Sun Yefang (2011).

## 全球温室气体减排的中国贡献

潘家华

当前全球气候协议的发展是从承诺到贡献，中国的排放地位、国际预期和贡献是各方关注重点。中国提出了可再生能源开发利用 2005、2010 实际和 2015 目标，中国低碳发展将实行 2020 年、2030 年和 2050 年“三步走”战略。

中国坚定支持 2015 年巴黎会议如期达成协议。应对气候变化是中国可持续发展的内在要求，也是负责任大国应尽的国际义务，这不是别人要我们做，而是我们自己要做。制定实施应对气候变化国家方案，峰会前出台《国家应对气候变化规则》，确保实现 2020 年碳排放强度比 2005 年下降 40%-45%。达到三个“显著”变化：碳排放强度要显著下降，非化石能源比重要显著提高，森林蓄积量要显著增加，努力争取二氧化碳排放总量尽早达到峰值。从明年开始在现有基础上把每年的资金支持翻一番，建立气候变化南南合作基金。另提供 600 万美元资金，支持潘基文推动应对气候变化南南合作。

### **Contribuciones de China a la reducción de emisión de gases de efecto invernadero**

Pan Jiahua

En la actualidad, el desarrollo del Acuerdo Climático Global ha pasado de compromisos a contribuciones, la condición de emisión, expectativa internacional y contribuciones de China son focos de suma atención de las diversas partes. China anunció la situación actual de utilización de recursos energéticos renovables de 2005 y 2010, y sus metas para 2015. China tiene establecida la estrategia de “Tres pasos”, para 2020, 2030 y 2050.

China apoya resueltamente en llegar, según lo planeado, a un acuerdo en la Reunión de París a celebrarse en 2015. La respuesta al cambio climático forma parte de la exigencia interna del desarrollo sostenible de China, también constituye un deber internacional que debe cumplir una potencia responsable, lo que no es que se nos pida, sino que nos ofrecemos a cumplir. Se planea formular el proyecto nacional en respuesta al cambio

climático, y presentar “Normas Nacionales sobre el Cambio Climático” antes de la Cumbre, se asegura el plan de reducir la intensidad de emisión carbónica en un 40-45% en 2020, respecto a 2005. Se conseguirán 3 cambios “significativos”: reducción “significativa” de intensidad de emisión carbónica, elevación “significativa” de la proporción de recursos energéticos no fósiles, y el incremento “significativo” de la reserva de bosques, en esfuerzo por llegar cuanto antes a la cima de emisión total de emisión dióxido de carbono. A partir del próximo año, se duplicará el financiamiento anual a base del presente, y se establecerá el Fondo de Cooperación Sur-Sur para el Cambio Climático. Además, se dedicarán 6 millones de dólares en apoyo al Secretario General de la ONU Ban Ki-moon en promoción a la cooperación Sur-Sur en respuesta al cambio climático.



## 何塞·路易斯·雷扎玛

( José Luis Lezama )

墨西哥学院人口、城市和环境研究中心教授、研究员

José Luis Lezama, born June 4, 1952, earned his PhD in Social Sciences with specialization in Environmental Policy at the Faculty of Environmental Studies, University College London in the United Kingdom. Dr. Lezama was the Director of the Centre for Demographic, Urban and Environmental Studies (CEDUA) of El Colegio de México (2003-2009) and Director of the Interdisciplinary Seminar on Environmental Studies at El Colegio de México. He was Visiting Professor at the Massachusetts Institute of Technology (MIT) in the Department of Air, Atmospheric and Planetary Sciences, coordinating the Chapter on Environmental Policy and Institutional Analysis in the Mexico City Air Quality Project under the coordination of the Nobel prize Dr. Mario Molina. He was Visiting Researcher in the Faculty of Architecture at the Université catholique de Louvain, Belgium and Visiting Researcher at Johns Hopkins University in the Department of Population Dynamics, The Institute of Political Studies (Sciences Po Paris), The National Institute of Demography (INED) France and the University of Alcalá de Henares, Spain. Dr. Lezama is a columnist in the Mexican national newspaper Reforma writing on environmental, technological and social issues. He has recently been appointed as a member of the Advisory Board of the United Nation Program on Human Settlements UN Habitat, is Honourable Mention in the Mexican National Ecological Award and National Prize in Environmental Journalism 2008. Dr. Lezama is the author of the following books: 1) Population, City and Environment in Contemporary Mexico; 2) Environment, Society and Government: The Institutional Question; 3) The Social and Political Construction of Environment (2004); 4) The Environment Today: Crucial Issues in the Contemporary Debate (2003); 5) Divided Air: Criticism to the Air Pollution Policy in the valley of Mexico (2000); 6) Social Theory, Space and City (1993); 7) Society, Space and Population (1990). Dr. Lezama is the author of more than 100 articles in books, journals and newspapers in Mexico and abroad on environment, social theory and urban development.

何塞·路易斯·雷扎玛，出生于 1952 年 6 月 4 日，获得伦敦大学环境研究系社会科学博士学位。2003~2009 年任墨西哥学院人口、城市和环境研究中心主任，该机构跨学科环境研究论坛主任。马萨诸塞理工学院大气和地球科学系客座教授，协调墨西哥城空气质量项目关于环境政策和机构分析研究。先后在比利时鲁汶天

主教大学建筑工程系、霍普金斯大学人口系、巴黎政治研究所、法国国家研究所和西班牙阿尔卡拉大学做客座研究员。任墨西哥《改革报》专栏作家，撰写关于环境技术和社会事务方面的文章。前不久任联合国人类住区规划署顾问委员会成员。2008年获墨西哥国家生态荣誉奖。发表专著“当代墨西哥的人口、城市和环境”“环境、社会和政府：体制问题”“环境的社会和政治建设”(2004年)“目前的环境：当代讨论的关键问题”(2003年)。另在专著、报刊和杂志发表100多篇关于环境、社会理论和城市发展的文章。

## **La Contaminación del Aire en la Ciudad de México y Beijing**

José Luis Lezama

Esta ponencia expone las características de la contaminación del aire en la ciudad de México, sus causas, sus consecuencias y hace una reflexión sobre las similitudes y diferencias con la contaminación del aire en la ciudad de Beijing. La contaminación atmosférica en la ciudad de México alcanzó sus peores momentos a principios de los años sesenta alcanzando concentraciones de sustancias tóxicas similares a las de Beijing en los últimos años.

Las medidas de política ambiental puestas en la ciudad de México desde 1992 han dado como resultado una disminución significativa en algunos de los indicadores de la contaminación atmosférica. El Ozono, el azufre y la Partículas suspendidas han disminuido. No obstante en el caso del Ozono, aún se violan las normas ambientales casi la mitad de los días del año, lo cual indica que sigue siendo un problema serio para los habitantes y para los diseñadores de la política pública.

La política gubernamental metropolitana ha experimentado con diversas medidas para corregir el problema. Destacan la elaboración y promulgación de leyes y normas ambientales más estrictas, intentos de planeación más integradas entre el transporte, el medio ambiente y la política urbana, el mejoramiento de la calidad de la gasolina y diesel que se distribuye en la ciudad, la introducción de equipos anticontaminantes en los vehículos automotores y en la industria, la puesta en práctica de un programa de restricción de la circulación vehicular llamado “Hoy No Circula”, entre otros.

Esta ponencia hará algunas reflexiones comparando las causas y consecuencias de la contaminación de la ciudad de México, así como de la política pública con lo que ocurre en Beijing.



## 墨西哥城和北京的空气污染

何塞·路易斯·雷扎玛

本文阐述了墨西哥城空气污染的特点、原因和后果，对北京城空气污染的相似性和区别进行思考。墨西哥城的大气污染在 60 年代初达到顶点，有毒物质的集中度类似于最近几年北京的情况。

自 1992 年在墨西哥城采取的环境政策措施显著降低了大气污染指数。臭氧、硫磺和悬浮物减少了。但是在臭氧方面，每年几乎一半天数的指数高于环境标准，这意味着它仍然是居民和公共政策制定者面临的严重问题。

联邦政府和首都市政府采取政策措施，尝试解决问题。突出的是制定和颁布更加严格的环境法律和标准，在交通、环境、城市政策、改善城市供应的汽油和柴油质量、降低汽车和工业污染的设备采用、名称为“今天不上街”的限行计划的实施等方面，制定和执行综合治理计划。

本文力图进行若干思考，比较墨西哥城的污染后果和北京采取公共政策的结果。



## 杨宜勇

国家发展和改革委员会社会发展研究所所长

**杨宜勇**，1963年10月生于湖北宜都。1985年获清华大学工学学士，1988年获首都经贸大学经济学硕士，2000年获中国人民大学经济学博士。2002年在中国社会科学院做经济社会学博士后。曾先后在国家计委人力资源开发和利用研究所、北京市海淀区劳动局、国务院收入分配制度改革办公室、国家计委社会发展研究所、国家发改委经济研究所工作，历任正副室主任、副所长。现任国家发改委社会发展研究所所长、研究员，兼任国家发改委高级职称评定委员会委员、首都经贸大学中国人力资源和社会保障研究院院长、中国人民大学博士生导师。美国国会奖学金、欧盟议会奖学金、日本外务省奖学金、加拿大政府奖学金和新加坡连瀛洲纪念奖学金得主。现兼任世界经济论坛（达沃斯）全球议程理事会理事，中国劳动学会副会长，中国WTO研究会常务理事，中国社会学会社会发展和社会保障专业委员会理事长。目前主要从事有关宏观经济、工程咨询、社会型企业、企业社会责任、社会政策、社会事业、人口与就业、社会保障和员工福利等方面的政策研究。

Yang Yiyong, nació en 1963 en Yidu, Provincia Hubei. Investigador, Director General del Instituto de Desarrollo Social de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma.

Obtuvo su licenciatura en ingeniería en la Universidad de Qinghua en 1985, maestría en la Universidad Metropolitana de Comercio y Economía en 1988 y doctorado en economía en la Universidad Renmin de China en 2000. Cursó sus estudios de postdoctorado en economía y sociología en la Academia China de Ciencias Sociales. Trabajó en el Instituto de Desarrollo y Empleo de Recursos Humanos de la Comisión Nacional de Planificación, Departamento de Asuntos Laborales del Distrito Haidian de Beijing, Oficina de Reforma del Sistema de Distribución de Ingreso del Consejo de Estado, Instituto de Desarrollo Social de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, Instituto de Economía de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, Desempeñó cargos de Subdirector y Director de Departamento, Subdirector General del Instituto. En la actualidad, es Investigador-Director General del Instituto de Desarrollo Social de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, miembro de la Comisión de Evaluación de Cargos Académicos Superiores de dicha Institución. Además, es Director del Instituto de Seguridad Social y Recursos Humanos de China en la Universidad Metropolitana de Economía y Comercio, Tutor de Doctorado en la Universidad Renmin de China. Obtuvo becas del Congreso de Estados Unidos, Parlamento de la Unión Europea, Cancillería del Japón, Gobierno de Canadá y de Singapore. Es miembro del Consejo de Agenda Global del Foro Económico Mundial de Davos, Presidente del Consejo de Desarrollo y Seguridad Social de la Asociación China de Sociología. En la actualidad, se dedica principalmente a estudios de macroeconomía, asesoría de ingeniería, empresas con función social, responsabilidad social empresarial, políticas sociales, de obras sociales, población y empleo, seguridad y bienestar del personal laboral.



## 韩 琦

南开大学拉丁美洲研究中心教授

韩 琦，南开大学世界近现代史研究中心副主任，教授，博士生导师。曾分别于 2001 年和 2011 年在墨西哥国立自治大学经济研究所做访问学者。现为中国拉丁美洲史研究会常务副理事长，中国拉丁美洲学会副会长。主要从事拉丁美洲经济史和拉丁美洲现代化的研究。主要研究成果有《跨国公司与墨西哥的经济发展》、《世界现代化历程（拉美卷）》（主编）等，并在《历史研究》、《世界历史》、《拉丁美洲研究》等刊物上发表学术论文 90 余篇。

Han Qi, Profesor, Tutor de Doctorado, Subdirector del Centro de Estudios de la Historia Moderna Mundial, Universidad de Nankai. Fue en dos ocasiones, en 2001 y 2011, profesor visitante del Instituto de Investigaciones Económicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Es Vicepresidente ejecutivo de la Asociación China de Estudios de Historia Latinoamericana, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios Latinoamericanos. Se dedica principalmente a estudios de la historia económica y modernización de América Latina. Los principales logros son: *Empresas transnacionales y el desarrollo económico mexicano*; *El proceso de la modernización mundial* (volumen de América Latina, editor). Tiene publicados más de 90 artículos académicos en revistas como *Investigaciones Históricas*, *Historia Mundial* y *Estudios Latinoamericanos*.



## 王 萍

南开大学拉丁美洲研究中心主任

王 萍，教授，博士生导师，南开大学拉丁美洲研究中心主任，中国拉丁美洲史研究会副理事长，中国拉丁美洲学会副秘书长。香港国际问题研究院研究员。曾受教育部委派前往哥伦比亚、美国和香港作访问学者；先后应邀赴美国旧金山、华盛顿、加州大学伯克利分校、墨西哥、香港中文大学、澳门等地出席国际会议；多次应邀出席外交部、商务部、中联部等专家咨询会；并经常就拉美政治经济、中拉关系等热点问题，接受中央电视台、新华社、北京青年报、南方日报、洛杉矶时报等国内外知名媒体的专访。

王萍教授为本科生、研究生（硕士和博士）讲授西班牙语基础、拉丁美洲历史、拉丁美洲经济史、全球化与拉丁美洲一体化等课程。主持国家社科基金项目“拉丁美洲大地产制及其对社会经济结构的影响研究”，出版专著、编著等 4 部；在国内外发表学术论文数十篇。主要研究领域为拉美经济、拉美历史、中国和拉美国关系。目前正在从事教育部重点研究基地重大项目“拉丁美洲农业与农村社会的变迁”和科技部的“对拉丁美洲科技援助模式研究”项目。

Wang Ping, Profesora, Tutora de Doctorado, Directora del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Nankai, Vicepresidenta de la Asociación China de Estudios Históricos Latinoamericanos, Subsecretaria General de la Asociación China de Estudios Latinoamericanos, investigadora del Instituto de Hong Kong de Estudios Internacionales. Auspiciada por el Ministerio de Educación de China, fue a Colombia, Estados Unidos y Hong Kong para visitas académicas. Fue en muchas ocasiones a San Francisco, Washington, Universidad de California Berke, México, Universidad de Idioma Chino de Hong Kong, así como a Macao para participar en simposios internacionales. Participó en muchas ocasiones a reuniones de consulta de especialistas organizadas por la Cancillería, Ministerio de Comercio y Departamento de Enlace con el Exterior del Comité Central del Partido Comunista de China. Es con frecuencia entrevistada por la Televisión Central de China, Agencia Xinhua, Periódico Juventud de Beijing, Diario del Sur, Los Angeles Time, sobre la política, economía latinoamericana y las relaciones entre China y América Latina.

Imparte clases de español básico, historia latinoamericana, historia económica latinoamericana, globalización e integración latinoamericana, a los estudiantes



universitarios y postgraduados. Fue coordinadora del proyecto del Fondo Nacional de las Ciencias Sociales *Estudios del impacto del latifundio sobre la estructura económica social en América Latina*. Tiene publicados 4 libros, decenas de artículos académicos en revistas nacionales e internacionales. Sus estudios se enfocan principalmente en economía e historia latinoamericana, relaciones entre China y América Latina. En la actualidad, está realizando un proyecto importante de base clave de investigación del Ministerio de Educación, titulado *cambios de la agricultura y la sociedad rural en América Latina*, así como otro proyecto del Ministerio de Ciencia y Tecnología *Estudios sobre el modelo de asistencia de ciencias y tecnología en América Latina*.



## 奥马尔·阿尔瓦雷斯·萨拉斯

( Omar Daniel Álvarez Salas )

墨西哥国立自治大学文学研究所研究员

Omar Daniel Álvarez Salas, Doctor en Filología griega, latina y bizantina por la Università degli Studi di Torino, en la UNAM es actualmente investigador titular en el Centro de Estudios Clásicos del Instituto de Investigaciones Filológicas (IIFL) y profesor de Filosofía griega antigua en la Facultad de Filosofía Letras, así como de Griego y Lingüística histórica y comparativa en el Posgrado en Letras. Ha traducido una larga serie de obras originalmente escritas en diferentes lenguas europeas para su publicación en español en las editoriales más prestigiadas de México (FCE, Siglo XXI Editores, CONACULTA, UNAM) y fue becario del FONCA en la categoría de Traducción Literaria en el año 2000.

Se especializa en el pensamiento científico y filosófico griego arcaico y ha rastreado las polémicas ideológicas entre filósofos y poetas en la era presocrática, además de estudiado la figura del intelectual en la comedia griega del siglo V a.C. Sobre estos temas ha presentado ponencias y conferencias en foros académicos en México y el extranjero, así como publicado artículos y capítulos de libro. Asimismo, dirige un proyecto sobre "Literatura científica, técnica y filosófica en la antigüedad clásica y su tradición" y prepara un estudio sobre la recepción de la filosofía griega antigua en el ámbito del Ateneo de la Juventud.

奥马尔·D.阿尔瓦雷斯·萨拉斯，获都灵大学希腊、拉丁和拜占庭哲学博士学位，现为墨西哥国立自治大学语言文学研究所古典研究中心研究员，哲学和人文科学系古希腊哲学教授，人文科学研究生部希腊语和历史和比较语言专业教授。曾翻译各种欧洲古老语言的作品，并在墨西哥有名的出版社出版（21世纪出版社、科纳库尔塔出版社、墨西哥国立自治大学出版社）。2000年获得丰卡基金会文学翻译奖学金。

研究领域为古希腊世俗科学和哲学思想，曾钻研苏格拉底之前时代的哲学家和诗人的意识形态辩论，研究希腊喜剧中知识分子的形象。就此主题，在墨西哥国内外的学术会议上作过演讲和讲座，并发表论文和专著章节。另外，主持“古典科学、技术和哲学文献及其传统”研究项目。正在着手进行青年雅典中古希腊哲学的认知项目的研究。

### **Habilidad lingüística, desempeño académico y jerarquía social**

Omar D. Álvarez Salas

En esta ponencia se contrasta primeramente la situación de China y México en cuanto



a lengua nacional se refiere, dada la coexistencia en el primer país de una forma lingüística común —putonghua— junto a variantes genéticamente emparentadas con una tradición escrita unitaria y, en el otro, de una lengua mayoritaria oficial —el español— al lado de múltiples lenguas originarias de varios troncos lingüísticos.

Sobre este trasfondo lingüístico de carácter histórico, se considera en especial el caso de la enseñanza de la lengua española en México en el nivel medio superior o bachillerato, cuyo papel crucial en el desarrollo académico de los jóvenes estudiantes se refleja en el dominio del lenguaje oral y escrito que les permite (o impide) alcanzar y concluir satisfactoriamente los niveles superiores de instrucción.

Además, se hacen algunas reflexiones sobre las repercusiones que el nivel de dominio de la lengua de instrucción —ya sea materna o segunda de acuerdo con el origen geográfico, étnico y familiar correspondiente— tiene para el éxito académico de los estudiantes mexicanos y para su eventual ascenso social con acceso a posiciones laborales más prestigiosas y mejor remuneradas, así como a papeles sociales de mayor jerarquía e influencia. Esta experiencia invita a proponer la creación de equipos de investigación multidisciplinaria en el marco del intercambio académico sobre desarrollo social que se está consolidando entre México y China, cuyas respectivas sociedades presentan considerables contrastes internos en cuanto a usos lingüísticos locales y a jerarquía social asociada con un dominio más o menos sofisticado de la lengua oficial.

## 语言能力，学术成就与社会等级

奥马尔·阿尔瓦雷斯·萨拉斯

本文首先进行中国与墨西哥民族语言方面的比较，因为在中国共同的语言形式是普通话，同时与之并存的是在统一的传统文字之下有各种方言；在墨西哥有大多数人使用的官方语言西班牙语，同时与之并存的是从几种语言脉系而来的多种原住民语言。在这种历史性的语言背景下，要特别考虑的是墨西哥中、高等或高中水平教育中西班牙语的教学情况。这种语言教育在青年学生的学术发展中起着关键作用，这反映在对口头和书写语言的掌握上面，可以使他们（或妨碍）他们圆满获得高水平的教育。

另外，对学习语言的水平所产生的影响进行一些思考。根据相关地理、种族和家庭来源，无论是母语还是第二种语言的掌握水平都会对墨西哥学生的学术成就产生影响，还会对实际的社会升迁产生影响，即能够获得更好声誉的就业地位和更高的收入水平，能够获得更高社会等级、更大社会影响的社会作用。根据这种经验，建议在墨中两国正在巩固中的关于社会发展的学术交流框架下，创建多学科的研究班底。在当地语言的使用、与官方语言的大致高端的掌握有关的社会等级方面，两国的社会中都呈现出显著的内部差别。



## 张 珂

北京第二外国语学院西葡语系主任

张 珂，女，1972 年生，文学博士，2013 年毕业于北京外国语大学。

现任北京第二外国语学院西葡语系系主任，副教授。主要从事西班牙语语言教学和拉丁美洲文学研究，硕士生导师。学术研究方向为拉丁美洲 20 世纪叙事文学研究。发表专著一部《女性与战争——马斯特雷塔作品中的墨西哥革命重塑》，学术论文十余篇，其中涉及对奥拉西奥·基罗加、加夫列尔·加西亚·马尔克斯和马里奥·巴尔克斯·略萨等作家的研究。

Zhang Ke, Doctora en literatura narrativa de América Latina del siglo XX, Decana de la Facultad de Español y Portugués de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. Se dedica principalmente a la docencia de la lengua española y al estudio de la literatura de América Latina. Es autora de *Mal de amores: reconstrucción de la historia con perspectiva femenina*, “Integración de domesticación y extranjerización: sobre la traducción del chino de *La sombra de viento*”, “Breve análisis de factores intraducibles del chino-español”, “Algo sobre la relación de la cultura española y la enseñanza de su idioma”, etc.. Coautora del *Diccionario de clasificación chino-español*.



## 墨西哥革命小说——在中国的研究及影响

张珂

进入 20 世纪以后，拉丁美洲的小说创作试图摆脱欧洲文学的影响与束缚，开始寻找这一大陆独特的叙事题材。1910 年墨西哥资产阶级民主革命的兴起、第一次世界大战的爆发、俄国十月革命的成功、拉丁美洲的无产阶级登上政治舞台，这一系列重大社会政治问题扩展了拉美作家的视野，将他们的视线从对贵族和资产阶级的关注转移到对“底层人们”生活的探寻。以农村为题材的“大地小说”蓬勃兴起，使得地域主义文学应运而生，而以墨西哥革命为题材的作品首先揭开了 20 世纪小说创作的帷幕。

这场革命为文学艺术提供了丰富生动的创作素材，由此产生了以反映这场革命为题材的“墨西哥革命小说”。文学史家及文学批评家一般将“革命小说”的发展分为三个阶段。本文将选取各个时期的代表性作品梳理墨西哥革命小说的三个阶段，分析不同时期革命小说的特征并探讨墨西哥作家至今仍热衷书写革命的原因。

而反映墨西哥资产阶级民主革命的“墨西哥革命小说”创作，从其产生至今，整整持续了一百年之久。一批又一批具有强烈社会责任感和历史责任感的作家们，以文学的形式对墨西哥革命进行诠释，对国家和民族的命运进行深刻反思。前事不忘后事之师，墨西哥几代作家对革命题材的执着与坚守，对中国作家而言应该成为一种启示。

### **Novelas de la Revolución Mexicana: sus estudios e influencias en China**

Zhang Ke

Al principiar el siglo XX, las novelas latinoamericanas intentaban liberarse de la influencia y traba de la literatura europea, en busca de materias narrativas propias en el Continente Latinoamericano. El estallido de la Revolución Democrática Burguesa Mexicana en 1910, el de la Primera Guerra Mundial, el triunfo de la Revolución de Octubre en Rusia, la presencia del proletariado latinoamericano en el escenario político, estos acontecimientos políticos y sociales ampliaron la vista de los autores latinoamericanos, que se transfirió de la atención a la nobleza y burguesía a la exploración de la vida de “los de abajo”. Emergieron vigorosamente las “novelas de tierra”, provocando el nacimiento de la literatura regionalista. Las obras que tienen como tema la Revolución abrieron la cortina de creación narrativa en el siglo XX.

La Revolución Mexicana proporcionó ricos materiales vívidos para la literatura y arte,

de aquí nacieron las “Novelas de la Revolución Mexicana”, con ésta como tema. Los historiadores y críticos literarios suelen dividir el desarrollo de las “Novelas de la Revolución” en 3 etapas. Mi ponencia intenta seleccionar obras típicas de cada etapa para explicar sus 3 etapas, analizar los rasgos de las novelas de la Revolución en los diversos períodos, y explorar la razón por la cual los autores mexicanos no cesan de escribir sobre la Revolución hasta hoy día.

La creación de las “Novelas de la Revolución”, desde el comienzo hasta la actualidad, dedicadas a reflejar esta Revolución Democrática Burguesa de México, ha durado cien años enteros. Los autores, llenos de fuerte responsabilidad social e histórica perseveran en explicar, desde el ángulo literario, la Revolución Mexicana, y hacer profundas reflexiones sobre el destino del país y la nación. Las experiencias de lo pasado se recuerdan como maestro de lo venidero. La perseverancia e insistencia de varias generaciones de autores mexicanos en el tema de la Revolución deben servir de inspiración para los autores chinos.



## 莉哈娜·阿索夫斯加

( Liljana Arsovska )

墨西哥学院亚非研究中心教授、研究员

Liljana Arsovska, Profesor-Investigador de la lengua china en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México. Traductora e interprete chino-español para diversas instancias del Gobierno Federal de México.

Licenciatura de lengua y literatura china: Universidad de Idiomas de Beijing, 1981 – 1985. Maestría en el área de China: Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México, 1985 – 1988. Doctorado en literatura comparada: Universidad de Idiomas de Beijing, 2009 – a la fecha.

Sus principales publicaciones son:

Gramática práctica del chino. México D.F., El Colegio de México, 2010, pp. 224 p. ISBN: 978-607-462-148-8.

Vidas - Cuentos de China contemporánea. México D.F., El Colegio de México, 2013, pp. 244, ISBN: 978- 607- 462-466-5.

Selección de la narrativa contemporánea china, China, Beijing, China Intercontinental Press, 2013, pp. 223, ISBN978-7-5085-2383-5.

莉哈娜·阿索夫斯加，墨西哥学院亚非研究中心汉语教授-研究员，为墨西哥联邦政府各机构提供汉语口译和笔译服务。1981~1985 年在北京语言大学学习并获中国文学和语言学士学位。1985~1988 年，在墨西哥学院亚非研究中心中国专业学习并获硕士学位。2009 年至今，在北京语言大学攻读比较文学博士学位。

主要研究成果有：“汉语应用语法”(2010 年，墨西哥学院)；当代中国生活和故事，(墨西哥学院，2013 年)；“当代中国叙事作品精选”(北京，2013 年)。

## “我不是潘金莲”Yo no soy Pan Jinlian?

Liljana Arsovska

La traducción, oficio o profesión, tan antigua como el lenguaje mismo, ha suscitado importantes polémicas como traducibilidad vs. Intraducibilidad, traducción lingüística vs. traducción cultural, domesticación vs. extranjerización. Esas polémicas nacieron en el seno de la traducción entre francés – inglés, alemán – francés, inglés – español, etc., es decir,

entre lenguas indoeuropeas que cohabitan el mismo entorno cultural grecorromano y se desenvuelven en un ámbito religioso judeocristiano. Si entre esas lenguas hablamos de intraducibilidad, entonces qué no queda a la hora de traducir el chino, el hindi, el japonés al español. Este trabajo por medio de ejemplos extraídos de novelas chinas traducidas al español, argumenta que la traducción del chino al español más que una transliteración lingüística es un constante tratamiento cultural que oscila entre la domesticación y la extranjerización.

Palabras claves: traducción, tratamiento cultural, domesticación, extranjerización.

## “我不是潘金莲”

莉哈娜·阿索夫斯加

翻译，作为职业或专业，与语言本身同样古老，围绕可译性与非可译性、义演翻译与文化翻译、本国化与外国化，引起过重大的争论。这些争论发生在法语与英语、德语与法语、英语与西班牙语间的翻译之中，也就是说，在处于同一希腊罗马文化氛围的印欧语系的语言间的翻译之中，发展于犹太教/基督教宗教环境之中。如果我们谈论这些语言之间的不可译性，那么在翻译汉语、印地语和日语为西班牙语时还有什么异议呢。本文力图通过从汉译西的中国小说中选取的例子，说明从汉语到西班牙语的翻译不仅是一种语言翻译，而且是徘徊于本国化与外国化之间的不断的文化处理过程。



## 珍妮·阿科斯塔·特鲁希略

( Jenny Acosta Trujillo )

墨西哥国立自治大学孔子学院院长

Jenny Acosta Trujillo, Directora por la parte mexicana del Instituto Confucio en la UNAM.

Licenciada en la carrera de Química Farmacéutico- Biólogo, en la Facultad de Química de la UNAM.

En 1997 comenzó estudios de idioma chino en el CELE de la UNAM.

En el año 2000 hizo el curso de Formación de Profesores en el CELE de la UNAM.

Obtuvo varias becas de actualización de profesores y perfeccionamiento, todas en idioma chino.

Ha impartido clases de chino en el Tecnológico de Monterrey Campus Cd. de México y en el Centro Universitario Anglo Mexicano.

En enero de 2009 fue nombrada Directora del Instituto Confucio en la UNAM, cargo con el que continúa hasta la fecha.

En el año 2010 obtuvo el premio “CONFUCIUS INSTITUTE INDIVIDUAL PERFORMANCE EXCELLENCE AWARD” durante la 5ª. Conferencia Mundial de Institutos Confucio, realizada en Beijing.

En el año 2011 obtuvo una plaza de Tiempo Completo como Profesor Asociado B en el CELE de la UNAM actualmente es miembro del Centro de Estudios China-México de la Facultad de Economía y en el 2010 fue nombrada Presidenta de la Asociación Mexicana de Profesores de Chino AMPCH.

En 2014 es nombrada miembro del Consejo Asesor del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina.

珍妮·阿科斯塔·特鲁希略，1997年开始在墨西哥国立自治大学外语教学中心学习中文。2000年参加该校外语教学中心教师培训课程。几次获得中文教师培训奖学金。在墨西哥蒙特雷理工大学墨西哥城分校和英墨大学中心教授中文课程。2009年1月至今，任墨西哥国立自治大学孔子学院院长。

2010年，在北京举办的第五届孔子学院世界大会上获得孔子学院个人优秀奖。2011年，受聘为墨西哥国立自治大学外语教学中心全天候B级副教授，目前是该校经济系中墨研究中心成员。2010年任墨西哥中文教师联合会主席。2014年任拉美孔子学院中部地区顾问理事会成员。

## **Intercambio cultural entre las dos civilizaciones antiguas**

La Enseñanza del Idioma Chino en el Instituto Confucio en la UNAM: detonante del intercambio cultural entre China y México. Estrategias en un entorno educativo para fomentar el entendimiento entre culturas.

Jenny Acosta Trujillo

El Instituto Confucio en la Universidad Nacional Autónoma de México, al pertenecer al Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Institución reconocida a nivel internacional en la enseñanza de lenguas y en la formación de profesores de idiomas, y al estar respaldado por la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, una de las mejores universidades en la enseñanza del idioma chino a extranjeros, ha permitido que el Instituto Confucio en la UNAM sea el mejor Instituto Confucio a nivel Nacional garantizando el nivel y la calidad de enseñanza.

Los dos puntos importantes en el Instituto Confucio en la UNAM, son las actividades culturales y la formación y actualización de profesores de chino en México.

Las actividades culturales se enfocan en fiestas tradicionales de China como el Año Nuevo Chino, por citar algún ejemplo, pero también participamos en actividades como el día del niño en México, o ferias organizadas por el Gobierno del Distrito Federal, como la “Feria de las culturas amigas”, también invitamos grupos de artistas que hacen presentaciones de bailes étnicos, música tradicional con instrumentos chinos, ópera de Beijing y cantos.

Además de festivales se hacen conferencias con expertos en temas como economía, medicina tradicional china, escritores y poetas de China.

Estas actividades tienen como objetivo principal hacer difusión de la cultura de China en México, y todas las actividades tienen mucha aceptación, no solo con los alumnos que están estudiando chino, sino con la población en general que acude a nuestros eventos, ya que todos ellos son gratuitos.

El otro punto que es la actualización y formación de profesores de chino, estos cursos son muy importantes para poder apoyar a los profesores que inician, y a los que ya tienen más experiencia, actualizándolos con cursos de cultura, materiales, exámenes de certificación HSK, metodología y técnicas de enseñanza, además de talleres de danza tradicional china y caligrafía.

Con estos cursos apoyamos el crecimiento de los cursos de idioma ya que cada vez se necesitan más profesores preparados para dar este idioma, hay numerosas escuelas e instituciones que solicitan un profesor de chino que tenga un perfil determinado, como que



hable español y tenga un buen nivel de lengua china, además de una buena formación, que tenga un amplio conocimiento de la cultura, esa es la tarea que tiene el Instituto por lo que se trabaja para poder satisfacer las necesidades que hay en México en cuanto a la enseñanza del idioma chino.

Los resultados de estas actividades son evidentes con el número de personas interesadas en estudiar esta lengua, cifra que sigue creciendo día a día.

La meta del Instituto Confucio es poder lograr un acercamiento entre ambas culturas y lograr tener mayores y mejores acuerdos entre nuestros países fomentando la amistad y el entendimiento mutuo.

## 两个古老文明间的文化交流

### ——墨西哥国立自治大学孔子学院的汉语教学：中墨文化交流的成果， 为增进文化相互了解的教育战略

珍妮·阿科斯塔·特鲁希略

墨西哥国立自治大学孔子学院隶属于外语教学中心。由于该中心是国际公认的语言教学和语言教师培训机构，由于有北京语言文化大学的支持，墨大孔子学院成为墨西哥全国最好的孔子学院，具有高质量和高水平的教学水平保障。墨大孔子学院具有两个重要任务：在墨西哥开展文化活动，培养中文教师及强化其汉语水平。

文化活动包括庆祝传统节日，如春节。但是也举办其他活动，如墨西哥的儿童节，或由联邦区政府组织的节日活动，如“朋友节”，还邀请艺术家团体举办活动，如演出民族舞蹈，用中国乐器演奏传统音乐，京剧和歌唱等。除了举办庆祝活动，还邀请经济专家、中医、中国作家和诗人举办讲座。举办这些活动的主要目的是在墨西哥传播中国文化。这些活动受到普遍接受，由于是免费的，不仅学习中文的学生们参加，一般居民也来助兴。

孔子学院的另一项任务是培训汉语教师，进行知识更新。对刚开始从事汉语教学的老师和具有教学经验的老师来讲，这些课程十分重要，包括文化课程，获得考试证书，讲授教学方法和技巧，教授中国传统舞蹈和书法。通过这些课程，促进语言教学的发展，因为对经过培训的汉语教师的需求日益扩大，很多学校和教育机构需要既讲西班牙语又有较高汉语水平、且具有丰富文化知识的教师。这些活动的效果十分显著，感兴趣参与的人日益增多。孔子学院的目标是拉近两种文化，在两国间订立更大规模、更高质量的协定，促进友谊和相互理解。



## 里卡多·科尔内霍·阿维拉

( Ricardo Cornejo Ávila )

墨西哥国立自治大学外语教学中心俄语、亚洲语与现代希腊语  
室主任

Ricardo Cornejo Ávila, cuenta con el título de Licenciatura en Chino para Extranjeros emitido por la Universidad Pedagógica de Shenyang. Cursó la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha asistido a distintos cursos de Formación de Profesores organizados por HANBAN en colaboración con el Instituto Confucio en la UNAM, la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing y la Universidad de Shandong.

Ha impartido clases de idioma chino en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, el Instituto Confucio en la UNAM, el Instituto Cultural Huaxia y en la Asociación Cultural para la Investigación sobre Asia. Ha fungido como traductor de Español-Chino para empresas privadas y organismos gubernamentales. Participó en el Segundo Congreso Internacional sobre la Enseñanza del Chino organizado por el Colegio de México y el Instituto Confucio en la UNAM con el Proyecto “Didactiteca de Chino”.

Actualmente es Jefe del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la UNAM en donde coordina la aplicación del examen HSK y funge como responsable del proyecto “Revisión y actualización de planes y programas de estudio del idioma chino”.

里卡多·科尔内霍·阿维拉，获得沈阳师范大学汉语学士学位。完成墨西哥国立自治大学政治和社会科学系通讯科学学士学位。多次参加中国汉办、北京语言文化大学、山东大学与墨西哥国立自治大学联合举办的教师培训班。在墨西哥国立自治大学外语教学中心、孔子学院、华夏文化学院、亚洲研究文化联合会讲授汉语教学课程。为私人企业和政府机构提供西班牙语-中文翻译。参加了墨西哥学院和墨西哥国立自治大学孔子学院在汉语教学计划下举办的第二届汉语教学国际大会。

现任墨西哥国立自治大学外语教学中心俄语、亚洲语言和现代希腊语部主任，汉语研究项目和计划更新和审查规划负责人。



## 刘 建

北京外国语大学西葡语系主任

刘 建，教授，语言和翻译学博士，北京外国语大学西葡语系主任。1985、1987 和 2000 年在该校先后获得学士、硕士和博士学位。自 1987 年，在北京外国语大学西葡语系任教。1988 ~ 1989 年，1994 ~ 1995 年，在西班牙马德里孔普卢屯大学任客座教授。1998 ~ 1999 年，在墨西哥学院任客座教授。主要成果有：现代西班牙语（2010 ~ 2014 年）、听力西班牙语（2010 ~ 2011 年）、中国人学西班牙语的困难（2008 年）。在教学中，为文化交际学研究生讲授翻译、实务西班牙语和翻译课程。

Liu Jian, Profesor, Doctor en Lingüística y Traductología, Decano de la Facultad de Filología Española y Portuguesa, Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Obtuvo su licenciatura, maestría y doctorado en 1985, 1987 y 2000 respectivamente en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Desde 1987, trabaja en la Facultad de Filología Española y Portuguesa de la misma institución. De 1988 a 1989 y de 1994 a 1995, fue investigador visitante en la Universidad Complutense de Madrid; de 1998 a 1999, investigador visitante en El Colegio de México.

Es autor o coautor de los siguientes libros: *Español Moderno*, (2010-2014); *Aprender español escuchando* (2010-2011); *Dificultad de Español para Hablantes Chinos* (2008). En la enseñanza, imparte clases de posgrado de comunicación intercultural en la traducción, estudios pragmáticos y la traductología.



## 董经胜

北京大学拉丁美洲研究中心主任

**董经胜**，男，1964年10月生，山东青州市人。2002年获得北京大学历史学博士学位，2002年至今在北京大学历史学系从事教学和研究工作。期间，2005-2006年在荷兰莱顿大学进修。现任北京大学历史学系教授、博导，北京大学拉丁美洲研究中心主任；兼任中国拉丁美洲史研究会副理事长、中国拉丁美洲学会常务理事兼副秘书长、天津外国语大学拉美研究中心学术委员、西南科技大学拉美研究中心学术顾问等等。

著有《玛雅人的后裔》(北京大学出版社2009年版)、《巴西现代化道路研究》(世界图书出版公司2009年版)、《拉丁美洲史》(林被甸、董经胜著，人民出版社2010年版)等，并在《世界历史》、《史学理论研究》、《拉丁美洲研究》、Revista de Estudios Internacionales 等国内外期刊发表许多学术论文。

主持教育部社科规划项目“现代化进程中的农民和国家：墨西哥经验研究”、国家社科基金项目“拉丁美洲现代化进程中的民众主义研究”、北京大学211项目“殖民化和全球化”等等；参与厉以宁先生主持的国家社科基金重大招标项目“近三百年来资本主义发展史”等研究项目多项。

2012、2013、2014年获得北京大学人文杰出青年学者奖；2012年获得北京市优秀教学成果一等奖、北京大学优秀教学成果一等奖。2013年获得北京大学第十二届人文社会科学优秀研究成果二等奖。

Dong Jingsheng, nació en octubre de 1964 en la Ciudad Qingzhou, Provincia Shandong. Profesor Tutor de Doctorado en la Facultad de Historia en la Universidad de Pekín. Obtuvo el título del doctorado en historia en la Universidad de Pekín en 2002. Desde entonces, trabaja en la Facultad de Historia de dicha Universidad, dedicado a la enseñanza e investigación. De 2005 a 2006, hizo una estancia académica en la Universidad Leiden, Holanda. Es Director del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Pekín, Vicepresidente de la Asociación China de Estudios de Historia Latinoamericana, Subsecretario General y miembro permanente de la Asociación China de Estudios Latinoamericanos, miembro del Consejo Académico del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Tianjin, asesor académico del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Ciencia y Tecnología de Suroeste.



Tiene publicados libros como *Descendientes de Maya* (Editorial de la Universidad de Pekín, 2009); *Estudios sobre el camino de modernización del Brasil* (Corporación de edición de libros mundiales, 2009); *Historia de América Latina* (Coautor, Editorial del Pueblo, 2010); tiene publicados numerosos artículos académicos en revistas como *Historia Mundial*, *Investigaciones de Teorías históricas*, *Estudios Latinoamericanos*, *Revista de Estudios Internacionales*.

Es coordinador del proyecto del Plan de Ciencias Sociales del Ministerio de Educación *El Estado y Campesinado en el proceso de modernización: Experiencias mexicanas*; del proyecto del Fondo Nacional de las Ciencias Sociales *Investigación sobre el populismo en el proceso de la modernización latinoamericana*; del proyecto 211 de la Universidad de Pekín *Colonización y globalización*.

Obtuvo el Premio de Jóvenes Académicos Destacados en Humanidades de la Universidad de Pekín respectivamente en 2012, 2013 y 2014. En 2012, obtuvo Primer Premio de Excelentes Logros de Enseñanza de Beijing, Primer Premio de Excelentes Logros de Enseñanza de la Universidad de Pekín. En 2013, obtuvo Segundo Premio en el Duodécimo Concurso de Excelentes Logros de Investigación en las Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de Pekín.



## 吉列尔莫·普利多·冈萨雷斯

( Guillermo Pulido González )

墨西哥国立自治大学-北京外国语大学墨西哥研究中心主任

Guillermo Pulido González, es Doctor en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universidad de Málaga, España (1987). Desde 1979 ha sido profesor del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la UNAM sobre temas relacionados con la economía, sociedad y cultura de México y América Latina, así como de Norteamérica. Entre 1987 a 2000, dirigió el campus de la UNAM, en Texas y del año 2000 al 2008 fue Director del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la Máxima Casa de México. Durante esos períodos contribuyó a la creación de sedes de la UNAM en México, los Estados Unidos y Canadá. Ha impartido cursos y dictado conferencias en varios países y escrito artículos que han sido publicados en libros y revistas nacionales e internacionales. Ha colaborado en varias secretarías de Estado como asesor y consultor de proyectos y programas. De 2008 a 2010, fue nombrado Consejero de la Embajada de México en China para Asuntos Educativos y Culturales y en 2011, coordinó en el Instituto Federal de Acceso a la Información (IFAI) un proyecto sobre Derechos de los Migrantes Mexicanos en los Estados Unidos de Norteamérica. Actualmente se desempeña en el cargo de Director del Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM/BFSU en China.

吉列尔莫·普利多·冈萨雷斯，获西班牙马拉加大学经济和企业科学博士学位（1987）。自1979年任墨西哥国立自治大学留学生教育中心教师，教授墨西哥，北美及拉丁美洲经济、社会、文化课程。1987~2000年负责墨西哥国立自治大学位于德克萨斯州的校区领导职务。2000~2008年任墨西哥国立自治大学留学生教育中心主任。曾参与墨西哥国立自治大学在墨西哥、美国和加拿大分校的创建工作。曾在多国开设多门课程，在研讨会发表演讲，所撰文章发表在众多国内外期刊和书籍中。曾在墨西哥多个部委担任顾问和项目、规划咨询工作。2008~2010年间任墨西哥驻华使馆文化与教育参赞。2011年，在墨西哥信息准入联邦协会负责关于在美墨西哥移民权利项目的协调工作。现任墨西哥国立自治大学-北京外国语大学中国墨西哥研究中心主任。



## 柴 瑜

中国社会科学院拉丁美洲研究所所长助理

**柴 瑜**，女，博士，拉美所所长助理、经济室主任；西北大学经济管理学院经济学学士、硕士；南开大学国际经济研究所博士；中国社科院世界经济与政治所博士后。

曾获得安子介国际贸易研究奖、全国外经贸研究成果奖、国家发改委宏观研究院优秀成果奖、中国社科院优秀信息（要报）一等奖、中国社科院世界经济与政治所优秀成果奖、亚洲太平洋所优秀成果奖等。

主要研究领域：国际贸易与外国直接投资、区域经济一体化。

Chai Yu, Investigadora, Directora del Departamento de Economía, Asistente del Director General del Instituto de América Latina, Academia China de Ciencias Sociales(CASS). Cursó sus estudios de licenciatura, y maestría en economía en la Universidad de Noroeste de China, estudios de doctorado en economía en el Instituto de Economía Internacional de la Universidad de Nankai, y estudios de postdoctorado en el Instituto de Economía y Política Mundial, CASS.

Obtuvo el Premio de Comercio Internacional de An Zijie, Premio Nacional de Logros de Estudios de Economía y Comercio Exterior, Premio de Excelentes Logros del Instituto de Estudios Macroeconómicos de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de China, Primer Premio de Destacado Informe de la CASS.

Se dedica principalmente a estudios de comercio internacional, inversión directa forránea, integración económica regional.



## 王 镛

中国社会科学院国际合作局局长

王 镛，博士，中国社会科学院国际合作局局长。荷兰社会科学院获公共政策与管理学硕士学位、中国社会科学院研究生院获经济学博士学位。现为中国人民对外友好协会理事、中国欧洲学会理事。曾在荷兰蒂尔堡大学法律系、比利时鲁汶大学欧洲税收学院从事欧洲经济一体化背景下的欧洲税收协调、WTO 税收相关规则的研究。研究领域涉及投资、贸易、税收问题。曾在《工业经济》、《国际经济评论》、《国际转移定价》(荷兰国际财政文献局)等中外学术期刊发表研究论文，出版专著《WTO 与中国涉外企业所得税制度改革》(社科文献出版社)。

Wang Lei, Director General del Buró de Cooperación Internacional de la Academia China de Ciencias Sociales(CASS). Cursó sus estudios de maestría en política y administración pública en la Academia de Ciencias Sociales de Holanda. Es Doctor en Economía en la Escuela de Posgrado, CASS, miembro de la Asociación de Amistad del Pueblo Chino con el Exterior, miembro de la Sociedad China de Estudios Europeos. Hizo investigaciones en el Instituto de Impuestos de la Universidad Leuven, Bélgica, sobre coordinación de impuestos europeos bajo el contexto de la integración europea, así como reglamentos tributarios de la OMC. Tiene como campo de estudios la inversión, comercio e impuestos. Tiene publicados artículos en revistas nacionales e internacionales como *Economía Industrial*, *Revista de Economía Internacional*, *Revista de Transferencia Internacional de Precios (IBFD)*, tiene publicado el libro *OMC y la Reforma del sistema de impuestos de renta en las empresas chinas relacionadas con el exterior* (Editorial de Documentación de Ciencias Sociales).



## 会议信息 (Información)

### 1. 接机安排：

拉美所和国际合作局专人机场接机。接机人：冯小鹏，86-18510586129；姚成武，86-13801288533；于婉竹，手机：86-136 7114 4266，专车送至酒店，外宾本人在前台办理入住手续。

### Llegada

Los huéspedes serán recogidos en el aeropuerto por el personal del Buró de Cooperación Internacional y del Instituto de América Latina, CASS. Los huéspedes serán transportados al hotel. Check-in se realizará por sí mismos.

Personas de contacto:

Sr. FENG Xiaopeng, 86-18510586129; Sr. YAO Chengwu, 86-13801288533;  
Sra. YU Wanzhu, 86-136 7114 4266

### 2. 住宿安排：

北京国际饭店（五星，地址：北京建国门内大街9号），标准间，含单早、免费上网。中国社科院负担3晚住宿（11月11-14日），超出部分费用自理（650元/天，第二份早餐100元/份）。

### Alojamiento

Los huéspedes se alojarán en el Hotel Internacional de Beijing (5 estrellas, dirección: C/. Jian-guo-men-nei, 9, Beijing). Su estancia en la habitación estándar con cama Tamaño King incluye desayuno gratuito y conexión gratuita a Internet. La CASS es responsable de 3 noches (11-14 de noviembre), y los gastos por días adicionales serán cubiertos por su propia cuenta. (RMB 650 por cada día, RMB 100 para desayuno extra)

### 3. 用餐安排：

- 11 月 11 日午餐：国际饭店一层霄云厅
- 11 月 11 日晚餐：全聚德烤鸭店（和平门店）  
宣武区前门西大街 14 号楼
- 11 月 12 日午餐：中国社科院食堂，工作午餐（会务组发餐券）
- 11 月 12 日晚餐：地点：国际饭店一层霄云厅
- 11 月 13 日午餐：中国社科院食堂，工作午餐（会务组发餐券）
- 11 月 13 日晚餐：地点：国际饭店一层霄云厅

### Comidas

11 de noviembre, almuerzo:

Restaurante Xiaoyun, 1º piso del Hotel Internacional de Beijing

11 de noviembre, cena:

Banquete de Recepción

Restaurante Quanjude (Hepingmen)

Dirección: C/ Qianmen Occidente. 14, Xuanwu Distrito, Beijing

12 de noviembre, almuerzo:

Comedor de la CASS

12 de noviembre, cena:

Restaurante Xiaoyun, 1º piso del Hotel Internacional de Beijing

13 de noviembre, almuerzo:

Comedor de la CASS

13 de noviembre, cena:

Restaurante Xiaoyun, 1º piso del Hotel Internacional de Beijing

### 4. 会议地点:

中国社科院科研大楼一层学术报告厅

#### Lugar del Seminario:

Salón de Conferencia, 1º piso del edificio principal, Sede central de la CASS  
C/. Jian-guo-men-nei, 5, Beijing, 100732



**5. 会议时间：**

11月12日8时30分至16时50分

11月13日9时至12时20分

**Horario:**

12 de noviembre, 08:30-16:50 y 13 de noviembre, 09:00-12:20

**6. 会议所需同传设备凭有效证件领取：**

Auriculares para la interpretación simultánea durante el Seminario deben obtenerse con certificados válidos (por ejemplo: pasaporte).

**7. 会务组联系人：**

Personas de contacto:

◆ 施雪华，国际合作局

136 5110 5791, shixh@cass.org.cn

◆ 徐琼，国际合作局

138 1012 6441 , xuqiong@cass.org.cn

◆ 陈振声，中国社会科学院拉丁美洲研究所

135 2219 8256, chenzhsh@cass.org.cn

◆ 刘凡平，中国社会科学院拉丁美洲研究所

137 0112 7167, liufanping @cass.org.cn

◆ Sra. SHI Xuehua, Buró de Cooperación Internacional

136 5110 5791, shixh@cass.org.cn

◆ Sra. XU Qiong/LUNA, Buró de Cooperación Internacional

138 1012 6441 , xuqiong@cass.org.cn

◆ Sr. CHEN Zhensheng, Instituto de América Latina

135 2219 8256, chenzhsh@cass.org.cn

◆ Sra. LIU Fanping, Instituto de América Latina

137 0112 7167, liufanping @cass.org.cn

## 8. 地图

Plano

